

Yucatán Today®



THE
TRAVELER'S
COMPANION

ACOMPAÑAMOS
AL VIAJERO

Redescubriendo Chichén Itzá

Rediscovering Chichén Itzá

ESPAÑOL / ENGLISH

MAPAS DETALLADOS / DETAILED MAPS

WWW.YUCATANTODAY.COM

GRATIS * FREE

Año 36 No. 432
Diciembre 15 / 2023 - Enero 14 / 2024





Yucatán Today, la compañera del viajero, es un medio bilingüe de información turística sobre destinos, cultura y el qué hacer en Yucatán con 35 años de trayectoria.

x x x

Yucatán Today, the traveler's companion, is a bilingual tourist information medium about destinations, culture, and everyday life in Yucatán with 35 years of history.





HACIENDA

TEYA

PRESENTA:



• GRAN •

NOCHE DE TRADICIÓN

31 DICIEMBRE 2023



- Música en vivo • Kit de Fiesta • Barra Libre de Nacionales • Brindis y más...
- Live Music • Party Kit • Open Bar • Toast and more ...

SANTA LUCÍA

Calle 60 # 468 x 55 y 53, Centro.
(999) 923 9964



HACIENDA TEYA

Km 12 carretera Merida-Cancún.
(999) 429 2431



PASEO 60

Calle 60, Interior Paseo 60 (Planta baja)
(999) 141 0248



**PAQUETES PERSONALIZADOS ACORDE A TUS
NECESIDADES, EVENTOS SOCIALES Y EMPRESARIALES.**
PERSONALIZED SETS ACCORDING TO YOUR NEEDS, SOCIAL AND BUSINESS EVENTS.

POSADAS²³



HACIENDATEYA.COM

Chichén Itzá, 15 siglos de evolución

Chichén Itzá, 15 Centuries of Evolution

Solemos pensar en los sitios arqueológicos como lugares estáticos: ciudades que se encuentran, se descubren, se muestran a la sociedad actual y se congelan en el tiempo para sociedades futuras. Sin embargo, la realidad es que, al menos en México, las zonas arqueológicas son lugares que se van transformando continuamente gracias a la labor de un equipo muy grande, compuesto por personas con distintas formaciones y habilidades: arqueólogos, sí, pero también restauradores, arquitectos, dibujantes, fotógrafos, albañiles, ingenieros, y muchas otras personas que trabajan “tras bambalinas” para develar el antiguo esplendor del pasado. Cada una de esas personas y sus labores merecen un artículo por separado, pero por ahora nos concentraremos en el objeto de sus labores; específicamente, en el icónico sitio arqueológico de Chichén Itzá.

Comencemos con un poco de perspectiva. México contiene el 80% de los descubrimientos arqueológicos que se han hecho en el continente americano, y es también uno de los pocos países cuya legislación establece que un porcentaje del producto interno bruto debe destinarse a la conservación de su patrimonio histórico. Aunque en el territorio nacional hay aproximadamente 53,000 sitios identificados, son apenas 193 los que están abiertos al público; 17 se encuentran en Yucatán, y ninguno es más visitado que Chichén Itzá. Es precisamente lo que Chichén Itzá y, en menor grado, Uxmal recaudan que ayuda a mantener, investigar y continuar estudiando los demás sitios.

Hasta donde sabemos hoy, Chichén Itzá comenzó a poblarse alrededor del año 600 d.C., algo tarde en lo que a la historia maya respecta. La ciudad creció y evolucionó por más de seis siglos y, tras rendirse ante la aún más joven ciudad de Mayapán, fue abandonada en el siglo XIII. Cuando los españoles llegaron, tres siglos después, supieron que la ciudad seguía siendo un sitio sagrado, a donde se seguían realizando peregrinaciones. La ciudad cayó en el olvido hasta mediados del siglo XIX, cuando se redescubrió y comenzó a investigar. Hoy, más de 150 años después, la arqueología y los arqueólogos han cambiado; ahora son mexicanos los que excavan, documentan, estudian e interpretan su propia historia, pero los sitios arqueológicos siguen revelando los secretos que se esconden literalmente en sus entrañas.

La reciente apertura de Chichén Viejo es sólo un ejemplo. Mientras lees esto, las excavaciones, investigaciones y restauraciones continúan. Es gracias al trabajo de un grupo enorme de personas que podemos comprender mejor a quienes vivieron aquí antes que nosotros.

Agradecemos al Arqlgo. José Osorio León, Director de la Zona Arqueológica de Chichén Itzá, y a su equipo de trabajo por su generosidad para la realización de esta edición. ✨

We tend to think about archaeological sites as static places: cities that are discovered, uncovered, shown to the general public, and frozen in time for future generations. However, in México, at least, archaeological sites are places that are in constant evolution, thanks to the work carried out by large teams with varied backgrounds and skills: archaeologists, yes, but also restoration experts, architects, field illustrators, photographers, construction workers, engineers, and many other people who work “behind the scenes” to unveil part of the lost splendor of the past. Each of those people and the work they do deserves a separate article, but for now we’ll focus on the object of their work; specifically, in the iconic, ever-crowded Maya site of Chichén Itzá.

Let’s start with some perspective. México is home to 80% of the archaeological discoveries made in the Americas, and one of the few countries in the world whose legislation mandates a percentage of its gross domestic product be destined to conserving its historical heritage. In México there are over 53,000 known archaeological sites, though only 193 of those are open to the public. Of those, 17 can be found in Yucatán, and not one of them attracts more visitors than Chichén Itzá. It’s actually what Chichén Itzá brings in revenue that helps maintain, research, and explore other sites.

As far as we know as of today, Chichén Itzá was settled around the year 600 CE, so fairly late for Maya history standards. The city grew, evolved, and flourished over more than six centuries and, having fallen to the even younger city of Mayapán, it was abandoned in the 13th century. When the Spaniards arrived three centuries later, they heard about Chichén Itzá being a sacred site, which regularly received pilgrimages and offerings. The city was pretty much forgotten until the mid-18th century,

when it was rediscovered and archaeologists began excavating it. Today, over 180 years later, both archaeology and archaeologists have changed; the excavation, documentation, study and interpretation of Mexican indigenous people is now carried out by Mexicans, who to this day continue to find the secrets pre-Hispanic cities hide in their very literal entrails.

The recent opening of Chichén Viejo (Old Chichén) to visitors is but one example. As you’re reading this (and as long as México’s National Institute for Anthropology and History can provide the funds), excavations, research, findings, and restoration continue to take place. It’s the hard work by a huge, remarkably talented group of people that allows us to better understand those who lived here before us, and who, like many others around the world, were unfortunate enough to find themselves on the wrong side of a history they didn’t get to write.

We’d like to thank José Osorio-León, Head Archeologist at the Chichén Itzá Archaeological Site, and his team for generously sharing their time and expertise with us. ✨



Trabajos en Chichén Viejo
Excavation at Chichén Viejo

"Es una bendición y una maldición el sentir todo tan profundamente"

"It is both a blessing and a curse to feel everything so very deeply"

—David Jones

Querido lector,

Si crees en la energía, quizá te sientas algo desconcertado al tomar este ejemplar en tus manos. Es porque está lleno de emociones: con todo mi corazón disfruté visitar y profundizar sobre Chichén Itzá, y con todo mi corazón sufrí tener que intentar transmitir todo lo que descubrí y lo que aprendí sobre el trabajo que se realiza en un sitio arqueológico como éste en unas páginas.

Creo que todos los yucatecos tenemos una relación complicada con Chichén Itzá. Sin embargo, si ves más allá del ruido, los camiones de turistas y los vendedores de artesanías vendiendo colchas de Frida Kahlo y Funkos de Iron Man, Chichén Itzá es un sitio bellísimo, y es un terrible desperdicio que miles de personas lleguen, vean una mínima parte del sitio, se tomen un par de fotos y se vayan.

En esta edición, queremos mostrarte más de lo que hay, no sólo en Chichén Itzá, sino también en otros puntos de Yucatán. Progreso, sí, pero ¿qué tal de noche? Música yucateca, claro pero ¿quién la interpreta? Los antiguos y ancestrales mayas, pero ¿qué hacen los mayas de hoy en un día cualquiera?

Espero de todo corazón que disfrutes esta edición; fue un reto (y un logro) condensar tanta información en estas páginas, así que te invito a checar la versión en línea de los artículos que te hayan parecido más interesantes. Y no dejes de escribirnos para decirnos qué te parecieron; ¡nos encanta escuchar de nuestros lectores! ✨

Dear reader,

If you believe in energy, you may feel a bit puzzled holding this issue in your hands. Just as far as I'm concerned (and without having asked the rest of the Yucatán Today team), this edition is brimming with emotions: with all my heart I enjoyed visiting and learning more about Chichén Itzá; also with all my heart, I suffered through having to try to tell you all about it in just two and a half pages.

I believe all Yucatecos have a complicated relationship with Chichén Itzá, each in their own way and for different reasons. However, if you look beyond the noise, the busloads of tourists, and the handcraft peddlers hawking Frida Kahlo blankets and Iron Man "Funkos," Chichén Itzá is a true marvel. It is a terrible waste for thousands of people to arrive, have a glimpse at a tiny part of it, take a couple of pictures, and leave.

In this edition, we'll be taking you deeper into what you can find, not only in Chichén Itzá, but also in other aspects of Yucatán. Progreso, yes, but how about at night? Yucatecan music, great, but who plays it? The ancestral Maya, but what do present-day Maya people do for a living?

I truly hope you enjoy this edition; it was a huge challenge (and somewhat of an accomplishment, to be honest) to condense all the information we got for you in these pages, so I can't help but encourage you to check out the (longer) online version of whatever articles you find interesting. And don't forget to drop us a line to tell you what you thought; we love hearing from our readers! ✨

Alicia Navarrete Alonso

editor@yucatanoday.com

DIRECTORIO • DIRECTORY



Todos los derechos reservados por Dynamic Offset SA de CV. Prohibida la reproducción total o parcial del contenido sin autorización por escrito de los editores.

La revista asume que el material aquí presentado es original y no infringe los derechos reservados de ley.

Reserva de derechos al uso exclusivo del título YUCATAN TODAY - Certificado de Derecho de Autor No. 050616181900 SECOFI.

Yucatán Today no se hace responsable por el contenido de los anuncios.

Yucatán Today is not responsible for the content of the advertisements.

TIRAJE MENSUAL 10,000
MONTHLY CIRCULATION 10,000

Calle 39 #483 interior 10, x 54 y 56, Centro
Mérida, Yucatán, México, C.P. 97000
Tel. (999) 927 8531
Lun. - vie. / Mon. - Fri. 9 am - 5 pm

#YucatanToday

www.yucatanoday.com

yucatanoday @ Yucatan Today
yucatanoday YucatanToday

SOCIOS FUNDADORES • FOUNDING PARTNERS

Juan Manuel Mier y Terán Calero ↑
Judy Abbott de Mier y Terán / judy@yucatanoday.com

DIRECTOR

Andrea Mier y Terán Abbott / andrea@yucatanoday.com

EDITOR • EDITOR

Alicia Navarrete Alonso / editor@yucatanoday.com

ASISTENTE EDITORIAL • EDITORIAL ASSISTANT

Sara Alba Prim / escribe@yucatanoday.com

ESCRITORES COLABORADORES • CONTRIBUTING WRITERS

Cecilia Abreu, Sara Alba, Pamela Fernández García, Violeta H. Cantarell,
Alicia Navarrete Alonso, Fernanda Pacheco, Magali Ramírez D.,

DISEÑO GRÁFICO • GRAPHIC DESIGN

Magali Ramírez D. / disenyo@yucatanoday.com
María Fernanda Casanova Uc / jrdisenyo@yucatanoday.com

MERCADOTECNIA • MARKETING

Sharon Cetina Ruiz / estrategia@yucatanoday.com
Carlos Guzmán Andrade / contenido@yucatanoday.com
Brenda Daniela Avila Acametilla / eventos@yucatanoday.com

ADMINISTRACIÓN • ADMINISTRATION

Renée Morales Jiménez / gerente@yucatanoday.com
Lic. Alitzel Muñoz Ornelas / contabilidad@yucatanoday.com
Yorgina Montalvo Pech / recepcion@yucatanoday.com

DISTRIBUCIÓN • DISTRIBUTION

Roberto Pérez Miguel / cobranza@yucatanoday.com

DISEÑO EDITORIAL • EDITORIAL DESIGN

Gustavo Reyes Asid / 6US disenyo

DISEÑO DE LOGOTIPO Y PORTADA • LOGO & COVER DESIGN

H Creativos

YUCATÁN TODAY ES LA GUÍA RECOMENDADA POR
YUCATAN TODAY IS THE GUIDE RECOMMENDED BY



**TIANGUIS
TURÍSTICO
Mérida
2021**

Yucatán Today, elegido como mejor
creador de contenido turístico

Yucatán Today, chosen as
best tourism content creator

Yucatán Today
MEDIA KIT



PUBLICIDAD • ADVERTISING

999 309 7762 / clientes@yucatanoday.com

VIDA Y CULTURA

- ✧ Un día en la vida: Una noche en el puerto de Progreso **4**
- ✧ Xe'ek': Las cabañuelas, predicción del clima del 2024 **6**
 - ✧ Quiénes son los mayas: La voz de los mayas **7**
 - ✧ Enfoque: Destino Mío Mayan Jungle Retreat by AKEN Soul **8**
 - ✧ Lo mejor de Yucatán este mes **9**
 - ✧ Galerías / Museos / **DIR** **10**
- ✧ Es muy yucateco: Tríos, charangas y orquestas yucatecas **11**
 - ✧ ¿Qué hay de nuevo? **12**
 - ✧ Promociones y descuentos **13**
 - ✧ Eventos **14**

COMER EN YUCATÁN

- ✧ El platillo yucateco del mes **16**
- ✧ Comer en Yucatán: La gastronomía yucateca **17**
 - ✧ Dónde comer / **DIR** **20**

DÓNDE IR ¡Y CÓMO!

- Acerca de Yucatán **22**
- Acerca de Mérida **23**
- Paseo de Montejo **24**
- Centro de Mérida / **MAPA** **25**
- Los barrios de Mérida **26**
- Mérida Norte / **MAPA** **28**
- Ciudad de Mérida / **MAPA** **29**

DESTINOS

- ✧ Estancia de siete días **30**
- Zonas arqueológicas mayas **31**
 - Uxmal / Ruta Puuc **33**
- ✧ Descubriendo lugares: Redescubriendo Chichén Itzá **34**
 - Cenotes **39**
 - Pueblos Mágicos: Motul y Espita **40**
 - Tekax **41**
 - Valladolid / **MAPA** **42**
 - Izamal **43**
 - Maní y la Ruta de los Conventos / **MAPA** **44**
 - Haciendas **45**
 - Sisal / Celestún **46**
 - Chuburná Puerto / Chelem / Chicxulub Puerto / **MAPA** **47**
 - Progreso **48**
 - Telchac Puerto / San Crisanto / Dzilam de Bravo / **MAPA** **50**
 - San Felipe / Río Lagartos / Las Coloradas **51**

REFERENCIA RÁPIDA

- Cómo llegar **52**
- Agencias de Viaje / Transportación / Bienes Raíces / **DIR** **53**
 - ✧ Dónde hospedarse / **DIR** **54**
- Bienestar / Directorio de salud / **DIR** **55**
- Consulados / Números telefónicos de emergencia / **DIR** **56**

LIFE AND CULTURE

- A Day in the Life: A Night in the Port of Progreso ✧
- Xe'ek': Cabañuelas, Maya Weather Predictions for 2024 ✧
- Who Are the Maya: The voice of the Maya ✧
- In Focus: Destino Mío Mayan Jungle Retreat by AKEN Soul ✧
- Yucatán Top 10 This Month ✧
- Galleries / Museums / **DIR** ✧
- It's Very Yucatecan: Yucatecan Tríos, Charangas, and Orquestas ✧
- What's New? ✧
- Promotions and Discounts ✧
- Events ✧

EATING IN YUCATÁN

- The Yucatecan Dish of the Month ✧
- Eating in Yucatán: Yucatecan Cuisine ✧
- Where to Eat / **DIR** ✧

WHERE TO GO AND HOW!

- About Yucatán
- About Mérida
- Paseo de Montejo
- Mérida Downtown / **MAP**
- Mérida's Barrios
- North Mérida / **MAP**
- Mérida City / **DIR**



DESTINATIONS

- A Seven-Day Stay ✧
- Maya Archeological Sites
- Uxmal / Puuc Route
- You're Going Places: Rediscovering Chichén Itzá ✧
- Cenotes
- Magical Towns: Motul and Espita
- Tekax
- Valladolid / **MAP**
- Izamal
- Maní and The Convent Route / **MAP**
- Haciendas
- Sisal / Celestún
- Chuburná Puerto / Chelem / Chicxulub Puerto / **MAP**
- Progreso
- Telchac Puerto / San Crisanto / Dzilam de Bravo / **MAP**
- San Felipe / Río Lagartos / Las Coloradas

QUICK REFERENCE

- How to get there
- Travel Agencies / Transportations / Real Estate / **DIR**
- Where to Stay / **DIR** ✧
- Wellness/ Health Directory / **DIR**
- Travel Tips / Emergency Phone Numbers / Consulates / **DIR**

Una noche en el puerto de Progreso

A Night in the Port of Progreso

En mis años viviendo en el estado, Progreso me ha regalado un sinfín de memorias de días soleados con el sonido de las risas de mis amigos en mis oídos y un rico merengue, mango o michelada en la mano. Pero no vayas a pensar que el puerto de Progreso se limita a experiencias diurnas. Si decides visitar este lugar un sábado o domingo por la noche, te sorprenderá cómo la energía se transforma en comparación al ajetreo del día; las calles (a pesar de estar repletas) se vuelven más íntimas y las luces parecen darle un aire romántico al puerto.

Para comprobarlo, mis amigos y yo decidimos embarcarnos en un recorrido nocturno. A nuestra llegada al Malecón Tradicio-



Malecón Tradicional • Traditional Boardwalk

FOTO: SARA ALBA



Callejón del amor • Love alley

FOTO: SARA ALBA

o disfrutar de actividades deportivas, el Malecón Internacional tiene una sorpresa para ti. Aquí encontrarás máquinas de ejercicio y una unidad deportiva que desde 2022 cuenta con un skate park, ideal para los amantes de la adrenalina sobre ruedas, ya sea en patines o en patineta. También hay canchas de voleibol playero y fútbol, ¡así que no olvides llevar tu balón!

Por otro lado, si lo que buscas es gozar de deliciosa comida callejera y disfrutar de una velada relajada en Progreso, estás en el lugar perfecto. A lo largo de este extenso malecón, encontrarás una variada gama de opciones que sólo están disponibles por la noche. Dogos Beach, situado frente

nal, fuimos recibidos por una sinfonía de música, con melodías de salsa y otros géneros llenando el ambiente desde varios puntos. Las notas musicales nos invitaron a explorar los diversos restaurantes, cafeterías y heladerías que se encuentran a lo largo de este boulevard. Crabster Seafood Grill, Mobula y la Casa del Pastel son sólo algunos ejemplos de los restaurantes que ofrecen un menú de mariscos excepcional si prefieres una cena más formal junto al mar.

Nosotros optamos por dirigirnos al Muelle de Chocolate, el cual conecta al Malecón Tradicional con el Internacional. El piso de madera iluminado con luces de colores creaba un ambiente mágico, acentuado por la brisa marina, a lo largo del cual descubrimos una variedad de puestos de

marquesitas y murales que nos invitaban a tomar tantas fotos como quisiéramos.

Una llamativa rueda de la fortuna y un carrusel nos dieron la bienvenida al Malecón Internacional. Para algunos, la idea de recorrer 5.5 kilómetros puede parecer todo un desafío, mientras que para otros, es simplemente una apacible caminata. La buena noticia es que, ya sea que elijas caminar o alquilar una bicicleta para explorar, el camino está lleno de sorpresas que te mantendrán entretenido; entre mis favoritas estuvieron un barco pirata, el icónico letrero de Progreso, un tiburón martillo y la osamenta de una ballena que varó en la playa en 2006.

Si tu visita a Progreso tiene como objetivo mantener tu cuerpo en movimiento



FOTO: JORGE MENDOZA

a la zona de juegos infantiles, te tentará con sus ricos hot dogs de pavo y res. Para aquellos que buscan una experiencia culinaria más sofisticada, Del Porto, un poco más retirado, se especializa en pastas y vinos. Y si deseas probar algo único, La Frit' El sabor de Bélgica te sorprenderá con su propuesta de auténtica comida belga. Si ninguna de estas opciones te atrae, siempre tienes la alternativa de traer tu propio picnic y disfrutar de una cena al aire libre en este encantador escenario nocturno.

Además de estas delicias culinarias, Progreso no escatima en entretenimiento. La música y la danza desempeñan un papel fundamental en este puerto, y no es raro ver a la gente disfrutando de un baile incluso dentro de los restaurantes. Si lo que buscas es mover los pies al compás de la música, te encantará saber que la Casa de la Cultura es sede de la "Noche del Recuerdo" que se celebra todos los sábados a las 8 pm. En este evento podrás bailar al ritmo de salsa, rock & roll, danzón y más.

Y no te preocupes, siempre hay algo nuevo en el horizonte. Progreso es conocido por ofrecer eventos musicales temáticos con regularidad, además de bazares al atardecer que se celebran de forma periódica. No olvides consultar las redes sociales del ayuntamiento para mantenerte al tanto de los eventos que están por venir.

Así que, ahí lo tienes. Progreso ofrece todo tipo de diversión para todo tipo de personas, ya sea que vayas por la música, el baile, la comida, las actividades recreativas, o todas las anteriores. Sea lo que sea que busques, Progreso es el lugar perfecto para disfrutar al máximo y crear memorias inolvidables de noche. ✨

In my years living in Yucatán, Progreso, a beach town with calm waters and lively atmosphere, has given me endless memories of sunny days with the sound of my friends' laughter in my ears, and a delicious merengue or Michelada in hand. However, don't assume that Progreso confines itself to evening pursuits. If you decide to visit this place on a Saturday or Sunday evening, you'll be surprised at how the energy transforms, diverging from the daytime commotion. Despite the bustling crowds, the streets become more intimate, and the lights cast a romantic spell over the port.

Recently, I had the opportunity to experience one of these magical nights in Progreso and let

me tell you, I was amazed. While it's true that the sea is the epicenter of much of the daytime activities, when night takes over the coast, the Traditional Boardwalk, the International Boardwalk, and the Chocolate Pier come to life with a wide variety of culinary and recreational options for all tastes.

To experience it ourselves, my friends embarked on a nighttime journey. Upon arrival at the Traditional Boardwalk, we were immediately greeted by music, with salsa melodies and other genres filling the air from various points. The musical notes invited us to explore the various restaurants, cafes, and ice cream shops lining the Traditional Boardwalk. Crabster Seafood Grill, Mobula, and Casa del Pastel are just a few examples of restaurants that offer an exceptional seafood menu if you prefer a more formal dinner by the sea.

We chose to head towards the Chocolate Pier, which connects the Traditional Boardwalk



FOTO: JORGE MENDOZA

to the International Boardwalk. The wooden floor illuminated with colorful lights created a magical atmosphere, heightened by the sea breeze. Along the pier, we discovered a variety of Marquesita stands and murals that invited us to take as many photos as we wanted.

Crossing the pier, we were captivated by a series of amusement rides marking the beginning of the International Boardwalk. The striking Ferris wheel and carousel welcomed us.

For some, the idea of covering 3.4 miles may seem like a challenge, while for others, it's simply a leisurely walk. But here's the fun part – whether you're taking it slow or cruising on a rented bike, the path is packed with cool surprises, making the distance a side note to the good times ahead. Among my favorite artistic monuments from

our stroll are a pirate ship, the iconic Progreso sign, a hammerhead shark, and the skeleton of a whale that was stranded on the beach in 2006; all perfect for your next profile picture.

If your visit to Progreso aims to keep your body in motion or enjoy sports activities, the International Boardwalk has a surprise for you. Here, you'll find exercise machines and a sports unit that, since 2022, features a skate park, ideal for adrenaline enthusiasts on wheels, whether on rollerblades or a skateboard. There are also beach volleyball and soccer courts, so don't forget to bring your ball!

On the flip side, if you're craving delectable street eats and a laid-back evening in Progreso, you're in the perfect place. Along this long boardwalk, a plethora of nighttime-only options await. Dogos Beach, located in front of the children's play area, will tempt you with its tasty turkey and beef hot dogs. For those in the mood for a more sophisticated culinary experience, Del Porto, a bit further away, specializes in pasta and wines. And if you want to try something unique, La Frit' El sabor de Bélgica will surprise you with its authentic Belgian cuisine. If none of these options appeal to you, you can always opt for a DIY picnic and enjoy an outdoor dinner in this charming nocturnal setting.

In addition to these culinary delights, Progreso does not skimp on entertainment. Music and dance play a key role in this port, and it's not uncommon to see people enjoying a dance even inside the restaurants. If you're looking to move your feet to the beat of the music, you'll be delighted to know that Casa de la Cultura hosts "Noche del Recuerdo" every Saturday at 8 pm. At this event, you can dance to the rhythm of salsa, rock & roll, danzón, cha-cha-cha, and more.

And don't worry, there's always something new on the horizon. Progreso is known for regularly hosting themed musical events, as well as sunset bazaars that take place periodically. Don't forget to check the social media accounts of the municipality to stay informed about upcoming events.

So, there you have it. Progreso offers all kinds of fun for everyone, whether you're there for music, dance, food, recreational activities, or all of the above. Whatever you're looking for, Progreso is the perfect place to enjoy to the fullest and create unforgettable nighttime memories. I'm sure convincing my friends for a future visit will be a piece of cake. ✨

POR / BY SARA ALBA

Las cabañuelas: Predicción del clima del 2024

Cabañuelas: Maya Weather Predictions for 2024

i Es posible predecir el clima para todo el año? Sucede que la herencia milenaria de los mayas incluye un método para determinar el clima, las lluvias y otros acontecimientos meteorológicos del año a través de la observación del comportamiento de la naturaleza, así como el movimiento de los animales del campo durante los primeros días de enero. Este método se conoce como “cabañuelas” o, en maya, Xook K'iin, que significa “leer los días”.

La práctica de las cabañuelas se mantiene vigente hasta en las nuevas generaciones, pues ayuda a identificar la mejor época del año para la siembra, la cosecha, previendo las lluvias así como posibles fenómenos de sequía y hasta huracanes.

Seguramente te preguntarás cómo funciona y si tú puedes aplicarla. De hecho, es muy sencillo. Las cabañuelas inician el 1 de enero y concluyen el 31 del mismo mes. El clima y temperatura que prevalezca los 12 primeros días corresponden a los 12 meses del año en orden cronológico. Los doce siguientes días se vinculan a los 12 meses, pero a la inversa: es decir, el 13 se asocia a diciembre y así hasta llegar al 24, que se relaciona con enero. A partir del 25 de enero cada día corresponde a dos meses, de tal forma que las primeras 12 horas del 25 corresponden a enero y las siguientes 12 horas a febrero y así hasta el 30. El 31, cada hora se identifica con un mes; al llegar al mediodía se retrocede, de diciembre a enero, para cerrar el ciclo de observación.

Durante todo el mes se observa lo que le sucede a las plantas y a las flores, la temperatura, si hay lluvia, si las hormigas y otros animales realizan mudanzas o comportamientos particulares, etc. Se recomienda llevar un formato escrito en el que se pueda anotar día a día todo, para no perder detalle. También se aconseja considerar las fases de la luna en cada día del registro, ya que se ha comprobado que influyen en la siembra y en las cosechas.

Otro beneficio de esta práctica es que cuando tomas el tiempo para observar el clima, el viento, y el cielo, posiblemente encuentres que estás respirando más profundamente, relajándote, y haciendo todo un poco más despacio. Aunque algunos dicen que las cabañuelas ya no son tan exactas como hace unos años (a causa de los fenómenos climatológicos de El Niño y La Niña, además del cambio climático), se ha comprobado que sus predicciones se cumplen en un 80%.

Lo cierto es que no es nada difícil aplicar este conocimiento ancestral, así que manos a la obra: ¡compártenos tus observaciones y predicciones para 2024! ✨

Is it possible to predict the weather for the whole year? Well, it so happens that the lengthy Maya heritage includes Cabañuelas, a method that allows observers to determine the weather, rains, and other meteorological events for the entire year by watching nature, plants' and flowers' behavior, as well as the movement of animals, during the first days of January. While “Cabañuelas” is the Spanish name for this method, in Maya it's known as Xook K'iin, which means “reading the days.”

Cabañuelas are still carried out, even by younger Maya generations, as the practice helps determine what the best times for planting and harvesting will be for the year, forecasting the rainy and possibly drought season, and even hurricanes.



You're probably wondering how the method works, and whether you can try it. It's actually very simple. The observation needed for the Cabañuelas takes place throughout the entire month of January. The weather and temperature that prevails during the first 12 days of the month relate to the 12 months of the year in chronological order. The following twelve days relate to all 12 months but in reverse, so the 13th refers to December, up to the 24th that refers to January.

Beginning on January 25, each day relates to two months: the first twelve hours of the 25th relates to January and the following 12 hours to February, and so on, until the 30th. On the 31st, each hour refers to each month; when you get to midday you will have to go back from December to January, thus closing the cycle of observation.

Throughout the month you are to closely watch what happens to the plants and flowers; you should pay close attention to the temperature, whether it rains, if the ants and other creatures move from one place to the other, or display unusual behavior. Every detail matters, so keeping a thorough record in writing is encouraged.

Another benefit to practicing Cabañuelas is that when you stop to observe the climate, the wind, and the sky, you might find yourself breathing a little more deeply, relaxing, and slowing down. And while some say that Cabañuelas are not as accurate as they used to be (due to weather phenomena like El Niño and La Niña, in addition to climate change), they have been proven to be roughly 80% accurate.

Whatever the case, applying this age-old knowledge to make your own weather predictions is not difficult at all, so let's get it done, and don't forget to share your 2024 observations and predictions with us! ✨

La voz de los mayas

The voice of the Maya

Las actividades en la Península de Yucatán en torno a lo maya, especialmente en el turismo, son tan solo un primer encuentro cuando nos visitas, pero la cultura maya no se quedó en el pasado; está presente en el día a día de todos los yucatecos: en el idioma, la comida, la danza y muchas otras actividades que puedes conocer a través de su gente.

Hoy queremos que conozcas más de cerca a dos personas mayas para que, a través de sus historias, puedas saber sobre esta cultura viva y cómo se desenvuelve en el presente.

Bernardo Caamal, conocido como el Arux, es un ejemplo vivo de la cultura maya. Estudió agronomía gracias a una beca del Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas (INPI), por lo que tenía opciones para desarrollarse. Sin embargo, decidió regresar “al pueblo” y aportar a una radiodifusora conocida como XEPET, “la voz de los mayas”, y que puedes sintonizar en línea o, si te encuentras cerca de Peto, Yucatán, en el 105.5 FM y 730 AM.

Para Bernardo, compartir la cultura maya es participar en la radio de forma voluntaria para hablar (en lengua maya) de agronomía, su profesión, pero siempre con los conocimientos ancestrales mayas presentes, como las lluvias y sistemas de siembras; para que todas las personas, mayas o no, puedan aprender más sobre su cultura.

En este espacio (y en su vida cotidiana), Bernardo señala que, más allá de las milpas y las zonas arqueológicas, la cultura maya está presente en características como el acento al hablar, que puedes distinguir fácilmente al visitar el estado.

María Candelaria May, por otro lado, es una mujer maya contemporánea orgullosa de sus raíces; no solamente se desempeña como docente y directora en una escuela primaria ubicada en Dzitnup, Valladolid, sino que también es gestora cultural. Aunque ella misma reconoce que antes solía alejarse de sus raíces por la discriminación que suele ejercerse en contra de comunidades mayas, ahora resiste y valora sus raíces hasta el punto de querer que conozcas mejor su cultura.

Cuenta que la cultura maya puede encontrarse hoy en día en diversas prácticas alimenticias, como en la elaboración de tortillas nixtamalizadas, pero también en rituales que se siguen practicando, en el bordado con diversas técnicas, o en el cultivo de plantas comestibles y medicinales.

Todo esto puedes conocerlo mejor al involucrarte directamente en las comunidades. Durante tus viajes, conversa con la gente con la que te encuentres y escucha lo que tienen para contar. ✨

Activities in the Yucatán Peninsula related to the Maya, especially in tourism, are just a first encounter when you visit us, but Maya culture didn't stay in the past. Maya culture is alive and well in the daily lives of all Yucatecos: in language, food, dance, and many other activities that you can discover through its people.

Today, we want you to get to know two Maya individuals up close so that, through their stories, you can learn about this living culture and how it unfolds in the present.

Bernardo Caamal, known as the Arux, embodies Maya culture. Despite studying agronomy through a scholarship from the National Institute of Indigenous Peoples (INPI), which offered him several career paths, he chose to return to his roots, contributing to a radio station known as XEPET, “La voz de los mayas” (the voice of the Maya), to which you can tune in online or, if you are near Peto, Yucatán, at 105.5 FM and 730 AM.

For Bernardo, sharing Maya culture involves volunteering on the radio to talk (in the Maya language) about agronomy, his profession, but always including ancient Maya knowledge, such as rains and planting systems. He does this so that all people, Maya or not, can learn more about their culture.

In this space (and in his daily life), Bernardo points out that, beyond the Milpa (planting fields) and archaeological sites, Maya culture is present in features like the distinctive local accent, easily recognizable when you visit the state.

On the other hand, María Candelaria May is a contemporary Maya woman proud of her roots. She not only works as a teacher and principal at a primary school in

Dzitnup, Valladolid, but is also a cultural facilitator.

Although she acknowledges that she used to distance herself from her roots due to the discrimination often exercised against Maya communities, she now resists and values her roots to the point of wanting everyone to know more about her culture.

She shares that Maya culture can be found today in various dietary practices, such as the preparation of nixtamalized tortillas, but also in rituals that are still practiced, in embroidery using various techniques, or in the cultivation of edible and medicinal plants.

You can learn more about all this by directly engaging with the communities. There are even spaces like Pachpakal, Solar Maya, located in Maní, that aim to share a closer look at some Maya traditions. During your travels, talk to the people you meet and listen to what they have to say. ✨



Ejemplos de bordados yucatecos
Examples of Yucatecan embroidery

FOTO: YUCATÁN TODAY

Destino Mío Mayan Jungle Retreat by AKEN Soul

Destino Mío Mayan Jungle Retreat by AKEN Soul

“Retiro en la selva maya”, reza el slogan de Destino Mío Mayan Jungle Retreat by AKEN Soul, haciéndole honor a su privilegiada ubicación geográfica y a lo que experimentarás cuando vengas a conocerlo. Este lugar, rodeado por más de 200 hectáreas de selva, se encuentra en lo que fuera la hacienda Santa Teresa, en el municipio de Tekit. Es un oasis verde que ofrece a sus huéspedes una densa y diversa vegetación, aves, cenotes, aventura y mucha tranquilidad. Todo lo anterior se conecta a través de un laberinto de caminos y espacios diseñados en completa armonía con la naturaleza del lugar.

Uno de estos espacios es El Ojo, una impresionante estructura de bambú que se eleva 18 metros del piso y que culmina con un mirador de 360 grados. El Ojo de Destino Mío es un lugar ideal para contemplar aquello que siempre damos por hecho: el horizonte, el amanecer, el atardecer y la inmensidad de la noche. Y si de contemplar se trata, su espacio holístico AKEN Spa & Wellness - Utópika no se queda atrás: sobre la cresta rocosa de un cenote descubrirás una serie de construcciones que te harán sentir en lo alto de una montaña. Dedicadas exclusivamente a la relajación, e introspección, en cada una podrás disfrutar de una amplia variedad de experiencias personalizadas para el bienestar.

Ahora, ¡respira hondo! Porque este retiro también incluye un viaje a las profundidades a través del nado en tres de sus cenotes, cada uno de naturaleza diferente y una belleza particular. Por ejemplo, Paul: un cenote cerrado, iluminado únicamente por la luz de la linterna del guía que te acompañará todo el tiempo durante tu recorrido.

Si buscas el descanso absoluto de una forma más privada, puedes optar por hospedarte en una de sus cómodas suites con terraza y piscina privada. Si viajas con más personas, quizá te interese quedarte en Casa Adolfo: el casco principal de lo que fuera la hacienda; una casona con tres habitaciones, sala, comedor, piscina privada, y hermosos jardines. O tal vez prefieras probar la experiencia del glamping; no importa cuál escojas, todos te brindarán la comodidad que deseas.

Y obvio, tu paladar necesita deleitarse también. Para eso está Cocina Tamarindo: su restaurante y bar son perfectos. Ubicados al pie de una piscina recreativa, ofrecen algunos deliciosos clásicos de la comida internacional con toques locales y opciones vegetarianas, acompañados de una mixología fresca.

Todo esto es sólo una probada de lo que podrás encontrar, pues su portafolio de actividades y servicios es realmente vasto; así que relájate, cierra los ojos, respira, siente y deja que Destino Mío te invite a hacerlo tu destino favorito. ✨

“A retreat in the Maya jungle,” proclaims the slogan of Destino Mío Mayan Jungle Retreat by AKEN Soul, paying homage to its privileged geographical location and what you’ll experience when you come to discover it. This place, surrounded by over 200 hectares of jungle, is located in what used to be the Santa Teresa hacienda, in the municipality of Tekit. It’s a green oasis that offers its guests dense and diverse flora, birds, cenotes, adventure, and tranquility. All of this is connected through paths and spaces designed in complete harmony with the nature of the place.

One of these spaces is “El Ojo (the eye),” an impressive bamboo structure that rises 59 ft. from the ground and culminates in a 360-degree viewpoint. “El Ojo” is the perfect place to take in the things we often take for granted: the horizon, sunrise, sunset, and the immensity of the nighttime sky. And when it comes to contemplation, its holistic space “AKEN Spa & Wellness - Utópika” is a great place to keep it going: on the rocky crest of a cenote, you

will discover a series of constructions that will make you feel on top of a mountain. Exclusively dedicated to relaxation, and introspection, each space offers a wide variety of personalized well-being experiences.

Now, take a deep breath! Because this retreat also includes a journey to the depths by swimming in three of its cenotes, each of different nature and particular beauty. For example, Paul: a closed cenote, lit by the flashlight of the guide who will accompany you throughout your tour.

If you seek absolute rest, recreation, and relaxation in a more private way, you can choose to stay in one of their comfortable suites with a terrace and a private pool. If you are traveling with a big party, you may be interested in staying at Casa Adolfo: the main house of what used to be the hacienda; a comfortable house with three bedrooms, a

living room, dining room, kitchen, private pool, and beautiful, expansive gardens. Or maybe you’d prefer to be among those going for a more adventurous glamping experience. It doesn’t matter which one you choose, they will all provide you with the comfort we all desire.

And of course, your palate needs to be delighted as well. For that, there is Cocina Tamarindo: its restaurant and bar are perfect. Located at the foot of a recreational pool, they offer some delicious classics of international cuisine with touches of local food and vegetarian options, accompanied by refreshing mixology.

All this is just a taste of what you will find, as their portfolio of activities and services is truly vast; so, relax, close your eyes, breathe, feel, and let Destino Mío invite you to make it your favorite destination. ✨

POR / BY MAGALI RAMÍREZ D.



FOTO: MCT

CASA T'HŌ

APERITIVO

EAT - SHOP - ENJOY
AND CELEBRATE THE HOLIDAYS WITH US



Combines the timelessness of Paseo Montejo with the casual nature of Mexican design and eatery.

Orgullosamente Mexicano • Orgullosamente Yucateco

@casatho.concepthouse

www.casatho.com

@thoaperitivo

Reservaciones: ☎ 999 115 7036

Paseo Montejo 498, Centro, Mérida, Yuc.

Estacionamiento: Calle 56 x 45

¡NUEVO!

LOUCH®

Cocina Yucateca Contemporánea



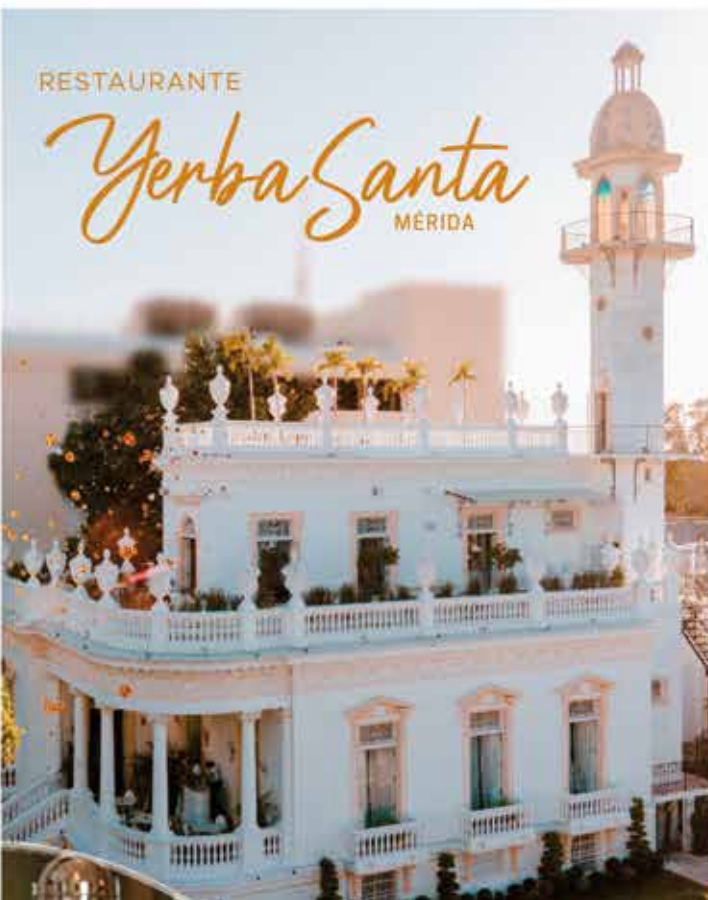
Tel. 999 725 9713

📍 Paseo de Montejo Calle 56A 497, entre 45 y 47, 97000 Mérida, Yuc.

RESTAURANTE

Yerba Santa

MÉRIDA




Delina
GOLDEN ROOFTOP



Vive una experiencia visual y gastronómica
única en la casona de El Minaret.

Paseo Montejo 473, Centro, Mérida, Yuc.
f @yerbasantamerida y @delinagoldenrooftop

POSHERIA®



- Pox (corn liquor)
- Mezcal
- Xtabentún (honey and anise liquor)
- Henequén distilled
- Habanero liquor
- Bitter Orange liquor
- Yucatecan Gin
- Local CRAFT beer
- Kombucha
- Melipona
- HANDICRAFTS

"BEBIDA MAYA QUE CALIENTA Y ACARICIA EL CORAZÓN"

Paseo de Montejo 466 x 41 y 43 Mérida, Yucatán.

Yucatan

ARTESANARIA
manos mexicanas






PAPEL AMATE CORAZÓN CON ROSAS IDENTIFICADOR DE MALETA SACIMIENTO DE BARRO

Fine Handcrafts in Mérida
Calle 60 x 55, Santa Lucía, Centro Histórico
Tel. 999 163 2924 artesanaria@hotmail.com @artesanaria

GoneSouth Property Management
Rest Easy...



A fresh approach to the industry

Accountability, great service and personal touch.

Property Management and Property Rentals.

Serving Mérida and the Gulf coast.

Call Rosalinda 999 . 164 . 1118 rpugibet@prodigy.net.mx • www.gonesouth.online

YTS Yucatan Transitional Services
Let us be your expert boots on the ground for:

- ✓ Temporary & Permanent Residency
- ✓ Real estate: Buying, Selling, & Renting
- ✓ Transportation & Tours: City, Scenic & Cultural
- ✓ Notarial services & Certified legal translations

And anything else you need to become a local!
+52 9993453737 +52 9994878078
@YucatanTransitionalServices
www.mexicotransitionalservices.com

1 Los parques y glorietas de la ciudad se engalanan de espíritu navideño; ámate a recorrerlas con tus personas favoritas. No olvides pasar por el arbolito de Coca-Cola al norte, y mantente al tanto de todos los eventos en las redes de Yucatán Today.

Mérida parks and roundabouts are filled with Christmas spirit; they'll make for fun family photos! Don't miss the Coca-Cola Christmas tree events, and follow Yucatán Today on social media to keep track of more year-end fun stuff.

10 ¡Aquí hay una nueva aventura para ti! San Nicolás, una comisaría de Suma de Hidalgo (al oriente de Motul), cuenta con sólo 9 habitantes, y podría pronto desaparecer. Algunos lo llaman el pueblo fantasma. Sí o sí, debes visitarlo.

Here's a new adventure for you! San Nicolás, a tiny community in Suma de Hidalgo (east of Motul), had 22 residents in 2005. Now, there are only nine left. It's Yucatán's next ghost town. You're still in time to visit it before it's gone.

9 ¡Es hora de ir al mercado! Si te gusta admirar la cultura, comida y artesanías de Mérida, entonces ve a conocer el área remodelada del Mercado Lucas de Gálvez, ¡tiene una galería y mirador!

It's time to go to the market! If you enjoy Mérida's authentic culture, food, and handcrafts, you'll have to check out the renovated area of the Lucas de Gálvez Market; it has a gallery and an observation deck!

f Visit Mérida Mx

8 ¡No te olvides de la rosca! El 6 de enero podrás saborear esta delicia en cualquier parte del estado; generalmente, el municipio de Mérida invita a todos al corte de rosca, ¡agéndalo!

Don't forget the traditional "rosca"! On January 6, you can savor this delightful pastry anywhere in the state; every year, the municipality of Mérida offers a giant one near Paseo de Montejo. Mark your calendar, and get your hot chocolate!

f Visit Mérida Mx

2 Del 16 al 24 de diciembre, acércate a tu iglesia favorita para vivir las novenas y posadas mexicanas. Recuerda quedarte hasta el final de cada actividad para degustar antojitos yucatecos, como codzitos, vaporcitos y más.

From December 16 to 24, visit the church closest to you to experience traditional Mexican Christmas Novenas and Posadas (celebrations). Remember to stay until the end of each activity to enjoy Yucatecan snacks, such as tamales, Codzitos, Charritos, and more.

3 Si prefieres una celebración en grande, dirígete a la feria patronal de Espita, en su primer año como Pueblo Mágico de México. En honor al Santo Niño Dios, en la feria de esta villa podrás disfrutar de vaquerías, antojitos, baile y mucha diversión.

Now, if you're more in the mood for an all-out celebration, the Magical Town of Espita is honoring its patron saint, the Divine Infant. You'll find traditional dancing, regional snacks, and more!

f Ayuntamiento de Espita

4 ¿Recibirás la Navidad o Año Nuevo en Yucatán? Tenemos un sinfín de opciones para hacerlo con estilo. Checa nuestro sitio web y redes sociales para encontrar la que más se ajuste a lo que tengas en mente:

► www.yuc.today/diciembre

Celebrating Christmas or New Year's Eve in Yucatán? You'll find endless options to do it in style; check our website and social media for the one that best suits your needs and wants:

► www.yuc.today/december

5 Pero el 2024 no empieza sin una visita a Valladolid: el 30 de diciembre, el Tour La Vecindad Santanera (La Sonora Santanera + La Maldita Vecindad) será gratis para todos los visitantes de la Sultana del Oriente. ¡No te lo pierdas!

But 2024 doesn't start without a visit to Valladolid: on December 30, the Tour La Vecindad Santanera (La Sonora Santanera + La Maldita Vecindad) will be free for all visiting the Sultana of the East. Don't miss out on this concert!

6 Del 30 de diciembre al 14 de enero llega una de las fiestas más esperadas por los yucatecos: la Feria de los Santos Reyes Magos en Tizimín. Visita la iglesia, y disfruta de las celebraciones que esta tradición trae cada año.

One of the most anticipated fairs is approaching: from December 30 to January 14, don't miss the Fair of the Three Wise Men in Tizimín. Visit the church, and join the celebrations that this tradition brings us every year.

TOP 10

Este mes

This month



FOTO: CASSIE PEARSE

7 ¡Mérida cumple 482 años! Celébralo en el Mérida Fest 2024. Del 5 al 21 de enero, habrá eventos y actividades gratuitos, incluyendo exposiciones, conciertos y un sinfín de sorpresas más. Consulta la cartelera.

Mérida turns 482! Celebrate it at the Mérida Fest 2024. From January 5 to 21, there will be free events and activities, including exhibitions, concerts, and a myriad of surprises.

f Visit Mérida Mx

GALERÍAS • GALLERIES

Agustín Galería / Studio

- ▶ Av. Rómulo Rozo #483 x 25 y 25-A, Itzimná
- ▶ ☎ 999 262 4510 📍 Agustín Galería

Casa Museo Quinta Montes Molina

- ▶ Paseo de Montejo #469, Mérida
- ▶ 📍 La Quinta Montes Molina

Centro Cultural La Cúpula

- ▶ Calle 54 x 41 y 43, Centro, Mérida
- ▶ 📍 Centro Cultural la Cúpula

La Galería Slow

- ▶ Calle 73 #525-B, Centro, Mérida
- ▶ 📍 La Galería Slow

El Zapote Galería

- ▶ Calle 57 #545-A x 66 y 68, Centro, Mérida
- ▶ ☎ 999 923 1391 📍 El Zapote

Galería Arte Municipal

- Municipal Art Gallery**
- ▶ Calle 56 x 65 y 65-A, Centro, Mérida
- ▶ ☎ 999 923 6869

Galería de Arte Sacro de Yucatán

- ▶ Interior de la Iglesia / Inside Iglesia San Francisco de Asís, Conkal
- ▶ www.galeriadeartesacro.com/#about
- ▶ 📍 Galería de Arte Sacro de la Arquidiócesis de Yucatán
- ▶ Entrada / Entry: \$30 pesos

Galería de Historiadores y Exploradores

- Historians and Explorers Gallery**
- ▶ Interior / Inside Hotel Hacienda Uxmal
- ▶ ☎ 999 445 9845

Galería Nahualli

- ▶ Calle 60 #405 x 43 y 45, Centro, Mérida
- ▶ 📍 Nahualli Gallery

Lux Perpetua Art Centre

- ▶ Calle 20 #87-E x 15, Col. Itzimná, Mérida
- ▶ 📍 Lux Perpetua Art Centre

SoHo Galleries

- ▶ Calle 60 #400-A x 43 y 41, Centro, Mérida
- ▶ ☎ 999 344 7463
- ▶ www.sohogalleriesmx.com
- ▶ 📍 SOHO Galleries

MUSEOS • MUSEUMS

FUERA DE MÉRIDA • OUTSIDE MÉRIDA

Casa de los Venados

- ▶ Calle 40 #204 x 41, Centro, Valladolid
- ▶ Donativo \$100 pesos

Choco-Story • Chocolate Museum

- ▶ Uxmal & Valladolid
- ▶ ☎ 999 289 9914
- ▶ 📍 Choco-Story Mexico
- ▶ Entrada / Entry: \$180 pesos

Hacienda Sotuta de Peón

Living Henequén Museum

- ▶ Carr. Mérida - Peto, salida Tecoh
- ▶ ☎ 999 941 6441
- ▶ Recorridos / Tours: 9 am, 1 pm (español)
- ▶ Entrada / Entry: \$850 pesos adultos / adults, \$499 pesos niños / children

Hacienda Yaxcopoil • Henequén Museum

- ▶ Carr. / Highway Mérida - Uxmal Km 220
- ▶ ☎ 999 900 1193
- ▶ Entrada / Entry: \$125 pesos (niños gratis/ kids free)

Museo Comunitario de Yaxunah

- ▶ Calle 25, Centro, Yaxcabá
- ▶ ☎ 999 268 9216
- ▶ 📍 Centro Cultural Comunitario De Yaxunah

Museo de Felipe Carrillo Puerto

- ▶ Calle 29 x 28, Centro, Motul
- ▶ ☎ 991 915 1766

Museo del Meteorito

- ▶ Malecón Tradicional x 66 y 68, Progreso
- ▶ ☎ 999 942 1900
- ▶ Entrada / Entry: \$100 - \$350 pesos

Museo de Ropa Étnica de México

- ▶ Calle 49 x 40 y 42, San Juan, Valladolid
- ▶ ☎ 985 113 6334
- ▶ Entrada por donación / Entry by donation

Sendero Jurásico

- ▶ Carretera Progreso - Chicxulub, Progreso
- ▶ ☎ 999 588 4024
- ▶ Entrada / Entry: \$200 pesos mexicanos / Mexicans \$300 pesos extranjeros / foreigners \$100 pesos niños / kids

Museo de las Momias de Santa Elena

- ▶ Santa Elena
- ▶ Entrada / Entry: \$20 pesos mexicanos / Mexicans \$40 pesos extranjeros / foreigners

EN MÉRIDA • IN MÉRIDA

Gran Museo del Mundo Maya de Mérida

- ▶ Calle 60 Norte, Col. Cordemex, Mérida
- ▶ ☎ 999 341 0435 ext. 1005, 1070
- ▶ www.granmuseodelmundomaya.com.mx
- ▶ 📍 Gran Museo del Mundo Maya de Mérida

Casa Museo Quinta Montes Molina House Museum

- ▶ Paseo de Montejo #469 x 33 y 35
- ▶ www.laquintamm.com
- ▶ 📍 laquintamm
- ▶ 📍 La Quinta Montes Molina

Montejo 495 Casa Museo • House Museum

- ▶ Calle 45 #495 x 43, Paseo de Montejo
- ▶ www.montejo495.com
- ▶ 📍 Montejo 495
- ▶ Entrada / Entry: \$50 pesos a \$250 pesos

Museo Inmigración Coreana

Korean Immigration Museum

- ▶ Calle 65 #397-A x 44 y 46, Centro, Mérida
- ▶ ☎ 999 287 1034
- ▶ 📍 Museo Conmemorativo de la Inmigración Coreana a Yucatán
- ▶ Gratis / Free

Museo de Arte Popular • Folk Art Museum

- ▶ Calle 50-A #487 x 57, Centro, Mérida
- ▶ 📍 Museo de Arte Popular Yucatán
- ▶ Gratis / Free

Museo de la Canción Yucateca

Yucatecan Song Museum

- ▶ Calle 57 #464-A x 48, Centro, Mérida
- ▶ 📍 Museo de la Canción Yucateca A.C.
- ▶ Entrada / Entry: \$50 pesos

Museo de la Ciudad • City Museum

- ▶ Calle 56 x 65 y 65-A, Centro, Mérida
- ▶ 📍 Museo de la Ciudad de Mérida
- ▶ Gratis / Free

Museo Fernando García Ponce - MACAY - Arte Contemporáneo • Contemporary Art

- ▶ Calle 60 x 61 y 63, Centro, Mérida
- ▶ 📍 MACAY

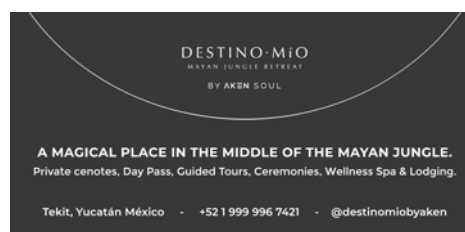
Museo Palacio Cantón

Anthropology Museum

- ▶ Paseo de Montejo x Calle 43, Mérida
- ▶ 📍 Museo Palacio Cantón
- ▶ Entrada / Entry: \$90 pesos

Palacio de la Música

- ▶ Calle 59 x 58, Centro, Mérida
- ▶ 📍 Palacio de la Música - Centro Nacional de la Música Mexicana
- ▶ Entrada / Entry: \$25 - \$200 pesos



Tríos, charangas y orquestas yucatecas

Yucatecan Tríos, Charangas, and Orquestas

Si le preguntáramos a cualquier alma en qué músicos piensa cuando escucha “música mexicana”, probablemente gran parte mencionará a los mariachis, y sin equivocarse. Pero definitivamente los mariachis no son los únicos músicos mexicanos que existen; en esta ocasión te contaré sobre los tres conjuntos musicales mejor conocidos en Yucatán.

En primer lugar están los tríos. Éstos, los principales intérpretes de la trova o canción yucateca, están compuestos típicamente por tres integrantes que tocan instrumentos como la guitarra, la jarana (una guitarra pequeña de sonido agudo) y el requinto (una guitarra más pequeña que la guitarra estándar). Las tres voces suelen cantar en armonía canciones románticas bien conocidas por el público.

Puedes encontrar tríos disponibles para contratar todas las noches en la Plaza Grande. También puedes escucharlos de forma gratuita como parte de la Semana Meridana, los martes de trova y los jueves en la Serenata de Santa Lucía (chea la pág. 14 para ver sedes y horarios, y recuerda llegar temprano si quieres sentarte).

En segundo lugar, están las charangas, conjuntos musicales que se destacan especialmente por su uso de instrumentos de viento y percusión, que aportan un gran ambiente al baile y entretenimiento que los acompañan. Te aseguro que con ellos conocerás lo que es vivir una verdadera fiesta yucateca.

Por último, tenemos a las famosas orquestas yucatecas, también conocidas como “orquestas típicas yucatecas” o “conjuntos yucatecos”. Estas orquestas suelen estar conformadas por entre ocho y 15 miembros, que tocan instrumentos como la guitarra, el tres, el violín, las claves y la marimba.

Las orquestas suelen tocar en las vaquerías de las fiestas de los pueblos; es difícil que haya una semana en la que no haya ninguna en algún lugar de Yucatán. En Mérida, puedes escuchar a la Orquesta Jaranera del Ayuntamiento todos los lunes en la Vaquería Yucateca y los jueves en la Serenata de Santa Lucía (encuentra los detalles en la misma pág. 14).

México es un país enorme, así que no es de extrañar que su cultura sea tan diversa en toda la extensión de la palabra. Por eso, la música yucateca es una parte importante de la identidad cultural de la región. Su influencia en la música folclórica del país, marca a través de sus notas parte de los latidos de todo corazón mexicano.

Visita www.yuc.today/231211 para leer la versión completa de este artículo, que incluye también información sobre los géneros musicales yucatecos, así como videos de algunos de ellos. ✨

If we were to ask anyone in the world what type of musician they associate with Mexican music, they’d more than likely say Mariachis, and they wouldn’t be wrong. But Mariachis are definitely not the only Mexican musicians there are. Today I’d like to tell you about the three best known musical group types in Yucatán.

First, let’s talk about Tríos. These groups, the usual performers of Yucatecan Trova, typically comprise three members. In addition to singing and harmonizing, Trío members play instruments that usually include a guitar, a Requinto (a smaller, six-string guitar usually pitched higher than a regular guitar), and a Jarana (an even smaller, eight-string guitar, also higher pitched).

You can find Tríos around the Plaza Grande every night, available to be hired for either a few songs on the spot or so you can bring them along to a loved one’s home to serenade them. You can also listen to them for free as part of the Mérida Cultural Week every week, on Trova Tuesdays, and on Serenade Thursdays (see p. 14 for details).

Then, there are the Charangas. Charangas are musical groups that predominantly use wind and percussion instruments, which bring to life the entertainment they accompany. I assure you that they’re the key to experiencing a true Yucatecan party.

Finally, there’s the famous Yucatecan orchestras, in Spanish called Orquestas Típicas or Orquestas Yucatecas. These bands play many of the same songs played by Tríos and Charangas, but with the twist that a larger number of musicians and instruments, typically between eight and 15, can’t help but

give them. Two of the songs you’re bound to hear in a Yucatecan orchestra concert include “Nikte Ja” and “La Fiesta del Pueblo,” although they also play Mexican Music staples such as “La Adelita,” “La Bamba,” and “La Serenata Huasteca.”

Orquestas usually play at Vaquerías in every village celebration; you’ll be hard pressed to find a week where there aren’t any in Yucatán. In Mérida, you can catch the Orquesta Jaranera del Ayuntamiento every Monday at the Vaquería Yucateca, and Thursdays as part of the Serenata de Santa Lucía (details also on page 14).

México is a huge country, so it isn’t surprising for its culture to be so diverse in every way. Yucatecan music is an essential part of our region’s cultural identity, and its melodious notes bring a special flutter to every Mexican heartbeat.

Go to www.yuc.today/231211 to read the full version of this article, with further details on Yucatecan music genres and videos of live performances. ✨

POR / BY PAMELA FERNÁNDEZ GARCÍA



Orquesta yucateca • Yucatecan orchestra

FOTO: FERIA YUCATÁN

► OFERTAS ESPECIALES EN CASAS Y TERRENOS CON ALTOZANO

BIG DEALS ON HOMES AND LOTS WITH ALTOZANO
Regresa nuestro enganche diferido: hasta cuatro meses para casas y 36 meses sin intereses en terrenos. Casas y terrenos de entrega inmediata.

Our deferred down payment is back: up to four months for houses and a three-year 0% APR financing for lots. Houses and plots are available for immediate delivery.

📞 grupoaltozano 📱 GrupoAltozano

► DISFRUTA DE LA PUREZA CON CAFE ORGANICO
ENJOY PURE BLISS WITH CAFE ORGANICO

En Cafe Organico ya puedes encontrar jabón de castilla líquido con aceites esenciales para 18 multiusos, a base de ingredientes orgánicos biodegradables de mercado justo: ¡bueno para el cuerpo y el planeta!

At Cafe Organico, you can now find liquid castile soap with essential oils for 18 multipurpose uses, made from biodegradable organic ingredients from fair trade: good for the body and the planet!

📞 cafeorganico_merida 📱 Cafe Organico de Merida

► CELEBRA ESTA TEMPORADA CON CASA KIOOL
EMBRACE THIS SEASON WITH CASA KIOOL

¡Llegó la mejor temporada de celebración en familia! Tenemos productos especiales para que cierres el año en gratitud e inicies el 2024 con buena vibra y prosperidad. Inciensos, velas, cuarzos, rituales y mucho más. The best season of family celebration has arrived! We have special products for you to perform your year-end gratitude rituals and start 2024 with good vibes and prosperity. Incense, candles, quartz, rituals, and much more.

📞 casakiol 📱 CASA KIOOL Mérida

► POSADAS NAVIDEÑAS EN CASA T'HÓ
YEAR-END CELEBRATIONS AT CASA T'HÓ

¡Armamos un paquete de fin de año a la medida de tus necesidades! No importa qué celebres o cuántos sean en tu grupo, tenemos una excelente opción para ti. Cotiza por teléfono o en nuestro sitio web. También disfruta de nuestro booth navideño con Xicalico y Galería Urbana.

We've put together a year-end package tailored to your needs! No matter what you're celebrating or how many people are in your group, we have an excellent option for you. Get a quote by phone or on our website. Also, enjoy our Christmas booth with Xicalico and Galería Urbana.

📞 casath0.concepthouse 📱 CASAT'HÓ

► NUEVA ETAPA EN CENOTES SANTA BÁRBARA
NEW PHASE AT CENOTES SANTA BÁRBARA

Cenotes Santa Bárbara ofrece dos emocionantes etapas para disfrutar al máximo. La primera incluye nado en cenotes y recorridos por la selva. La nueva segunda etapa presenta el cenote Pool Cocom con elevador exclusivo para personas con discapacidad, además de restaurante, áreas de descanso, juegos de agua, mirador y más.

Cenotes Santa Bárbara offers two exciting stages to enjoy to the fullest. The first includes swimming in cenotes and jungle tours. The new second stage features the Pool Cocom cenote with an exclusive elevator for people with disabilities, along with a restaurant, resting areas, water games, a lookout point, and recreational activities.

📞 cenotesantabarbara 📱 Cenotes & Restaurant Santa Bárbara

► UNA EXPERIENCIA EN LA SELVA MAYA CON DESTINO MÍO
DESTINO MÍO: EXPERIENCE THE MAYA JUNGLE

Rodeado de diversidad y naturaleza, Destino Mío Jungle Retreat by AKEN Soul es un complejo turístico que se adapta a cualquier estilo de viaje. Escondido entre la selva a 9 km de Tekit, con una visión sustentable y de bienestar, es el oasis de reconexión que converge con una hospitalidad de lujo.

Surrounded by diversity and nature, Destino Mío Jungle Retreat by AKEN Soul is a tourist complex that adapts to any travel style. Hidden in the jungle 9 km from Tekit, with a sustainable and wellness-focused vision, it is the oasis of reconnection that converges with luxury hospitality.

📞 destinomiobyaken 📱 Destino Mío Mayan Jungle Retreat by AKEN Soul

► GELATOS NAVIDEÑOS EN DOMO GELATO
TRY DOMO GELATO'S CHRISTMAS FLAVORS

Prueba nuestros sabores navideños. Además disfruta de los sorbentos y gelatos de la casa, cafés, frappes, malteadas, postres y WiFi gratis todos los días, 2 - 9 pm. Experience our Christmas flavors. Also, enjoy our house sorbets and gelatos, coffees, frappes, milkshakes, desserts, and Free WiFi every day from 2 to 9 pm.

📞 999 469 5413

📞 DomoGelato

► CELEBRA MOMENTOS ESPECIALES EN HACIENDA XCANATUN
CELEBRATE SPECIAL MOMENTS AT HACIENDA XCANATUN

Descubre los espacios diseñados para celebrar nuevos momentos inolvidables con tus seres queridos, rodeados de exuberante naturaleza en Hacienda Xcanatun. Discover spaces designed to celebrate new unforgettable moments with your loved ones, surrounded by lush nature at Hacienda Xcanatun.

📞 hacienda.xcanatun 📱 HaciendaXcanatunMerida

► SORPRENDE A TUS SERES QUERIDOS CON HAMEKI GLAMPING
SURPRISE YOUR LOVED ONES WITH HAMEKI GLAMPING

Hameki Glamping ofrece la experiencia de acampar en la naturaleza con las comodidades de un hotel. Contamos con glamping con aire acondicionado, piscina climatizada, fogata y tour a los cenotes.

Esta Navidad regala algo original y único que haga sentir especial a esa persona; sorpréndela con una tarjeta de regalo para 2 personas que incluye: hospedaje, tour a cenotes y masaje de pies por \$2,200 pesos. Reserva antes del 15 enero 2024.

Hameki Glamping offers the experience of camping in nature with the comforts of a hotel. We provide air-conditioned glamping, a heated pool, bonfire, and cenote tours.

This Christmas, give something original and unique that makes your loved one feel special. Surprise them with a gift card for 2 people, including accommodation, cenote tour, and foot massage for \$2,200 pesos. Reserve before January 15, 2024.

📞 📱 glampinghameki

► NUEVA PISCINA EN HOTEL DEL PEREGRINO
NEW POOL AT HOTEL DEL PEREGRINO

Descubre la nueva piscina en Hotel Del Peregrino, ¡tu oasis de relajación en Mérida!

Discover the new pool at Hotel Del Peregrino, your oasis of relaxation in Mérida!

www.hoteldelperegrino.com

📱 Hotel Del Peregrino

► MAYA SOLAR Y LA ETNOBOTÁNICA MAYA
MAYA SOLAR AND MAYA ETHNOBOTANY

En todos los productos de Maya Solar podrás encontrar ingredientes naturales de la región, como la chaya. La chaya tiene increíbles nutrientes beneficiosos para la piel como el hierro, proteínas, fibra, calcio, potasio y vitaminas A y C; también es rica en antioxidantes y tiene un alto poder antiinflamatorio. Gracias a esto previene el envejecimiento prematuro.

In all Maya Solar products, you will find natural ingredients from the region, such as Chaya. Chaya boasts incredible skin-friendly nutrients like iron, proteins, fiber, calcium, potassium, vitamin A and C; it is also rich in antioxidants and boasts a high anti-inflammatory power. Thanks to this, it prevents premature aging.

📞 📱 mayasolarmx

► TEMPORADA FAMILIAR EN MERCI
FAMILY SEASON AT MERCI

Año tras año celebramos la víspera navideña con las recetas familiares de la Chef Regina. Disfruta nuestros platos y panes para llevar encargando en nuestras su-

BC66 • French Kitchen

- Organic coffee
- Art and photo gallery
- Cultural activities in the garden

📞 bistro_cultural 📱 bistro_cultural

Calle 66 #377-C x 41 y 43, Centro Tel. (999) 923 2013
Mon.- Sat. 8:30 am - 5:30 pm • Sunday 8:30 am - 4:30 pm

LA MEJOR COMIDA LIBANESA EN MÉRIDA!
THE VERY BEST LEBANESE CUISINE IN MÉRIDA!

Café Alameda

Calle 58 #474 x 55 y 57, Centro Tel: 999 928 3635

CAFE ORGANICO
Coffee Shop

Centro Comercial Colón, Local 1, Calle 33-D
por Avenida Reforma Tel. (999) 925 2831

cursales, así como nuestra Rosca de Reyes durante las primeras semanas de enero.

Year after year, we celebrate Christmas Eve with Chef Regina's family recipes. Enjoy our dishes and bread for takeout by placing orders at our branches, as well as our Rosca de Reyes during the first weeks of January.

📍 mercimid 📱 Mercí

► CONOCE LA POSHERIA

DISCOVER POSHERIA

La Posheria es pionera en la producción, difusión y comercialización del Pox en México desde el 2010. El Pox es un aguardiente elaborado a base de maíz, muy importante en la cultura maya. Ven a saborear esta bebida tan especial, que, se dice, junta los corazones. También ofrecemos productos hechos en Yucatán como Xtabentún, destilado de henequén, licor de habanero, y mucho más. Además, todo nuestro espacio está rodeado de artesanías elaboradas por comunidades indígenas.

La Posheria has been a pioneer in the production, promotion, and commercialization of Pox in México since 2010. Pox is a corn-based spirit, highly significant in Maya culture. Come and savor this special drink that is said to bring hearts together. We also offer products made in Yucatán such as Xtabentún, Henequén distillate, habanero liqueur, and many more. Our entire space is surrounded by crafts made by indigenous communities.

📍 posheriamerida

► EQUIPATE PARA LA AVENTURA EN SHARK'S SHOP, LA TIENDA DE LOS TIBURONES

GEAR UP FOR ADVENTURE AT SHARK'S SHOP, THE STORE FOR SHARKS

Si te gustaría conocer los secretos de nuestros cenotes y adentrarte en nuestras aguas turquesas del Golfo, ven por tu equipo de snorkelling, a Shark's Shop. Aquí encontrarás aletas, máscaras, cañas, señuelos y mucho más.

If you'd like to uncover the secrets of our cenotes and explore the turquoise waters of the Gulf of México, come get your snorkeling gear at Shark's Shop. Here, you'll find fins, masks, rods, lures, outdoor accessories, and much more.

📍 sharks_shop_mx 📱 SharksShopMexico

► CONOCE LAS NUEVAS OBRAS EN SOHO GALLERIES

DISCOVER THE NEW WORKS AT SOHO GALLERIES

Te invitamos a conocer las nuevas obras de JAAR, Layda Rodríguez, Otón Rivera, Víctor Dávalos, Juan Carlos Breceda y Argelia Rojas.

We invite you to explore the new works by JAAR, Layda Rodríguez, Otón Rivera, Víctor Dávalos, Juan Carlos Breceda, and Argelia Rojas.

📍 sohogalleriesmx 📱 SOHO Galleries

► ¡DA LA BIENVENIDA AL AÑO NUEVO EN HACIENDA TEYA!

WELCOME THE NEW YEAR AT HACIENDA TEYA!

Disfruta de una "Noche Tradición" llena de celebración, felicidad y un gran ambiente. Informes y reservaciones: Enjoy a "Noche Tradición" filled with celebration, happiness, and a great atmosphere. Information and reservations:

📍 teyasantalucia

Descuentos hasta del 5% en casas. 15% para terrenos al contado.

📍 grupoaltozano 📱 GrupoAltozano



Combos a \$270 pesos. Plátano gourmet (costillas al vino tinto, tartina, Mosuka o pescado), agua fresca y postre.

📍 bistro_cultural 📱 BC66



Desayuno vegetariano o veg. y bebida, \$135 pesos. lun. - vie, 9 - 11:30 am.

📍 Cafe Organico de Merida



10% descuento lun. - vie., 1 - 3 pm, pagando en efectivo.

📍 casakiol 📱 CASA KIOOL Mérida



Niños de 4 a 10 años precios especiales. Reserva: ☎ 999 116 1512

📍 cenotesantabarbara



Tarifas y eventos especiales para este 24 y 31 de diciembre; comunícate al:

☎ 999 996 7421

📍 destinomiobyaken



Topping gratis en cualquier helado. Válido del 15 de diciembre al 14 de enero.

☎ 999 469 5413

📍 DomoGelato



Inicia el año con experiencias de viaje en lugares únicos; reserva en:

www.bit.ly/hxa-oferta

📍 hacienda.xcanatun



Hospedaje una noche, tour a cenotes y masaje de pies por \$2,200 pesos, hasta el 15 de enero.

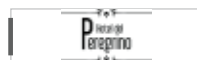
☎ 999 242 4700

📍 glampinghameki



15% de descuento al reservar tres noches de hospedaje.

📍 hoteldelperegrino



10% de descuento en toda la tienda en línea usando el cupón YUCATANTODAY.

www.mayasolar.mx/tienda/



10% de descuento en el tour de snorkel en 2 cenotes y comida con una familia maya.

📍 mayanecotours



10% de descuento en toda la tienda; asesoría personalizada para armar tu equipo.

📍 sharks_shop_mx

📱 SharksShopMexico



Paquetes especiales para tu posada en Teya. Informes:

www.linkr.bio/RestauranteHaciendaTeya

📍 teyasantalucia



Up to 5% off on homes, 15% off on lots, single payment.

📍 grupoaltozano 📱 GrupoAltozano

\$270 pesos combos. A gourmet dish (wine pork chops, tartine, Mosuka or fish), drink, and dessert.

📍 bistro_cultural 📱 BC66

Vegan or vegetarian breakfast + drink, \$135 pesos. Mon. - Fri., 9 - 11:30 am.

📍 Cafe Organico de Merida

10% discount when you visit Mon. - Fri., 1 pm - 3 pm, and pay cash.

📍 casakiol 📱 CASA KIOOL Mérida

Special prices for children aged 4 to 10 years old. Bookings at:

☎ 999 116 1512

📍 cenotesantabarbara

Special rates and events for December 24 and 31, and contact us at:

☎ 999 996 7421

📍 destinomiobyaken

Free topping on any ice cream serving. Valid from December 15 to January 14.

☎ 999 469 5413

📍 DomoGelato

Start the year with new travel experiences in unique places.

Book at: www.bit.ly/hxa-offers

📍 hacienda.xcanatun

One-night stay, cenote tour, and foot massage for \$2,200 pesos. Valid through January 15, 2024.

☎ 999 242 4700

📍 glampinghameki

Get a 15% discount when booking 3 nights of accommodation.

📍 hoteldelperegrino

10% off the entire online store using coupon code YUCATANTODAY.

www.mayasolar.mx/tienda/

Enjoy a 10% discount on the snorkeling tour in 2 cenotes and a meal with a Maya family.

📍 mayanecotours

10% off the entire store, plus personalized assistance to assemble your equipment.

📍 sharks_shop_mx

📱 SharksShopMexico

Special packages for your year-end celebration at Teya. More information:

www.linkr.bio/RestauranteHaciendaTeya

📍 teyasantalucia

CARTELERA MENSUAL EN MÉRIDA • MONTHLY CALENDAR IN MÉRIDA

► **Biciruta nocturna / Biciruta at night:**
Paseo de Montejo

Primer sábado de cada mes, 6 - 10 pm
First Saturday of each month, 6 - 10 pm

► **Exhibición artística / Art exhibition:**
"De Color y Eternidad"

Mar. - sáb., 10 am - 8 pm.
Dom., 9 am - 5 pm; entrada libre
Tue. - Sat., 10 am - 8 pm. Sun., 9 am - 5 pm;
free admission
Centro Cultural Fernando Castro Pacheco

► **Danza / Dance: Ballet de la Ciudad de Mérida "El Cascanueces"**

19, 20, y 23 de dic., 8 pm; desde \$230 pesos
Dec. 19, 20, and 23, 8 pm; starting at \$230 pesos
Teatro Daniel Ayala
www.tusboletos.mx

► **Arte / Art:**

Museo de Noche 2023

20 de diciembre, 7 - 8 pm; entrada libre
December 20, 7 - 8 pm; free admission
Gran Museo del Mundo Maya de Mérida
museodenocheredmy@gmail.com

► **Concierto / Concert: Los Juglares (trova)**

20 de diciembre, 8 pm; \$235 pesos
December 20, 8 pm; \$235 pesos
Museo de la Canción Yucateca A.C.
www.tusboletos.mx

► **Concert / Concert:**

Candlelight: Navidad

22 y 23 de dic., 9 pm; desde \$150 pesos
December 22 and 23, 9 pm; starting at \$150 pesos
Palacio de la Música
www.feverup.com/m/142030

► **Festival / Festival:**

Mérida Fest 2024

5 - 24 de enero
January 4 - 25
www.merida.gob.mx/meridafest
f Mérida es Cultura

► **Carrera / Running marathon:**

Marat'hon Mérida Banorte 2024

7 de enero, 5:15 am; desde \$200 pesos
January 7, 5:15 am; starting at \$200 pesos
Monumento a la Patria, Paseo de Montejo
www.merida.gob.mx/marathon

► **Concierto / Concert:**

Jorge Ruz, Ciclo de Música

11 de enero, tango por Alejandro Pinzón
January 11, tango by Alejandro Pinzón
f HaciendaXcanatunMerida

EVENTOS SEMANALES IN MÉRIDA • WEEKLY EVENTS IN MÉRIDA

..... **LUNES / MONDAY**

► **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour**
(Bilingual) 9:30 am, Palacio Municipal

► **Conversaciones con amigos / Language exchange** 6:30 pm, Merida English Library

► **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour**
(Bilingual) 6:30 pm, Módulo información en Paseo de Montejo x Av. Colón

► **Vaquería / Traditional Yucatecan Dancing** 9 pm, Palacio Municipal

..... **MARTES / TUESDAY**

► **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour**
(Bilingual) 9:30 am, Palacio Municipal

► **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour**
(Bilingual) 6:30 pm, Módulo información en Paseo de Montejo x Av. Colón

► **Martes de Trova: 8 pm**, C. C. Olimpo

► **Remembranzas Musicales** 8:30 pm, Parque de Santiago

..... **MIÉRCOLES / WEDNESDAY**

► **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour**
(Bilingual) 9:30 am, Palacio Municipal

► **Cata de Miel / Honey Tasting (Bilingual)** 4 - 6 pm, calle 62 x 53, Centro

► **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour**
(Bilingual) 6:30 pm, Módulo información en Paseo de Montejo x Av. Colón

► **Miércoles de Trova**

7 pm, Museo de la Canción Yucateca

► **Video mapping: Diálogos del Conquistador** 8 pm, Gratis / Free

Casa Montejo, Plaza Grande, Mérida

..... **JUEVES / THURSDAY**

► **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour**
(Bilingual) 9:30 am, Palacio Municipal

► **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour**
(Bilingual) 6:30 pm, Módulo información en Paseo de Montejo x Av. Colón

► **Serenata / Santa Lucía Serenade** 9 pm, Parque de Santa Lucía

..... **VIERNES / FRIDAY**

► **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour**
(Bilingual) 9:30 am, Palacio Municipal

► **Cata de Miel / Honey Tasting (Bilingual)** 4 - 6 pm, www.mielnativa.com/experiencias

► **Callejón Artesanal / Craft Alley**

6 - 11 pm, Parque de Santa Ana

► **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour**
(Bilingual) 6:30 pm, Módulo información en Paseo de Montejo x Av. Colón

► **Recorrido Nocturno: Noche de Leyendas**
Night Tour: Noche de Leyendas 7 pm, \$80 pesos - \$140 pesos
Catedral de Mérida

► **Video mapping: Piedras Sagradas**

8 pm, Gratis / Free
Catedral de Mérida, Calle 60 x 61 y 63

..... **SÁBADO / SATURDAY**

► **Mercado Slow Food Mérida Norte**

8:30 am - 1 pm, Parque Pista Roja

► **Mercado Riqueza Local: 8:30 am - 1:30 pm**
Parque Gonzalo Guerrero f Riqueza Local

► **Mercado Slow Food Yucatán**

9 am - 1 pm, Av. Reforma x 33-D, Mérida

f Slow Food Yucatán

► **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour**
(Bilingual) 9:30 am, Palacio Municipal

► **El Minaret mirador / Tower View**

10 am - 10 pm, \$50 pesos, P. de Montejo

► **Pok Ta Pok: 8 pm**, Plaza Grande, Mérida

► **Noche Mexicana: 8 pm**, Remate de Paseo de Montejo

..... **DOMINGO / SUNDAY**

► **Biciruta (Bicicletas en Renta)**

Biciruta (Bikes for Rent) 8 am - 12 pm,
Paseo de Montejo

► **El Minaret mirador / Tower View**

10 am - 10 pm, \$50 pesos, P. de Montejo

► **Mérida en domingo / Mérida on Sundays** 12 pm, evento gratuito/ Free event
Palacio Municipal, calle 62 x 61 y 63



CATRÍN
CANTINA
SALUD!
WE OPEN AT 1 P.M.

WWW.CATRIN47.COM

Delivery & Reservations:
☎ +52 999 437 8797



► Chichen Itzá:

Video mapping Noches de Kukulcán

Visita el sitio web para ver fechas disponibles

Check website for available dates

www.nochesdekukulcan.com.mx

► Dzibilchaltún:

Video mapping Pasos de Luz

Jue. - dom., 7:30 - 9:30 pm

Thu. - Sun., 7:30 - 9:30 pm

\$719 pesos; boletos en taquilla (efectivo)

Tickets at the box office (cash only)

www.nochesdekukulcan.com.mx/evento/4

► Maní:

Taller de preparación de Mukbilpollo

Mukbilpollo preparation masterclass

Mié - dom., 11 am - 4 pm; \$300-\$400 pesos

Wed. - Sun., 11 am - 4 pm; \$300 - \$400 pesos

Bajo previa reservación / Bookings in advance

Calle 27 x 28 y 26, Centro, Maní

☎ 999 166 4565 (María Lolbé Valle Uc)

📍 Restaurante Lol-Béh

► Maní:

Tour del Convento / Tour of the Convent

Lunes a viernes agenda en:

Monday to Friday reserve at:

direccionturismo2022@gmail.com

Sábado y domingo / Saturday and Sunday

12 pm, 1 pm, 2 pm y 3 pm

Admisión / admission: \$35 pesos

📍 Visit Maní

► Uxmal:

Video mapping Ecos de Uxmal

7:30 y 8:15 pm, mar. - mié., vie. - dom.

7:30 and 8:15 pm, Tue. - Wed., Fri. - Sun.

\$719 pesos; boletos en taquilla (efectivo)

Tickets at the box office (cash only)

www.nochesdekukulcan.com.mx/evento/2

► Progreso:

Carrera / 10K run, 5K walk

San Silvestre Playera

31 de diciembre, 7 am; \$350 pesos

December 31, 7 am; \$350 pesos

Club de playa, restaurante La Antigua

☎ 999 164 7655 (Carmen Moreno)

📍 Corriendo por la Medalla

► Muna:

Carrera / 13K run

Túnel de los Árboles

14 de enero, 6:30 am; desde \$200 pesos

January 14, 6:30 am; starting at \$200 pesos

Choyob (comisaría / sub-municipality)

☎ 999 230 6740 (Isabel Ix)

www.dashport.run/evento_741

MUSICA EN VIVO • LIVE MUSIC

..... LUNES / MONDAY

6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro

7 pm, El Cardenal Cantina, C. 63 x 70 Centro

7:30 pm, Dzalbay Cantina, Centro

8 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro

8 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía

9 pm, Café Bar 500 Noches Mérida

9 pm, Mercado 60, Calle 60 x 51, Centro

10 pm, La Fundación Mezcalería

..... MARTES / TUESDAY

6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro

7 pm, El Cardenal Cantina, C. 63 x 70 Centro

8:30 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro

8 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía

8 pm, Martes de Trova, C. Cultural Olimpo

8 pm, Trópico 56, remate Paseo de Montejo

8:30 pm, Remembranzas Musicales, Santiago

9:30 pm, Café Bar 500 Noches Mérida

10 pm, La Fundación Mezcalería

..... MIÉRCOLES / WEDNESDAY

6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro

7 pm, El Cardenal Cantina, C. 63 x 70 Centro

8 - 10 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía

8:30 pm, Hennessy's Irish Pub, P. de Montejo

8:30 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro

8:30 pm, Trópico 56, remate P. de Montejo

9 pm, Bistrola 57, Calle 60 x 57, Centro

9 pm, Café Bar 500 Noches Mérida

9 pm, Mercado 60, Calle 60 x 51, Centro

10 pm, La Fundación Mezcalería

..... JUEVES / THURSDAY

5 y 7:30 pm, Dzalbay Cantina, Centro

6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro

7 pm, El Cardenal Cantina, C. 63 x 70 Centro

7 pm, Jazz en Wayam, Av. Colón x 6 y Reforma

8 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía

8 pm, Cadadía bar café, Calle 53 x 46, Centro

8 pm, Restaurante Hacienda Teya, Sta. Lucía

8:30 pm, Hennessy's Irish Pub, P. de Montejo

9 pm, Café Bar 500 Noches Mérida

9 pm - 2 am, Catrín, DJ en la terraza

9 pm, Fah, Calle 60 x 53 y 55, Centro

9 pm, Jazz en Maya de Asia, Plaza The Harbor

9 pm, Jazz en Rosas&Xocolate

9 pm, Mercado 60, Calle 60 x 51, Centro

9 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro

9 pm, Serenata en Parque de Santa Lucía

9:30 pm, Bistrola 57, Calle 60 x 57, Centro

10 pm, La Fundación Mezcalería

10 pm, Trópico 56, remate P. de Montejo

..... VIERNES / FRIDAY

10:30 am, Bistro Cultural, C. 66 x 43, Centro

3 - 8 pm, Catrín, DJ en el salón

6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro

6 pm, El Cardenal Cantina, C. 63 x 70 Centro

7:30 pm, Mercado 60, Calle 60 x 51, Centro

8 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía

8 pm, Restaurante Hacienda Teya, Sta. Lucía

8 pm, Hennessy's Irish Pub, P. de Montejo

8:30 - 11:30 pm, DJ en Maya de Asia

8:30 - 11:30 pm, Lagos Taverna Griega

9 pm, Cadadía bar café, Calle 53 x 46, Centro

9 pm, Casa Chica, P. de Montejo x 45

9 pm - 2 am, Catrín, DJ en la terraza

9 pm, Café Bar 500 Noches Mérida

9 pm - 1am, DJ en Delina Rooftop

9 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro

9:30 pm, Bistrola 57, Calle 60 x 57, Centro

9:45 pm, Trópico 56, remate P. de Montejo

10 pm, La Fundación Mezcalería

..... SÁBADO

10:30 am, Bistro Cultural, C. 66 x 43, Centro

3 - 8 pm, Catrín, DJ en el salón

6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro

6 y 10:45 pm, Trópico 56, remate P. Montejo

7 pm, Jazz, CASA T'HÓ

8 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía

8 pm, Restaurante Hacienda Teya, Sta. Lucía

8 pm, Patio Petanca, C. 57 x 48, Centro

8:30 pm, Hennessy's Irish Pub, P. de Montejo

8:30 - 11:30 pm, DJ en Maya de Asia

8:30 - 11:30 pm, Lagos Taverna Griega

9 pm, Cadadía bar café, Calle 53 x 46, Centro

9 pm, Café Bar 500 Noches Mérida

9 pm, Casa Chica, P. de Montejo x 45

9 pm - 2 am, Catrín, DJ en la terraza

9 pm - 1am, DJ en Delina Rooftop

9 pm, Jazz en Rosas&Xocolate

9 pm, Maya de Asia, Plaza The Harbor

9 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro

9:30 pm, Bistrola 57, Calle 60 x 57, Centro

10 pm, La Fundación Mezcalería

..... DOMINGO

9:30 am, Jarana en Mansión Mérida

10 am, Jazz en Rosas&Xocolate

10:30 am, Bistro Cultural, C. 66 x 43, Centro

10:30 am, Jazz, CASA T'HÓ

6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro

6:30 pm, Hennessy's Irish Pub, P. de Montejo

8 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía

8 pm, Cadadía bar café, Calle 53, 46, Centro

8 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro

9 pm, Café Bar 500 Noches Mérida

9 pm, Casa Chica, P. de Montejo x 45

9 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro

10 pm, La Fundación Mezcalería

Sandwichón

Una de las estrellas de la temporada decembrina, el sandwichón causa desconcierto, curiosidad y sorpresa entre los no yucatecos.

A staple of every family gathering, Sandwichón puzzles, intrigues, and surprises most non-Yucatecan shoppers and party-goers.

► **Qué encontrarás en tu plato:** Unas seis capas de pan blanco, entre las cuales hay diversas variedades de patés y carnes frías. La cobertura puede ser de queso Daysi y pimienta roja (sandwichón tradicional) o de queso crema con nuez (sandwichón blanco). El blanco incluye una capa de mermelada de fresa.

► **Con qué se acompaña:** El sandwichón no requiere guarniciones, pero usualmente es parte de un plato de fiesta con tamales o pasta.

Cobertura: paté de queso
Cheese paté cover

► **What you'll find on your plate:** About six layers of white bread; between them, several kinds of patés and cold cuts. The outside is a Daysi cheese/red bell pepper (for traditional Sandwichón) or cream-cheese/pecan (for white Sandwichón) patés. The white varieties usually include a layer of strawberry jam.

► **What it should come with:** Sandwichón doesn't require any sides, but it's usually part of a party plate that includes tamales, pasta, or chicken salad.

Pan blanco rebanado
White bread,
sliced horizontally

Carnes frías
picadas o en paté
Cold cuts, chopped or in paté

MÁS SOBRE EL SANDWICHÓN • MORE ABOUT SANDWICHÓN

► **Un dato curioso:** Cada familia tiene su receta o proveedor de confianza. Debido a la demanda, los ingredientes pueden escasear en diciembre; es común ver largas filas en las panaderías.

Más sobre el sandwichón:
www.yuc.today/221204esp

Para más platillos tradicionales, sigue a la página 17 o visita nuestro sitio web:
www.yuc.today/cocina-yucateca

► **Fun fact:** Each family has their preferred Sandwichón recipe or vendor. Due to the high demand, ingredients can get scarce, especially in December, when you might see long lines of people waiting at bakeries to buy loaves.

More on Sandwichón:
www.yuc.today/221205

For more traditional Yucatecan dishes, turn to page 17, or visit our website:
www.yuc.today/yucatecan-cuisine



AQUÍ TU INVERSIÓN SE MIDE EN SONRISAS



Regresa nuestro **Enganche Diferido**, hasta 4 meses para para casas y **36 meses sin intereses** en Terrenos. No dejes pasar esta gran oportunidad.

- Casas y Terrenos de Entrega Inmediata.
- Único desarrollo que cuenta con drenaje y lagos en cada privada.
- Disfruta en nuestro Club Deportivo con las actividades que a ti te gustan.

PROMOCIONES Y DESCUENTOS:

Casas desde \$3,900,000
Descuentos hasta del 5%

Terrenos desde \$765,000
15% de descuento en pago de contado

Altozano, tu nueva vida

Carretera Mérida-Progreso Km 17 + 500
Tamanche, Mérida, Yucatán
www.altozano.com.mx/developments/la-nueva-merida/
T: 999 688 8853
f Altozano Mérida @altozanomerida

HOTEL
MONUMENTO HISTÓRICO

Casa Azul



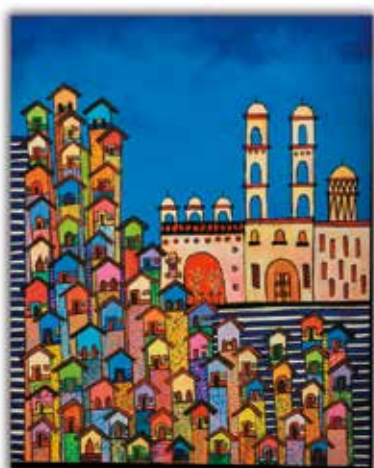
Calle 60 N° 343 por 37 y 35 Centro, Mérida, Yucatán, México

Tel. + 52 (9999) 25.50.16

www.CasaAzulHotel.com

SoHo GALLERIES

Artists Without Borders



Experience the best in contemporary art

CALLE 60 #400-A
ENTRE 43 Y 41
CENTRO

PHONE: +52 999 344 7463
MONDAY - FRIDAY: 10 AM - 5 PM
SATURDAY: 10 AM - 2 PM



WWW.SOHOGALLERIESMX.COM

ki'XOCOLATL

EL MEJOR CACAO DE MÉXICO



PASEO 60 • GALERÍAS • SANTA LUCÍA • POCITO • CITY32

COME CELEBRATE OUR 14TH HOLIDAY SEASONS WITH US!



Join us at Rosas & Xocolate for our traditional Christmas and New Year's Eve Gourmet Dinner by our Chef David Segovia. 14 years of unforgettable moments.

Multi Courses Gourmet Dinner - Welcome Cocktail - Live Music and more
Vegetarian Special Menu - New Year's Eve Fireworks



Limited places available



Follow us



ROSAS & XOCOLATE RESTAURANTE
- Avenida Paseo de Montejo -
Centro histórico
rosasandxocolate.com
RESERVATION: +52 (999) 924 2992



UNIQUE HOSPITALITY
AND CULINARY EXPERIENCES

LAGOS TAVERNA GRIEGA - THE HARBOR MALL - VIA MONTEJO
CHRISTMAS EVE GOURMET DINNER
RESERVATION: +52 (999) 912 6049

MAYA DE ASIA CONCEPTO CULINARIO - THE HARBOR MALL - VIA MONTEJO
CHRISTMAS EVE GOURMET DINNER - NEW YEAR'S EVE GOURMET DINNER AND DJ
RESERVATION: +52 (999) 931 2574

Explora la gastronomía yucateca

Explore the dishes in Yucatecan Cuisine

Yucatán es hogar de una rica tradición gastronómica que combina ingredientes que son comunes a todo México, como lo son el maíz, el tomate y el frijol, con otros que son propios de la región, como el chile habanero, la naranja agria y el famoso achiote que da color y sabor a los platillos.

La gastronomía yucateca es reconocida internacionalmente por su riqueza cultural tradicional, que no sólo mantiene la identidad maya, sino que también incorpora influencias españolas y libanesas. Te presentamos algunos de sus platillos más representativos.



Plato yucateco

FOTO: YUCATÁN TODAY

LOS DESAYUNOS MÁS YUCATECOS

Huevos con chaya. Huevos revueltos con las tradicionales hojas de chaya que crecen tan abundantemente en la región. El sabor te recordará al de la espinaca.

Huevos Motuleños. Plato a base de una tostada con frijoles refritos negros y un huevo estrellado, se le agrega salsa de tomate, jamón en cubos, queso y chícharos y se adorna con plátano macho.

Tortas de cochinita o lechón al horno. (Ver más adelante).

► DELICIOSAS BOTANAS YUCATECAS

Codzitos. Crujientes taquitos de tortilla de maíz, rellenos de... absolutamente nada. Sólo son la tortilla, salsa de tomate, y queso sopero (tipo Cotija) espolvoreado, y aún así, sorprendentemente deliciosos.

Ensalada de papa en escabeche. Esta botanita deliciosamente ácida puede incluir salchichas rebanadas, pero normalmente sus ingredientes más abundantes son papa, cebolla y cilantro.

Kibis. Los kibis son una tropicalización de los Kibbeh libaneses; los encontrarás en una variedad de lugares y presentaciones. Se acompaña de cebolla y repollo.

Chayitas. Son tortitas fritas, hechas de masa revuelta con chaya picada. A veces se sirven con salsa de tomate, y a veces con Xnipec (pico de gallo).

Polcanes. Aunque son similares a lo que quizá conozcas como "gorditas", los polcanes se distinguen por su particular forma, similar a la cabeza de una serpiente (Pool K'aan, en maya). Los rellenos también pueden variar,

pero el tradicional es el Tooksel, un platillo (totalmente vegetariano) hecho con frijoles blancos (lbses) y pepita de calabaza molida.

Sikil P'aak. Un dip tradicional hecho de pepita de calabaza tostada y molida, cilantro y tomate asado. Es otra botana vegetariana súper nutritiva, que normalmente se sirve con tostadas.

Xe'ek'. Una fresca ensalada de jícama y cítricos, como naranjas y mandarinas. Algunas personas le ponen chile molido y cilantro. Es una botana muy tradicional, especialmente en otoño, que es la temporada tanto de jícama como de cítricos.

Papadzules. Tacos rellenos de huevo duro finamente picado, cubierto con salsa de pepita de calabaza molida y salsa de tomate. Ideal para vegetarianos y omnívoros por igual.

► LOS CALDOS MÁS TRADICIONALES EN YUCATÁN

Mondongo Kabic. Es un caldo muy espeso hecho con panza y pezuñas de res. Éstas se marinan con achiote, ajo y mucha naranja agria. Se sirve con chile habanero, cebolla, cebollina y cilantro. Se consigue en los mercados los fines de semana.

Puchero. Lleva tres tipos de carne: gallina, cerdo y res en caldo con varias verduras como calabaza, chayote y zanahoria. Se sirve con salpicón de rábano, cilantro y naranja agria para agregar al caldo y un plato plano para que cada quien "haga Puch" (aplaste) las verduras y la carne.

Chocolomo. Viene de la palabra maya Chokoj, que significa caliente. Es un caldo de lomo de res preparado con vísceras, ajos y cebolla, y que se sirve con un salpicón de rábano, cilantro, naranja agria y, opcionalmente, chile habanero.

► LOS FAVORITOS DE LOS YUCATECOS

Lechón al horno. Carne de cerdo horneada al estilo yucateco, se sirve con frijol refrito, y Xnipec, una salsa picante elaborada con chile habanero, tomate, cebolla morada, naranja agria y sal.

Escabeche oriental. Tradicional pavo (o pollo) asado al carbón y sazonado con ce-

LOS PLATILLOS MÁS ICÓNICOS DE YUCATÁN



Sopa de Lima

Un exquisito caldo de pollo sazonado con lima de la región. Se sirve con pollo o pavo deshebrado, tortilla frita y rodajas de lima.

Poc Chuc

Filete de cerdo asado que se sirve acompañado de naranja agria, cebolla morada, chiltomate, aguacate y frijol colado. Es una gran opción si buscas un platillo más ligero en la gastronomía yucateca.

Salbutes y panuchos

Tortilla fritas hechas a mano, servidas con lechuga, tomate, pepino, cebolla y/o aguacate y una proteína. Los más comunes son pollo y el más tradicional es el huevo duro. La diferencia entre ellos es que el salbut es suave, mientras que la crujiente tortilla del panucho está rellena de frijol.

Cochinita pibil

Se elabora con carne de cerdo marinada en achiote y naranja agria, envuelta en hojas de plátano y horneada lentamente, o bien, enterrada al estilo yucateco. Se come en tacos, tortas o sola, siempre acompañada de cebolla morada.

Pollo pibil

Una variante aviar de la cochinita, pero que más frecuentemente se sirve con arroz, frijol y tortillas.

Queso relleno

Se prepara con queso de bola (holandés) relleno de carne molida de res y cerdo con almendras, pasas, chile dulce y especias de la región. Va cubierto con una salsa blanca (conocida como K'óol) a base de harina, manteca y caldo de pollo, y salsa de tomate.



Relleno negro

Tradicional pavo sazonado con condimento hecho a base de chiles asados y especias que le dan un sabor picante y color negro. Se acompaña con un relleno de carne molida (llamado But). Se sirve el caldo con el pavo y una rebanada de But.



Huevos con chaya

bolla, pimienta y especias de la región. Su nombre se debe a su origen en la región oriente de Yucatán. Se sirve con caldo y chile Xcatic asado, con el pollo servido en piezas o deshebrado.

Frijol con puerco. Caldo de frijol negro con trozos de puerco cocido. Se sirve con arroz, rábano, cilantro, cebolla y salsa de tomate. Por tradición, ¡es el platillo oficial de los lunes!

Relleno blanco. Este pavo se sirve con picadillo de puerco sazonado con alcaparrras, orégano, pasitas y aceitunas. Se baña con el tradicional K'óol y una deliciosa salsa de tomate.

► ESPECIALIDADES REGIONALES

Lomitos de Valladolid. Lomo de cerdo en trozos preparado con una rica salsa de tomate ligeramente picante con especias. Se sirve acompañado de huevo duro.

Longaniza de Valladolid. Embutido de cerdo condimentado con ajo, pimienta y vinagre. Se sirve acompañada de naranja agria, frijol refrito, chiltomate y tortillas.

Carne ahumada de Temozón. Carne de cerdo ahumada artesanalmente a la leña, servida con naranja agria, aguacate, cebolla morada, chiltomate y frijol.

► ESPECIALIDADES DE TEMPORADA

Mukbilpollo. Muchos lo describen como un tamal gigante y crujiente; es una masa doradita con relleno de pavo y cerdo, que se hornea envuelta en hoja de plátano. Se consigue en octubre y noviembre, durante la observación del Janal Pixan. ✨

Yucatán is home to rich and traditional cuisine that mixes ingredients common to all of México (such as corn, tomato, and beans) with many products that are unique to the state (such as Habanero peppers, bitter orange, and the popular Achiote that gives color and flavor to many meals. Because of its culturally rich traditions that bring together Maya, Spanish, and Lebanese influences, Yucatecan cooking has received both national and international accolades.

► AUTHENTIC BREAKFASTS

Eggs with Chaya. As the name suggests, these are eggs scrambled with the traditional Chaya leaves that grow so abundantly in the region; Chaya's flavor sort of resembles that of spinach. Eggs with chaya are a very homema-dish.

Huevos Motuleños. A dish consisting of a fried tortilla with black refried beans and a fried egg, topped with tomato sauce, cubed ham, cheese, and peas, adorned with plantain. It's also a very common lunch option.

Tortas de Cochinita or Lechón (roasted suckling pig). See below.

► TASTY APPETIZERS

Codzitos. Fried corn tortilla tacos that are usually filled with...nothing. They're just the crunchy taco shell, covered with tomato sauce and sprinkled with Cotija cheese.

Pickled potato salad. This tangy dish may sometimes be made with sliced sausages, but you'll find that the most abundant ingredients are potatoes, onions, and sometimes cilantro; be wary when trying it, since some places throw in slices of Habanero peppers. It's a good idea to ask in advance.

Kibis. A tropicalized version of Lebanese kibbeh; you'll find them in a variety of shapes, price ranges, and presentations, but always served with pickled onions and cabbage.

Chayitas. Presentations vary, but these are usually fried masa with chopped Chaya, sometimes served with tomato sauce, but sometimes with Xnipek (chopped tomato, onion, cilantro, bitter orange, and, optionally, Habanero).

Polcanes. Although similar to what you might know as "Gorditas", Polcanes are distinguished by their particular shape, similar to a snake's head (Pool K'aan, in Maya). Fillings may vary, but the traditional one is Tooksel, which is a vegan-friendly dish made with white beans (Ibes) and ground Pepita (pumpkin seed).



FOTO: YUCATÁN TODAY

Sikil P'aak. A traditional dip made with toasted pumpkin seed, cilantro, and roasted tomato. It's a great (vegan) snack that's also highly nutritious and is usually served with tortilla chips.

Xek'ek. This is a fresh salad made with jicama (Mexican turnip) and citrus fruit, usually oranges and mandarin oranges. Some people make it with ground Maax or Habanero pepper, and some people add in cilantro. Any way you try it, it's a very traditional fall snack (as that's when both jicama and citrus are in season), and also the word we use to describe a messy situation. "Your room is a Xek'ek!"

Papadzules. These tacos are filled with chopped hard-boiled egg and covered in two sauces: one is made with toasted pumpkin seed and the other is a tomato sauce. Ideal for vegetarians and omnivores alike.

► YUCATECAN TRADITIONAL BROTHS AND STEWS

Mondongo Kabic. This is a very thick broth made from beef stomach and hooves. These are marinated in Achiote, garlic, and lots of bitter orange juice. It is served with whole Habanero peppers, onion, chives, and cilantro. You can usually find it at markets on the weekends.

Puchero. This most common version of this dish incorporates three types of meat: chicken, pork, and beef, alongside noodles and many vegetables like squash, chayote, and carrots. It's served with Salpicón, a radish, cilantro, and bitter orange "salsa."

Chocolomo. Despite its striking name, there's nothing chocolatey about this dish; it comes from the Maya word Chokoj, which means hot. It's a beef loin broth prepared with offal,

garlic, and onion, served with a garnish of radish, cilantro, bitter orange, and optionally, Habanero peppers.

► YUCATECAN FAVORITES

Lechón al Horno. Incredibly tender and slowly roasted pork meat. Alongside Cochinita, Relleno Negro, and Asado, it's one of the most popular street breakfast options, usually served in tacos or tortas with Xnipek.

Escabeche Oriental. Charcoal-grilled turkey or chicken, seasoned with onion, pepper, sour orange, and local herbs. It owes its name to its place of origin (Eastern Yucatán) and the eastern spices it incorporates. The meat is served in pieces or shredded with broth and Xcatic chili.

Frijol con Puerco. Black bean broth with pieces of cooked pork and rice. It is topped with finely chopped radish, cilantro, onion, and tomato sauce. It's Yucatán's official Monday meal!

Relleno Blanco. Turkey served with ground pork which is seasoned with capers, oregano, raisins, and olives. It's then bathed in K'ool and tomato sauces.

► SPECIALTIES BY REGION

Lomitos de Valladolid. Diced pork loin prepared with a slightly spicy tomato sauce. It's served with chopped hard-boiled eggs.

Longaniza de Valladolid. Pork sausage seasoned with garlic, pepper, and vinegar. It's served with pickled onion, bitter orange, refried beans, tomato sauce, and hand-made tortillas.

Carne Ahumada de Temozón. Wood-smoked pork meat served with sour orange, avocado, red onion, tomato sauce, and beans.

► SEASONAL SPECIALTIES

Mukbilpollo. Many describe this as a giant and crunchy Tamal. It has a crispy, golden dough and a turkey and pork filling. It is baked wrapped in banana leaves. This is traditionally served during November for the Janal Pixan festivities. ✨



FOTO: YUCATÁN TODAY

YUCATÁN'S ICONIC DISHES

Sopa de Lima

A very flavorful turkey or chicken broth seasoned with local Yucatecan lime. It is served with shredded chicken or turkey, fried tortilla strips, and slices of lime. You have to try it!

Poc Chuc

Roasted pork filet served with bitter orange, red onion, spicy tomato sauce, and avocado. It's usually accompanied by "Frijol Colado," a blended bean soup. It's a great choice if you're looking for a somewhat lighter option while eating out in Yucatán.



Salbutes and Panuchos

A fried, hand-made tortilla topped with lettuce, tomato, cucumber, onion, avocado, and a protein that can be shredded chicken or turkey, hard-boiled eggs, or other dish options. The difference between the two? A Salbut is soft while the crunchy Panucho tortilla is filled with beans.

Cochinita Pibil

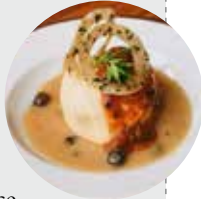
One of Yucatán's most famous dishes is this pork marinated in Achiote paste and sour orange juice. It is then wrapped in banana leaves and baked slowly either in a regular oven or Pib-style (underground). You eat it in tacos, Tortas, or by itself with red onion.

Pollo Pibil

A poultry alternative to Cochinita Pibil, but usually served with rice, beans, and tortillas.

Queso Relleno

Prepared with a hollowed-out Edam cheese, which is then filled with ground pork, almonds, raisins, green pepper, and local spices. It's covered in a white sauce known as K'ool made with flour, lard, and chicken broth; finally, it's topped with tomato sauce.



Relleno Negro

This traditional turkey dish is seasoned with a spice blend made from charred chilies and herbs that give it a slightly spicy flavor and its iconic black coloring. This dish is typically served at weddings and it's one of the oldest recipes in our regional cuisine.

FOTOS: OLIVIA CAMARENA Y MUY

ESTE MES • THIS MONTH



FOTO: DAVID DIAZ

No te pierdas NOL / A taste of NOL

El mes pasado abrió sus puertas **NOL**, en Santa Lucía. Este restaurante presume la cocina del chef Erick Bautista, ganador de la competencia S. Pellegrino Young Chef Academy para Latinoamérica. Si te cuesta trabajo elegir, el Crudo de Totoaba con pepino y chaya, o los Molotes de Plátano Macho (en la imagen), son apuestas seguras.

Last month was the long-awaited opening of **NOL**, in Santa Lucía. NOL's kitchen is led by chef Erick Bautista, winner of the Latin America S. Pellegrino Young Chef Academy Competition. Undecided? The Crudo de Totoaba with cucumber and chaya, or the Plantain Molotes (pictured), will surely surprise you.

© nol_restaurante

Pago con tarjeta / Credit cards Terraza / Terrace Aire acondicionado / Air conditioned Mascotas bienvenidas / Pet-friendly Servicio a domicilio / Delivery
 Estacionamiento / Parking Bebidas alcohólicas / Alcoholic beverages Opciones vegetarianas / Veggie options Zona de niños / Play area Anunciante / Advertiser

ASIÁTICO ASIAN	Asai	Hotel Villa Mercedes: Av. Colón #500 x calle 60, Centro, Mérida												asai.merida
	Choga Seoul	Calle 18 #101-B x Av. Correa Rachó, Frac. Del Arco, Mérida												Choga Seoul
AMERICANO AMERICAN	Mora Rest. Hindú	Av. Camara de Comercio #260 Col. San Ramon Norte												moraresthindu
	Wah Bao	Calle 36 # 254-A x 73 y 75, Montes de Amé, Mérida												Wah Bao
CAFÉ/BRUNCH/POSTRES COFFEE/BRUNCH/DESSERTS	► Johannes Comfort Food	Hotel Mérida Santiago: Calle 74-A x 59-A, Centro, Mérida												johannes_restaurant
	Abricotier	Calle. 23 x 24 y 26, Col. México, Mérida												abricotiermid
CANTINAS Y SNACK BARS	Backyard 44	Calle 44 #492 x 25, Los Pinos, Mérida												Backyard 44
	Orson Burgers	Av. García Lavín / Plaza Kukulkán, Mérida												ORSON Mérida
DEL MAR SEAFOOD	Texas Roadhouse	Frente a The Harbor / Periférico x salida a Cautel, Mérida												Texas Roadhouse México
	► Café Bar 500 Noches	Av. Líbano #54 x calle 7, Col. México Norte, Mérida												cafebar500noches_
CANTINAS Y SNACK BARS	► Café Kuun	Fiesta Americana: Paseo de Montejo x Av. Colón, Mérida												Kuun by Nespresso FAMd
	► Café La Habana	Calle 62 x 59, Centro, Mérida												999 928 6502
CANTINAS Y SNACK BARS	► Café Montejo	Fiesta Americana: Paseo de Montejo x Av. Colón, Mérida												cafemontejojofamd
	► Café Organico	Calle 33-D #498 x Av. Reforma, Mérida												Cafe Organico de Merida
CANTINAS Y SNACK BARS	► Ki'Xocolatl	Calle 60 #471 Int. 5, Parque Santa Lucía, Centro, Mérida												Ki Xocolatl
	► Domo Gelato	Plaza Ateneum: Av. García Lavín x 27, Montebello, Mérida												domogelato
CANTINAS Y SNACK BARS	► Merci	Paseo 60: Calle 60 x 35 y Av. Colón												Merci
	Al Modar	Calle 20 #106, Cholul, Mérida												Al Modar Patio + Mirador
CANTINAS Y SNACK BARS	Azul Cielo	Calle 34 x 23 y 25, Centro, Tzucacab												Azul Cielo Store & Coffee
	Baguettes Café	Calle 31 #84 x 12, Col. México, Mérida												baguettescafemerida
CANTINAS Y SNACK BARS	Casa del Flan	Calle 69 #48 y 50, San Cristóbal, Centro, Mérida												Casa del Flan
	Casa Makech	Calle 51 #403 x 50 y 52, Tizimin												CasaMakech
CANTINAS Y SNACK BARS	Sitã Velú	Calle 27 #281 x 28 y 30, Miguel Alemán, Mérida												sitavelu.mid
	Sweet Planet by Jacqui	Calle 42 #569-B x 77 y 79, Centro, Mérida												Sweet Planet By Jacqui
CANTINAS Y SNACK BARS	The Coffee Moon	Calle 55 x 54 y 56, Centro, Tekax												The Coffee Moon
	► Stelaris Bar	Fiesta Americana: Paseo de Montejo x Av. Colón, Mérida												f.a.merida
CANTINAS Y SNACK BARS	► Trópico 56	Remate de Montejo: Calle 56-A x 47 y 49, Centro, Mérida												tropico56mid
	El Cardenal Cantina	Calle 63 x 70, Centro, Mérida												cardenalcantinero
CANTINAS Y SNACK BARS	Curios Bar	Hotel Villa Mercedes: Av. Colón #500 x calle 60, Centro, Mérida												villamercedesmerida
	La Fundación Mezcalería	Calle 59 #509 x 60 y 62, Centro, Mérida												La Fundación Mezcalería
CANTINAS Y SNACK BARS	Sisao	Calle 37 #211, Benito Juárez Norte, Mérida												sisaoxm
	► Crabster Paseo 60	Paseo 60: Calle 60 x 35 y Av. Colón, Mérida												crabstermx
CANTINAS Y SNACK BARS	► Crabster Progreso	Malecón Tradicional de Progreso x 74 y 76, Progreso												crabstermx
	► La Casa del Pastel	Malecón Tradicional de Progreso x 60, Progreso												casadelpastel_progreso
CANTINAS Y SNACK BARS	► La Pigua	Av. Cupules x 62, Centro, Mérida												lapiguamerida
	► Mobula	Malecón Tradicional de Progreso x 74, Progreso												mobulamx
CANTINAS Y SNACK BARS	El Pescado Patrullero	Calle 22 x 17 y 19, Chichxulub Puerto												El Pescado Patrullero
	El Popular Vaselina	Calle 9 x 10 y 12, San Felipe												restaurante_vaselina_sf
CANTINAS Y SNACK BARS	Flippers	Calle 51 No. 297 x 82 y 84, Chobenche, Tekax												Restaurant Flippers
	Silver Fish	Av. 19 #111 x 4, Montecristo, Mérida												silverfishmx

- ▶ **BC66** Calle 66 x 43 #377, Centro, Mérida
- ▶ **Lagos Taverna Griega** The Harbor: Calle 60 x Periférico, Mérida
- ▶ **Pecatto** Calle 60 #465 x 53, Centro, Mérida
- ▶ **T'HÔ Aperitivo** Casa T'HÔ: Paseo de Montejo x 45, Centro, Mérida
- ▶ **Antica Roma** Calle 23-A #350 x 34 y 36, La Florida, Mérida

► Bryan's Modern Grill	Av. Cámara de Comercio x calle 7, Montecristo, Mérida
► Johannes Comfort Food	Hotel Mérida Santiago: Calle 74-A x 59-A, Centro, Mérida
► La Tratto Santa Lucía	Calle 60 x 53 y 55, Parque Santa Lucía, Mérida
► Maya de Asia	The Harbor: Calle 60 x Periférico, Mérida
► Merci	Plaza San Angelo: Calle 61 x 14, Montes de Amé, Mérida
► Paseo 60	Calle 60 x 35 y Av. Colón, Mérida
► Rosas & Xocolate	Paseo de Montejo #480 x 41, Centro, Mérida
► Sanbravo	Prol. Paseo de Montejo x 45, Benito Juárez Nte., Mérida
► Trópico 56	Remate de Montejo: Calle 56-A x 47 y 49, Centro, Mérida
► Trotter's	Calle 31 #134 x 34, Buenavista, Mérida
► Yerba Santa	Paseo de Montejo #473 x 35 y 37, Centro, Mérida
Anónima	Av. José Díaz Bolio #66 x 10 y 12, Col. México, Mérida
Garage Cocina Legado	Calle 100-1 #143-1 x 53 y 53-C, Las Américas
La Noria	Calle 28 #122-A x 25 y 27 Santa Elena, Umán

► Café Alameda	Calle 58 #474 x 55 y 57, Centro, Mérida
► Siqueff Centro	Calle 60 #350 x 35 y 37, Centro, Mérida
► Siqueff Norte	Plaza Luxury: Av. García Lavín x 27 y 29, Mérida
Habibi	City 32: Av. García Lavín x Periférico, Mérida

- ▶ **Casa de Piedra** Hacienda Xcanatun: Calle 20 S/N x 19 y 19-A, Mérida
- ▶ **Catrín Cocina Cantina** Calle 47 #463-B x 52 y 54, Centro, Mérida
- ▶ **Delina Golden Rooftop** Paseo de Montejo #473 x 35 y 37, Centro, Mérida
- ▶ **Los Faisanes** Zona Hotelera de Chichén Itzá
- ▶ **María Raíz y Tierra** Hotel Villa Mercedes: Av. Colón #500 x calle 60, Mérida
- ▶ **Matilda** Calle 63 #516 x 62 y 64, Centro, Mérida
- ▶ **Izel Cocina** Calle 62 x 49, Centro, Mérida
- ▶ **NOL** Calle 60 x 53 y 55, Santa Lucía, Centro, Mérida

- **Chuc** Calle 60 x 53, Centro, Mérida
- **Cocina Tamarindo** Destino Mío: Km 9 Carr. Tekit - Susulá, Tekit
- **Hda. Sotuta de Peón** Poblado de Sotuta de Peón
- **Hacienda Teya** Carretera a Cancún Km 12, Mérida
- **Hda. Teya Santa Lucía** Calle 60 #468 x 53 y 55, Centro, Mérida
- **La Casta Divina** Calle 59 #513 x 62, Calle 59, Centro, Mérida
- **Los Arcos** Calle 15, Pisté
- **Luuch** Paseo de Montejo #497 x 45 y 46, Centro, Mérida
- **Santa Bárbara** Calle 19 S/N, Homún
- **Teya Viva** Paseo 60: Calle 60 x 35 y Av. Colón, Mérida



-  Bistro Cultural
-  lagostavernagriega
-  999 750 3575
-  thoaperitivo
-  Antica Roma merida

- 🍷 bryansmid
- 🍷 johannes_restaurant
- 🍷 latrattoimid
- 🍷 Maya de Asia
- 🍷 mercimid
- 🍷 Paseo 60
- 🍷 Rosas & Xocolate
- 🍷 Sanbravo
- 🍷 🍷 tropico56mid
- 🍷 trottersmerida
- 🍷 yerbasantamerida
- 🍷 anonimamida
- 🍷 garage.mid
- 🍷 La Noria Restaurant

-  Cafe Alameda
-  Siqueff Restaurant
-  Siqueff Norte
-  Habibi México

-  Hacienda Xcanatun
-  Catrín
-  delinagoldenrooftop
- www.haciendachichen.com
-  mariaraizytierra
-  Matilda Salón Mexicanox
-  izel.rest
-  nol_restaurante

- ☛ Café Chuc
www.destinomio.mx
- ☛ Hacienda Sotuta de Peón
- ☛ Hacienda Teya
- 📷 teyasantalucia
- ☛ La Casta Divina
www.mayaland.com
- 📷 LuuchMerida
- 📷 cenotesantabarbara
- 📷 teyaviva



FOTO: LAURA PASOS

Urdido de hamacas • Hammock weaving

El estado de Yucatán se encuentra poblado por aproximadamente dos millones de personas. Al suroeste colinda con el estado de Campeche; al sureste, con el estado de Quintana Roo; y al norte, con el Golfo de México. Sus principales industrias están relacionadas con el turismo, la construcción, la pesca, la producción de puerco y aves, la manufactura y otros servicios.

Yucatán es parte del territorio que ocupó la civilización maya, particularmente conocida por sus estudios avanzados de astronomía, matemáticas y medicina, además de la fundación de grandes ciudades, cuyos vestigios sobreviven hasta el día de hoy.

A partir de la fundación de Mérida, hoy capital del estado, en 1542, los españoles buscarían durante casi tres siglos dominar a la población maya en lo cultural y lo religioso, pero no sin resistencia. En 1847, por ejemplo, estalló la Guerra de Castas entre la población maya y la de origen español; entre las causas del enfrentamiento figuraban las terribles condiciones laborales que se volvían más comunes debido a la creciente industria de henequén en Yucatán y a los esfuerzos del estado por independizarse de México. Hacia el final del conflicto, Yucatán se consolidó como el principal productor de fibras del mundo, lo cual llevó a un tiempo de prosperidad económica en el estado, vi-

sible en la opulencia de las antiguas haciendas y casonas del Paseo de Montejo.

La cultura yucateca de hoy es definitivamente mestiza: una mezcla de la maya y la española, que incluye a menor grado influencias como las de Francia, Cuba, Países Bajos, Corea y Libano, lo cual puede verse particularmente en nuestra cocina regional y arquitectura.

La lengua maya aún se habla extensamente, con aproximadamente 520,000 hablantes nativos en el estado. El español que se habla en Yucatán frecuentemente emplea palabras de origen maya, tales como "tuch" (ombligo) o "xiix" (el resto de algo). Este dialecto tiene un gran significado en la identidad cultural de nuestra región.

Con el tiempo, la influencia de diferentes culturas y la belleza natural de la península la han convertido en un destino que lo tiene todo. Camina por las calles de ciudades coloniales y Pueblos Mágicos; visita haciendas históricas; nada en las aguas de nuestros cenotes, playas y ojos de agua; explora grutas misteriosas; baila al ritmo de la jarana, trova y bolero; y disfruta deliciosa gastronomía con raíces precolombinas. ¡Ya queremos que conozcas nuestro estado! ✨

The state of Yucatán is populated by approximately two million people, and is bordered by the state of Campeche to the southwest, the state of Quintana Roo to the southeast, and the Gulf of México to the north. Its main industries are related to tourism, construction, fishing, pork and poultry production, manufacturing, and other services.

Yucatán is part of the territory where the Maya civilization originated, thrived, and stood out for its people's advancements in astronomy, math, architecture, and medicine. Beginning with the foundation of Mérida, the current state capital, in 1542, and for almost three centuries, the Spanish colonizers would try to impose their own religion and culture throughout the region, although definitely not without resistance.

In 1847, for example, the Guerra de Castas (Caste War) broke out between the Maya and

the population of Spanish descent, caused partly by the terrible working conditions in the growing Henequén (sisal fiber) industry. Towards the end of the conflict (which was ultimately never formally resolved), Yucatán established itself as the world's most important supplier of natural fibers, which led to a time of economic prosperity in the state.

Today's Yucatecan culture is definitely "Mestizo," a mix of Spanish and Maya, and to a lesser degree other influences such as French, Cuban, Dutch, Korean, and Lebanese, which can be seen and felt in our regional cuisine and architecture.

The Maya language is still widely spoken by approximately 520,000 native speakers throughout the state, but even the Spanish spoken in Yucatán employs words of Maya origin such as "Tuch" (bellybutton) and "Xiix" (the last bit of something). Language holds enormous significance to the cultural identity of the region.

With time, the influence of different cultures and the natural beauty of the peninsula have created a destination which has it all. Walk through the streets of colonial cities and the seven Yucatecan Magical Towns; visit historic haciendas; dive into our crystalline, blue cenotes, beaches, and natural springs; explore mysterious caves; dance to the rhythm of Jarana, trova, and bolero; eat delicious food with pre-Columbian roots; and let yourself be charmed by the kindness of the locals. We're thrilled for you to discover our beautiful state! ✨



FOTO: MAGGIE ROSADO

Yaxkukul

La Casa del BORDADO

Distribuidores mayoristas de guayaberas, blusas, hipiles, onix, colchas, manteles, sombreros, coral negro, cerámica, hamacas, etc.

Tenemos lo que usted necesite

Welcome friends! we have the best prices in town on dresses, typical shirts, onyx stone, necklaces, blankets, hammocks, jipi Panama hats...

We have everything you are looking for



Calle 61 No. 504 x 62 y 64 Centro, Enfrente de Ópticas Hannia • Cel: 999 331 1511

Mérida se ubica en el noroeste de Yucatán y es la capital del estado. Con cerca de un millón de habitantes en su área metropolitana, también es la ciudad más poblada de la Península y una de las ciudades con mayor crecimiento en todo México. Puede que esto te sorprenda, porque cuando nos visites verás que Mérida mantiene las tradiciones y el encanto que pocas ciudades modernas pueden presumir.

La ciudad fue fundada en 1542 por Francisco de Montejo "El Mozo" sobre los restos de la ciudad maya T'hó. Fue él quien la bautizó como Mérida, por su ciudad natal en España. Estas raíces mayas y coloniales están aún muy visibles en muchos de los edificios del Centro Histórico al día de hoy; incluso se pueden llegar a observar en un mismo edificio, como es el caso de la Catedral de San Ildefonso y la Iglesia del Jesús, ambas construcciones coloniales con glifos mayas claramente visibles.

Las principales áreas de interés para los visitantes suelen ser el Centro Histórico y Paseo de Montejo. Estos son ideales para explorar por la mañana y tarde gracias a los tradicionales barrios y mercados, espléndidas casonas, así como museos y monumentos históricos. Pero no te equivoques, también de noche están llenos de vida, gracias a que en años recientes se han establecido numerosos restaurantes y bares modernos que mantienen vibrantes al Centro y Montejo a todas horas.

Nuestro clima tropical, arquitectura, calidez humana, proximidad a la playa y formaciones geológicas impresionantes, como cenotes y grutas, han enamorado a más de uno que ha "tomado agua de pozo", un dicho local para aquellos visitantes que terminan quedándose para siempre. Esto ha ocasionado que la ciudad tenga una influencia más internacional, incluyendo nuevas y diversas ofertas gastronómicas.

Esperamos que disfrutes nuestros museos, recorridos, actividades culturales gratuitas disponibles todas las noches de la semana, centros comerciales grandes y pequeños, tiendas de artesanías y, sobre todo, los deliciosos sabores de nuestra comida regional y nacional. Cuando estés satisfecho, sabemos que seguirás gozando tu aventura al descubrir el resto de nuestro estado. ¡Bienvenido a Mérida! ✨

Mérida is located in the northwestern part of Yucatán and is the capital of the state. With close to one million residents in the metropolitan area (accounting for roughly half of the state's population), it is also the most populated city in the Yucatán Península, and one of the fastest growing cities in México. You might be surprised by this, because once you've visited our city, you'll see that it maintains the traditions, customs, and old-city charm that few cities can boast.

It was founded in 1542 by Francisco de Montejo "El Mozo," on the remains of the Maya city of T'hó, and was named Mérida after his own hometown in Spain. These Maya and colonial roots are still very visible in the buildings of the Centro Histórico today. Sometimes, you can even see both represented in the same building, such as on the Catedral de San Ildefonso which is a colonial construction; if you look very closely, you will see Maya glyphs etched on the stones of the building.

The main areas of interest for visitors are usually the Centro Histórico and Paseo de Montejo. Here, we find the traditional city "barrios" and markets, grandiose homes, several museums, and historical monuments, which make them ideal for exploring in the morning and afternoon. But don't be fooled, these areas are equally lively in the evenings, as in recent years they have seen the birth of



FOTO: LAURA PASOS

many modern restaurants, entertainment venues, and bars which keep Centro and Montejo buzzing throughout the whole day.

Our tropical climate, architecture, warm people, proximity to the beach, and impressive geological formations such as cenotes and caves have enamored more than one visitor who "tomó agua de pozo"—or "drank from the well," a local saying of visitors who wind up staying forever. This has caused the city to have an increasingly international fame which includes a growing renowned and diverse food scene.

We hope you enjoy our museums, city tours, free cultural activities available every night of the week, shopping centers both big and small, handcraft shops, parks, friendly locals, and especially, the delicious flavors of our regional and national cuisine. When you've had your fill, we expect you'll continue to enjoy your time adventuring through the rest of our state. Welcome to Mérida! ✨



El tatich de la
GUAYABERA

"YUCATÁN ES LA PUERTA AL MUNDO MAYA
Y MÉRIDA LA CAPITAL DE LA GUAYABERA"

Calle 59 #507-A x 60 y 62 Centro, Mérida, Yucatán

Tel. (999) 928 6002

f Guayaberas Jack



Uno de los lugares más icónicos de la ciudad de Mérida es el espléndido Paseo de Montejo que es sin duda no sólo la más bella avenida de nuestro estado, sino también la más importante. Gracias a los frondosos árboles, así como diversos hoteles, cafés y restaurantes que delinear la avenida, es conocida como “los Campos Elíseos” de Mérida.

El majestuoso boulevard fue inaugurado en 1888 para conmemorar al fundador de la ciudad de Mérida, Francisco de Montejo y León, justo en el marco de una época de gran prosperidad económica debido a la producción del henequén, el “oro verde”, en el estado, que era exportado a todo el mundo. Esta riqueza sin precedentes vio nacer las majestuosas casonas y mansiones familiares. Con el tiempo, muchas de las mansiones de esta avenida terminaron siendo abandonadas y luego convertidas en bancos, museos o restaurantes, tales como Montejo 495, Casa Museo; Yerba Santa o el Palacio Cantón, hogar del Museo de Antropología e Historia.

La mejor forma de recorrer esta avenida es caminando bajo la sombra de sus árboles. Empieza por el Remate (Paseo de Montejo x calle 47) y dirígete hacia el norte. Pasarás llamativos restaurantes, glorietas con historias especiales, simpáticos cafés, irresistibles tiendas, y bares acogedores. Llega al Monumento a la Patria y regresa por el otro lado de la avenida para ver lo que se ha instalado ahí con el tiempo.

Caminar por esta avenida es un nostálgico viaje al pasado de Yucatán; pero no hay que olvidar que también es parte de su vibrante presente. Una gran variedad de actividades culturales se presentan aquí cada semana, tal como la Noche Mexicana cada sábado a partir de las 8 pm en el Remate y la Biciruta y

Corredor de Arte todos los domingos a partir de las 8 am. Además, el Ayuntamiento de Mérida ofrece un recorrido guiado gratuito de lunes a sábado a las 6:30 pm; únete en su módulo en Montejo x Av. Colón. ✨

One of the most iconic places in the city of Mérida is Paseo de Montejo, which is the most beautiful and important avenue in our state. Thanks to the lush tropical vegetation, along with many hotels, cafés, and restaurants that line the streets, it's known as Mérida's “Champs Ellysées.”

This majestic boulevard was inaugurated in 1888 to commemorate the city's founder, Francisco de Montejo y León, and was built in the midst of an era of great economic prosperity: back then, Yucatecan sisal fibers were being exported to countries around the world to make rope and textiles. This unprecedented wealth saw the birth of grand mansions that served as family homes, built in the European style that was popular at the time, many times with materials imported from all over the globe. As the families moved away, the mansions turned into banks, museums, and restaurants, such as Montejo 495, Casa Museo; Yerba Santa; or the striking Palacio Cantón,

¿YA SABÍAS? / DID YOU KNOW?

Fue construido en 1888 en honor del fundador de Mérida.

Inicia en la calle 47 y termina en el Monumento a la Patria.

¡También tiene mucha cultura! Visita sus increíbles museos, como Montejo 495, Casa Museo, o el Palacio Cantón.

It was built in 1888 to celebrate Mérida's founder.

It begins at Calle 47 and ends at the Monumento a la Patria.

It's also full of culture! There are incredible museums to discover, such as Montejo 495, Casa Museo, or Palacio Cantón.



FOTO: FERNANDA CASANOVA

home to the regional Anthropology and History Museum and its impressive Maya exhibits.

The best way to explore this promenade is by walking under the shade of its lush and abundant trees. Start at El Remate de Paseo de Montejo (the beginning, at Calle 47) and take a stroll up one side of the avenue. You will pass both traditional and modern restaurants, roundabouts with fascinating stories behind them, cute cafés, irresistible stores, and cozy bars. Once you reach the Monumento a la Patria, snap a picture, and then walk back south on the other side of the street.

Walking down Paseo de Montejo is a nostalgic trip to Yucatán's past, but one mustn't forget that it's also a part of its vibrant present. Different cultural activities take place here each week, such as the Noche Mexicana, an event that happens every Saturday at El Remate at 8 pm, as well as the Biciruta and Art Corridor, which you can find on Sunday mornings starting at 8 am. The city's board of tourism also offers a bilingual free walking tour, every day at 6:30 pm, starting at their booth on Montejo and Av. Colón. ✨

Merida English Library

EVERY OTHER THURSDAY 9 AM

SANTA ANA ART GALLERY TOUR

NEW SEASON

THE ORIGINAL MEL HOUSE & GARDEN TOUR

WEDNESDAYS DOORS OPEN AT 9 AM



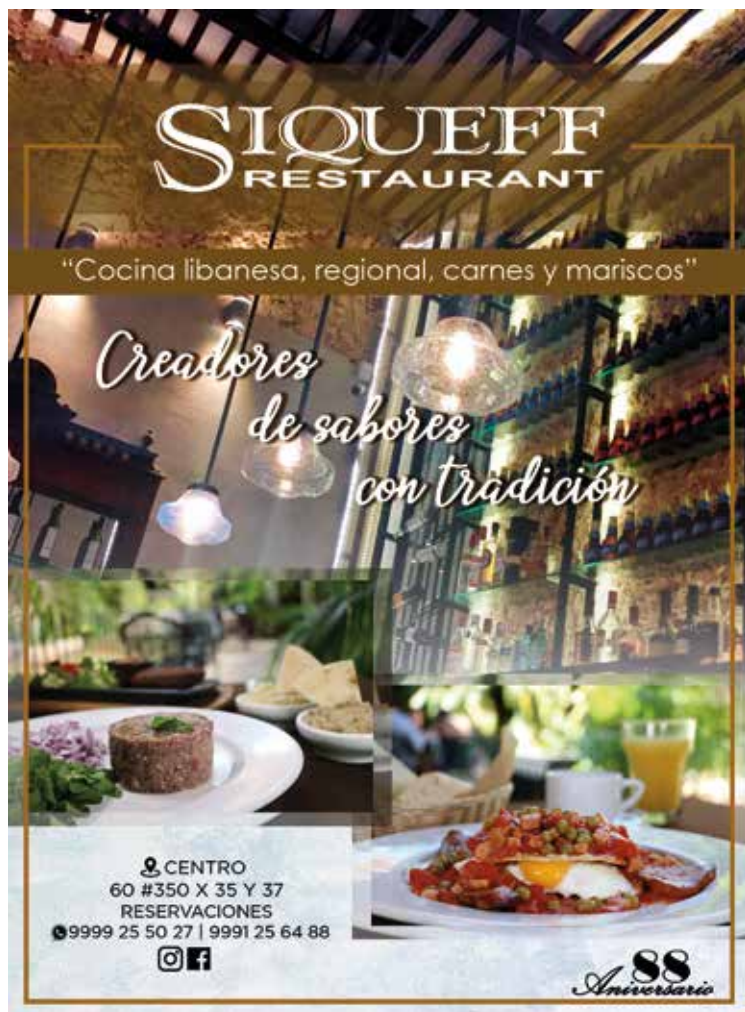
merci

Desayuno • Almuerzo • Brunch • Cena

PASEO 60
Plaza Paseo 60 • Centro, Mérida, Yuc.
+52 999 948 8251

SAN ANGELO
Plaza San Angelo • Montes de Amé, Mérida, Yuc.
+52 999 941 6886

@mercimid



SIQUEFF RESTAURANT

"Cocina libanesa, regional, carnes y mariscos"

Creadores de sabores con tradición

CENTRO
60 #350 X 35 Y 37
RESERVACIONES
9999 25 50 27 | 9991 25 64 88

Instagram Facebook

88 Aniversario



Celebra un nuevo comienzo

ANGSANA Heritage Collection Hacienda Xcanatun

Eventos, bodas y retiros de bienestar

#MomentosXcanatun

(999) 930 2140 | Events-Xcanatun@angsana.com



¡110 Años! Breve Historia de la Residencia

Ernesto y María Cámara Zavala en 1904 le comisionaron al afamado y premiado arquitecto francés Gustave Umbdenstock los planos originales.

En 1964, **Fernando Barbachano Gómez Rul** adquiere la residencia y con su esposa e hijos hacen de ésta su hogar. La **familia Barbachano Herrero** la ha vivido ininterrumpidamente hasta el día de hoy.



Monumento Histórico de México y Patrimonio Cultural de Francia en el Exterior

Construida como la residencia más moderna de su época, Montejo 495, Casa Museo no ha tenido modificaciones ni en su estructura, ni en su estilo; la decoración es original de principios del siglo XX; conserva los muebles de manufactura Francesa, comisionados a los mas renombrados ebanistas de París; sus premiadas lamparas de Baccarat; sus cuadros y esculturas reflejan el exquisito diseño Art Nouveaux muy apreciado en Yucatán durante el auge henequenero.

Más allá de la larga lista de personalidades que han convivido con la **familia Barbachano**. Montejo495, Casa Museo, es un hogar que refleja en cada rincón la historia de esta afamada familia pionera de la industria turística en México.

Visitas Guiadas - Guided Visits

Martes a Domingo de 9 am a 5 pm

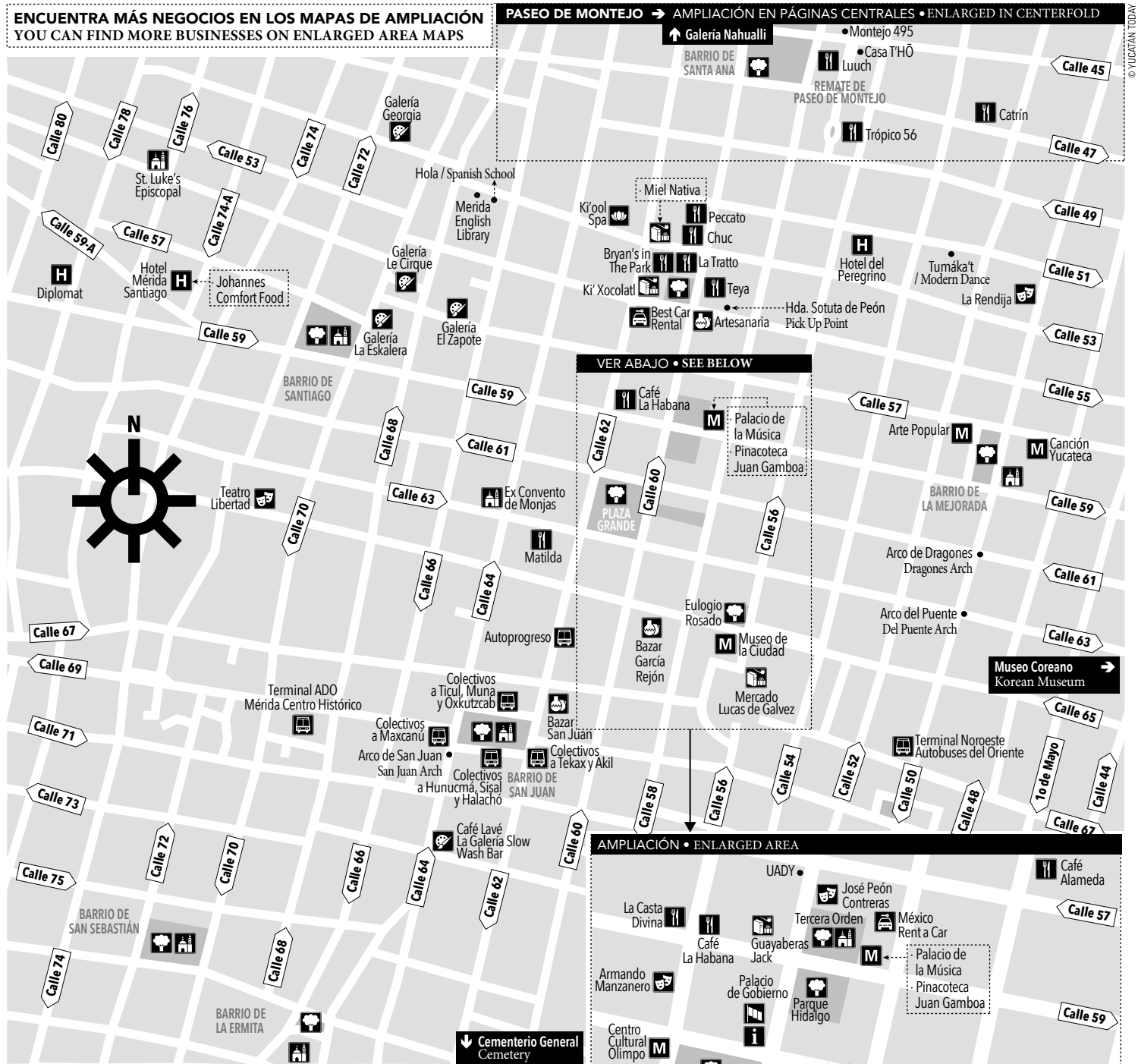
999 924 0037 • 999 995 6761 •    montejo495

Paseo de Montejo 495, Esquina 45, Centro, Mérida de Yucatán, México 97000

www.montejo495.com

ENCUENTRA MÁS NEGOCIOS EN LOS MAPAS DE AMPLIACIÓN
YOU CAN FIND MORE BUSINESSES ON ENLARGED AREA MAPS

PASEO DE MONTEJO → AMPLIACIÓN EN PÁGINAS CENTRALES • ENLARGED IN CENTERFOLD



ÍCONOS EN MAPAS • MAP ICONS

- | | |
|--|---|
| Aeropuerto / Airport | Información / Information |
| Artesanías / Handcrafts | Mueblería / Furniture |
| Bar | Museo / Museum |
| Bienes Raíces / Real Estate | Oficinas de Gobierno / Government Offices |
| Bienestar / Wellness | Panadería / Bakery |
| Café | Parque / Park |
| Cenote o Gruta / Cenote or Cave | Tienda Especializada / Specialty Store |
| Centro Comercial / Shopping Center | Renta de Autos / Car Rental |
| Centro de Convenciones / Convention Center | Restaurante / Restaurant |
| Dentista / Dentist | Salón de Belleza / Beauty Salon |
| Galería / Art Gallery | Supermercado / Supermarket |
| Hacienda | Teatro / Theater |
| Hospedaje / Lodging | Terminal de Autobuses / Bus Station |
| Hospital | Zona Arqueológica / Archaeological Site |
| Iglesia / Church | Zoológico / Zoo |

AMPLIACIÓN • ENLARGED AREA

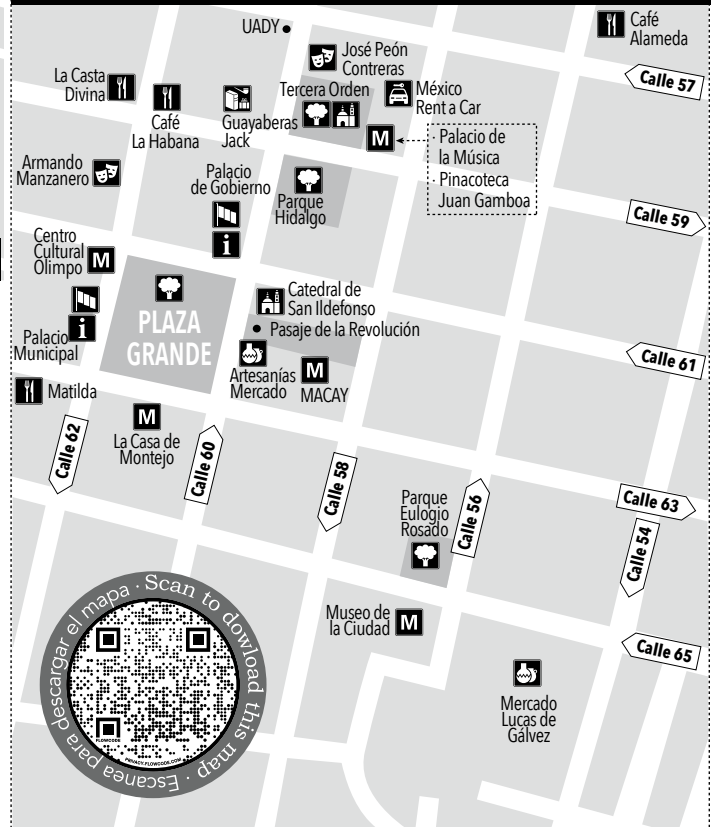




FOTO: YUCATÁN TODAY

Hoy en día, lo que conocemos como “el centro” de Mérida abarca una superficie de unos 10 kilómetros cuadrados; sin embargo, durante mucho tiempo, ésta fue la extensión total de la ciudad. El centro era, básicamente, la Plaza Grande, y todo a su alrededor, los barrios residenciales, distribuidos alrededor de sus respectivas iglesias. Actualmente, el centro de Mérida se divide en ocho barrios, muy distintos a las colonias que se encuentran fuera de él. De ellos, tres (La Ermita, San Sebastián y Xcalachén) se han convertido en el primer Barrio Mágico de Yucatán. Santa Lucía, por su lado, fue el epicentro del renacimiento del centro de Mérida como sede gastronómica, cultural y de entretenimiento. Conócelos aquí:

San Sebastián (calle 70 x 75): Es uno de los más antiguos y de mayor tradición en Mérida, todavía muy residencial. Cuenta con un diverso mercado; su iglesia está dedicada a la Virgen de la Asunción. Cada agosto se realizan gremios en honor de la Santa Patrona. Es la cuna del panucho y la sede del Festival del Pib, delicia yucateca que se realiza en estas fechas, para Día de Muertos.

La Ermita (calle 66 x 79): La Ermita de Santa Isabel se encuentra en el corazón del que podría ser el barrio más singular de los ocho. En la plaza se encuentra un kiosco que acompaña a la iglesia, y que está rodeado por un lindo jardín con bancas, enmarcado por hermosas casonas de estilo colonial; las calles de adoquín y su particular trazo, evocan la historia de la Ermita como el límite de la ciudad y última parada antes de salir al Camino Real a Campeche.

Xcalachén (calle 64 x 93): Al sur del centro de Mérida, Xcalachén te recibe con un mar

de colores en una serie de murales esparcidos por sus calles principales. Fue en esta área que el ídolo del cine mexicano Pedro Infante falleció en un accidente de avión en los años 50s. En la calle 87 podrás encontrar un encantador parquecito en su honor, con carteles, murales y una banca con una estatua de él sentado junto a su guitarra y sombrero. Sin embargo, el atractivo más importante y conocido de Xcalachén es la chicharra: a este barrio se le conoce como la “cuna” de este platillo. Si quieres probarlo, trata de no llegar después de las 12 ya que la demanda es alta y el producto se acaba rápido.

Santa Lucía (calle 60 x 55): La amplia gama gastronómica del barrio incluye restaurantes ubicados alrededor del parque y en las calles aledañas. Podrás disfrutar desde modestos esquites y marquesitas en puestos ambulantes hasta sofisticados platillos inspirados en sabores mexicanos e internacionales, además de tiendas de todo tipo, helados, cafés, barecitos y varios edificios históricos, como el edificio central de

la Universidad Autónoma de Yucatán o el teatro José Peón Contreras. Tómate una foto en las Sillas Confidentes gigantes del parque y disfruta de sus áreas verdes que dan un ambiente muy tropical. Si te encuentras en este parque un jueves por la noche, quédate a la Serenata a disfrutar la música y los bailes que han sido tradicionales de esta sede desde 1965.

Santa Ana (calle 60 x 45 y 47): A una cuadra del famoso Remate de Paseo de Montejo, este tranquilo barrio incluye la explanada junto a la iglesia en la que suelen realizarse actividades artísticas y muestras artesanales. Su iglesia data de 1729 y la puedes visitar de día o iluminada por la noche. A un costado, el mercado es referencia para comer antojitos y comida yucateca desde la mañana hasta el anochecer.

Santiago (calle 59 x 72 y 70): Éste es un barrio con mucha personalidad donde podrás disfrutar de música, gastronomía y un ambiente alegre. No olvides visitar su iglesia y su mercado para comer marquesitas, helados y antojitos regionales en la mañana y en la tarde.

Mejorada (calle 50 x 59): Aquí encontrarás la iglesia de Nuestra Señora del Carmen, así como un ex convento del siglo XVII que ahora alberga la Facultad de Arquitectura de la UADY; justo enfrente, verás el parque y su monumento a los Niños Héroes de Chapultepec.

Conoce más sobre cada uno de los barrios: www.yuc.today/barrios-merida ✨

The area we currently know as “Centro,” the city’s historical center, covers about four square miles; however, for a long time, that was the extension of the entire city. The center back then was the main square, and everything around it, the city’s Barrios or neighborhoods, laid out around their respective churches. Nowadays, we consider Centro to be divided into eight Barrios, very different in name and concept to the Colonias (also neighborhoods) that make up the city today. There are plenty of reasons to love Mérida’s Barrios: their archi-

NO TE LO PIERDAS

San Sebastián

Panuchos frente al parque.
El campo de softbol.

La Ermita

El jardín a un costado de la iglesia.
Fotos en el pintoresco kiosco.

San Juan

El monumento a Benito Juárez, erigido en 1909.
La fuente de “La Negrita”.

Santa Ana

Restaurantes y bares para todos los gustos.
Tiendas de ropa típica y artesanías.
Galerías de arte.

Santiago

Por las mañanas, el mercado y su variedad de carne, frutas y verduras, además de puestos para desayunar. Todos los martes a partir de las 8:30 pm, el evento Remembranzas Musicales, con música en vivo para bailar (o aplaudir a quienes bailan).

Mejorada

El Museo de la Canción Yucateca, el Museo de Arte Popular, la antigua estación de trenes, hoy Universidad de las Artes de Yucatán (UNAY).



St. Luke's Episcopal Church
Iglesia Episcopal San Lucas

Masses / Misas
English, at 10:00 am • Spanish, at 11:15 am
www.stlukesmerida.org • www.sanlucasmexico.org

Call 76 #581-B x 55, Centro
Reverend Dr. José Vieira Arruda. Cel. 9992 47 15 19



DESTINO MERIDA
PRIVATE TOURS

WWW.DESTINOMERIDATOURS.COM



Mayan Ecotours
PASSION FOR ADVENTURE

AUTHENTIC EXPERIENCES
Connecting with Nature and Mayan Communities

+52 999 105 4614 • www.mayanecotours.com

ture, historical monuments, their food—you take your pick. Three of the Barrios (La Ermita, San Sebastián, and Xcalachén) have now become Yucatán's first Barrio Mágico—a federal government program that lists unique neighborhoods in different cities. Santa Lucía, on the other hand, was the heart of Centro's renaissance as a foodie, culture, and entertainment hub. Here we'll give you some highlights on those and a few more.

San Sebastián (Calle 70 x 75): One of the oldest, most traditional Barrios in Mérida. It features a very diverse market, and a church devoted to Our Lady of the Assumption. Every year, in August, there are regional parades in her honor. Plus, it offers amazing culinary value, as it is the birthplace of Panuchos and home of the Festival del Pib, a Yucatecan delicacy made for Janal Pixan (our Día de Muertos).

La Ermita (Calle 66 x 79): An Ermita refers to a somewhat remote religious temple, where there aren't regular services as it is usually on the outskirts of a community. This one is devoted to Saint Elizabeth. The square across the church features a lovely gazebo, and a garden with benches, surrounded by colonial-style homes. The stone-lined streets and their peculiar layout evoke the history of the Ermita as being beyond the city limits, the last stop for travelers taking the Camino Real (royal road) to Campeche.

Xcalachén (Calle 64 x 93): The southernmost central Barrio will greet you with a sea of colors in a series of murals spread across its main streets. It was in this neighborhood that Mexican film idol Pedro Infante died in a tragic plane crash in the 1950s. On Calle 87 you'll find a charming park in his honor, featuring murals, and a bench with a statue of him sitting alongside his guitar and hat.

Xcalachén's most important and well-known attraction, however, is "Chicharra," a crunchy pork-based delicacy that almost no one can resist. This barrio is known as its birthplace and best place to try it; if that's in your plans, make sure to be in the area before 12 pm, as demand is high and the product sells out quickly.

Santa Lucía (Calle 60 x 55): This Barrio's culinary offering includes restaurants both in the archways of the park and on nearby streets. You can enjoy everything from snacks sold in modest food carts, to sophisticated dishes inspired by Mexican and international flavors, in addition to all kinds of stores, ice cream and gelato shops, cafés, bars, and historical buildings, such as the Autonomous University of Yucatán (UADY)'s central building or the José Peón Contreras theater. Take a picture at the

giant Confidente chairs, or just wander around enjoying the green gardens and tropical ambience. If you're around on a Thursday evening, stay for the Serenata and enjoy the traditional shows that have been held each week since 1965, and which combine traditional Trova singers with Jarana dancers and other performances.

NOT TO MISS

San Sebastián
Panuchos by the park.
The softball field.

La Ermita
The garden by the church.
Pictures at its lovely gazebo.

San Juan
The monument to Benito Juárez, built in 1909.
The "La Negrita" fountain.

Santa Ana
Bars and restaurants for all tastes.
Regional clothes and handcraft shops.

Santiago
In the morning, the market with plenty of meat, fruits, and vegetables, in addition to great places for a local breakfast. Every Tuesday at 8:30 pm, the Remembranzas Musicales event, with old-school live music to dance (or watch the dancers).

Mejorada
The Yucatecan Song Museum
(Museo de la Canción Yucateca).
The Folk Art Museum (Museo de Arte Popular).
The former train station, currently the Yucatán University of Arts (UNAY).

Santa Ana (Calle 60 x 45 y 47): Just a block away from the famous Remate de Paseo de Montejo, this Barrio is the gateway to Centro from the north. Its church dates back to 1729; the adjoining square is a regular venue for artistic performances and artisanal fairs. To its side, you'll find the Santa Ana market, a great place for local snacks and food all day long.



FOTO: LAURA PASOS

Santiago (Calle 59 x 72 y 70): This is a Barrio with personality to boot. Don't forget to visit the church and market, where you can try Marquesitas, frozen treats, and regional food by morning, night, and afternoon.

Mejorada (Calle 50 x 59): Here you can visit the church of Our Lady of Mount Carmel (Nuestra Señora del Carmen), as well as a former 17th-century convent that nowadays houses the UADY School of Architecture, and the monument to Los Niños Héroes, young cadets who died defending México City during the Mexican-American War.

Find out more about these and more barrios:
www.yuc.today/meridas-barrios ✨

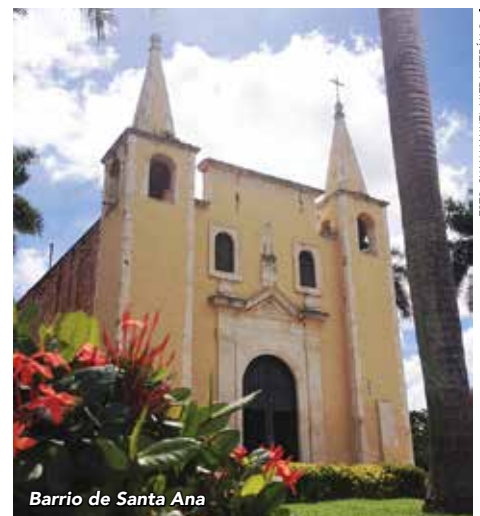


FOTO: JUAN MANUEL MIER Y TERÁN C.

Where To Go and How!

DISCOVER THE
WORLD OF STINGLESS
BEES

All the reviews are true! This is a
"not to be missed" experience.
It's even more special than
described. Just go! -Elizabeth

BOOK NOW!

QR CODE

5 ★★★★★

WWW.MELNATNA.COM
(553) 889 7682
PLAZA CARMEL CALLE 52 X62, SANTA LUCÍA, 97000,
MÉRIDA, YUC.

¡HOLA!
spanish school

Learn Spanish with us!

group lessons | private classes | cooking classes

📍 calle 53 #522 entre 66 y 68,
centro, Mérida Yucatán

🌐 www.hola-school.com

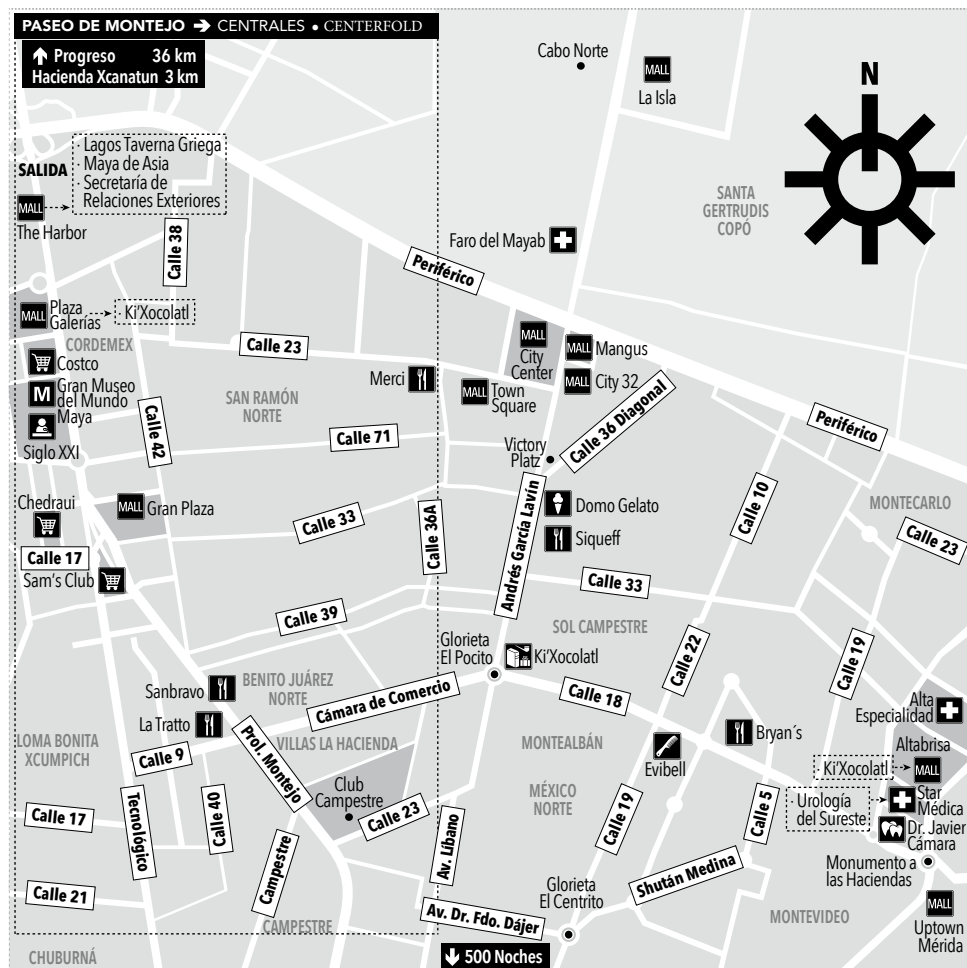
✉ contact@hola-school.com

📞 99-94-53-26-58 (whatsapp)

📱 f 📷 📺 📶

Además, el norte de la ciudad destaca por su amplia oferta de opciones de entretenimiento dentro de sus distintas plazas comerciales de lujo. Éstas ofrecen (además de tiendas, restaurantes y supermercados) eventos para niños y mascotas, opciones de entretenimiento que van desde salas de cine hasta auditorios para conciertos, e incluso actividades como tirolesa o patinaje sobre hielo (¡imagínate eso en Yucatán!) ☀

Mérida has also become the epicenter for health-related services for México's southeast. There are excellent hospitals in the north part of the city such as Star Médica, Hospital Regional de Alta Especialidad, and El Faro del Mayab. ☀



ALL DAY DINING

IN SANTA LUCÍA PARK

Enjoy delicious eggs benedict, exquisite thin crust pizza and fresh pasta

BREAKFAST • LUNCH • DINNER



MONTEJO - Prol. Montejo. Entre Av. Villas
HDA y Hotel City Express, Plaza Península
999 406 09 70

ITALIAN RESTAURANT
la TRATTO

Santa Lucía Park



Paseo Montejo Nte

CENTRO - Calle 60 x 55, Santa Lucía Park
999 923 37 87

📍 La Tratto 📱 @latrattomid 🌐 latratto.mx

EXPERIENCE OUR UPTOWN RESTAURANTS



BRYANS
MODERN GRILL

Tel: 999 9482034

📍 Restaurante Bryans
📱 @bryansmid

Av. Cámara de Comercio
entre 5 Y 7 Fracc. Montecristo



TROTTER'S

Tel: 999 9272320

📍 Trotters Merida
📱 @trottersmerida

Círculo Colonias entre
Prol. Montejo y C. 60 nte,
Col. Buenavista.

EL RESTAURANTE DE MARISCOS MAS RECONOCIDO DE YUCATAN

La Pigua

Av. Cupules # 505A por 62, frente al CIC

RESERVACIONES: 999 920 1126 999 129 1189

Johannes
Comfort Food and Bar

Desayunos • Brunch
Almuerzos • Cenas

RESERVACIONES:
999 285 44 47 • +52 999 327 6754
74-A #699 x 57 y 59-A, Barrio de Santiago, Mérida
7:30 a 22:00 hrs

JohannesComfortFoodMerida

TROPICO

LA 16 MEZCAL

promos 2x1 all day

Karaoke Nights
Música, baile y ambiente

Mezcal • Comfort food • Ceviche

HAMAKA
PROFESSIONAL CO-HOSTING

Property managers specialist in:
Airbnb & Rents by social networks

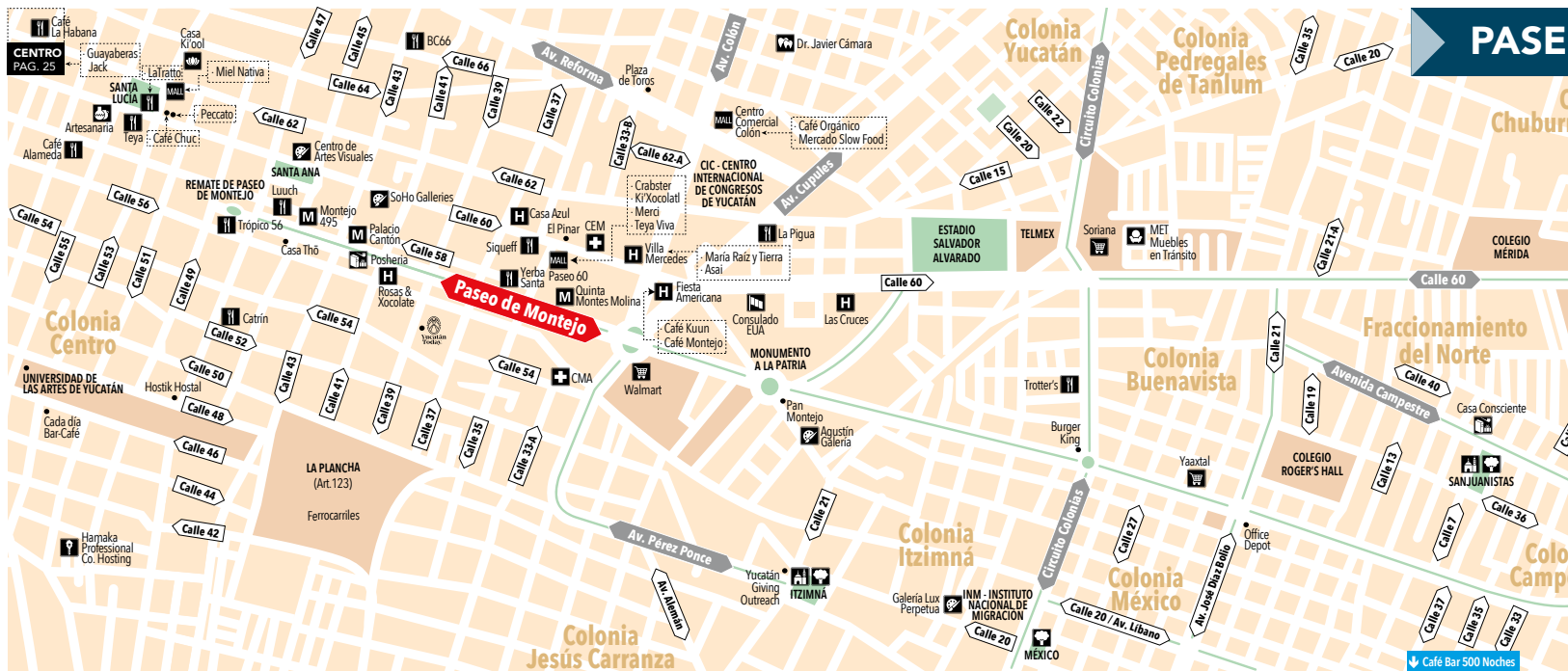
Best choice for:
Cleaning • Pool service
Design advice • Gardening
Photography • Maintenance

999-965-8953 563-298-0337
f @hamaka.mx

25 CALIDAD VENTAJA

Tours y circuitos privados
Traslados • Servicios de chófer
Servicios de chófer
Renta de vehículos

f Hal Tun Transportado



Av. Colón #500 x calle 60
Hotel Villa Mercedes Curio
Collection by Hilton

Reservaciones:
999 315 7762

Paria
RAIZ Y TIERRA

CENOTE SUBTERRÁNEO CHIHUAN

• Cuartos en renta • Área para acampar •
• Venta de antojitos regionales •

Via libre a Cancún km 80, Holca, Kantunil, Yucatán
cenotecachihuan@hotmail.com
Cel. 9889 57 00 08 • Cenote Chihuan

SABOR ARMES FIESTO

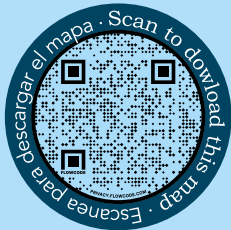
IDEA PARA ME



Yucatán
Today

www.yucatanoday.com

GOLFO
DE MÉXICO



SONDA DE
CAMPECHE





MAR CARIBE

PENÍNSULA DE YUCATÁN

Simbología • Symbols

	Zona Arqueológica Archaeological Zone		Reserva Ecológica Ecological Reserve
	Cenote Sinkhole		Aeropuerto Airport
	Gruta Cave		Zona Urbana Urban Area

Carretera Federal de Cuota
Federal Toll Highway

Carretera Federal Libre
Federal Free Highway

Carretera Estatal
State Highway

Camino de Terracería
Secondary Road

Ferry

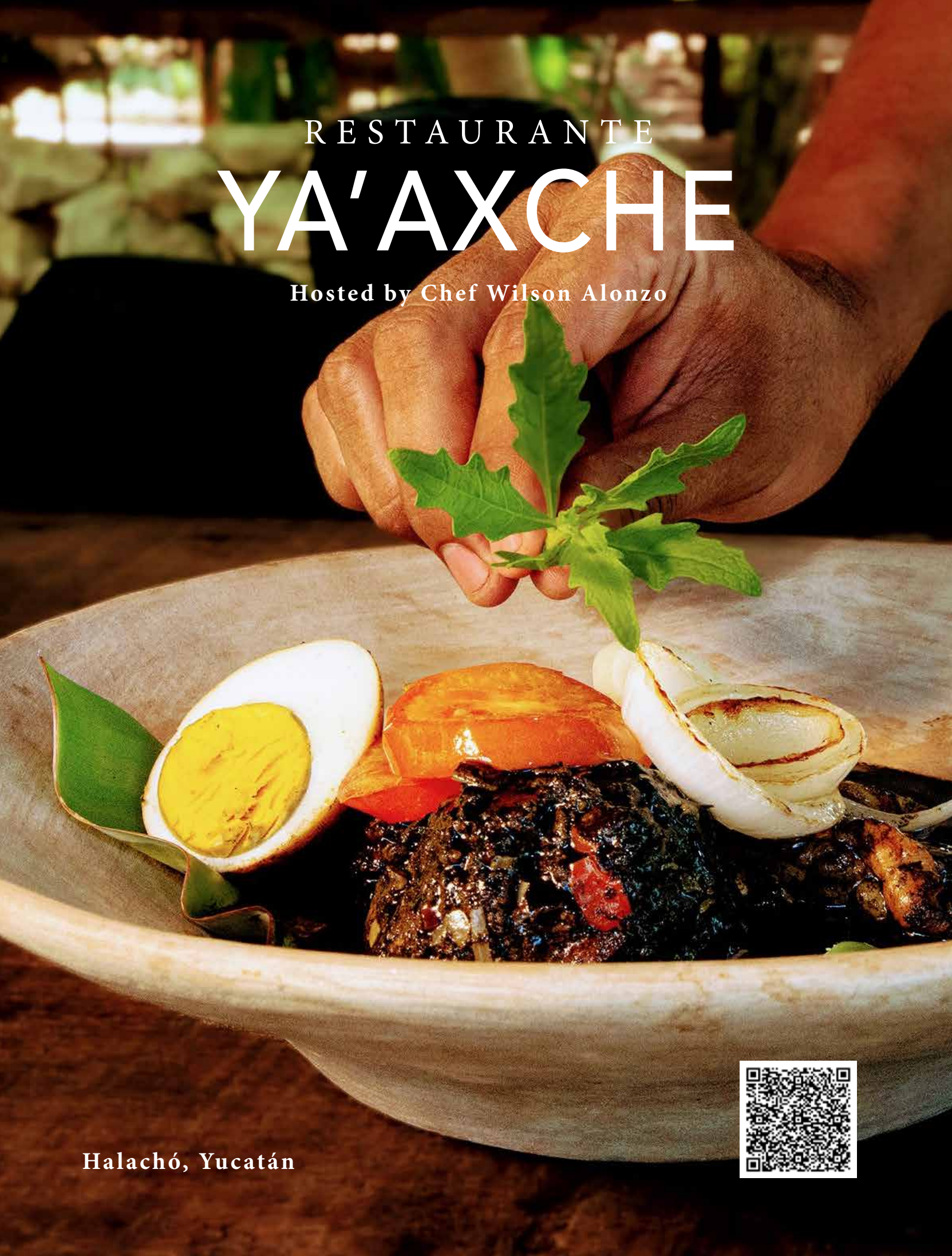
ESCALA GRÁFICA ESCALA 1: 350 000

0 5 10 20 30 km

Derechos Reservados YUCATÁN TODAY®
Prohibida su reproducción total o parcial de datos y
simbología sin autorización correspondiente.

RESTAURANTE YA'AXCHE

Hosted by Chef Wilson Alonzo

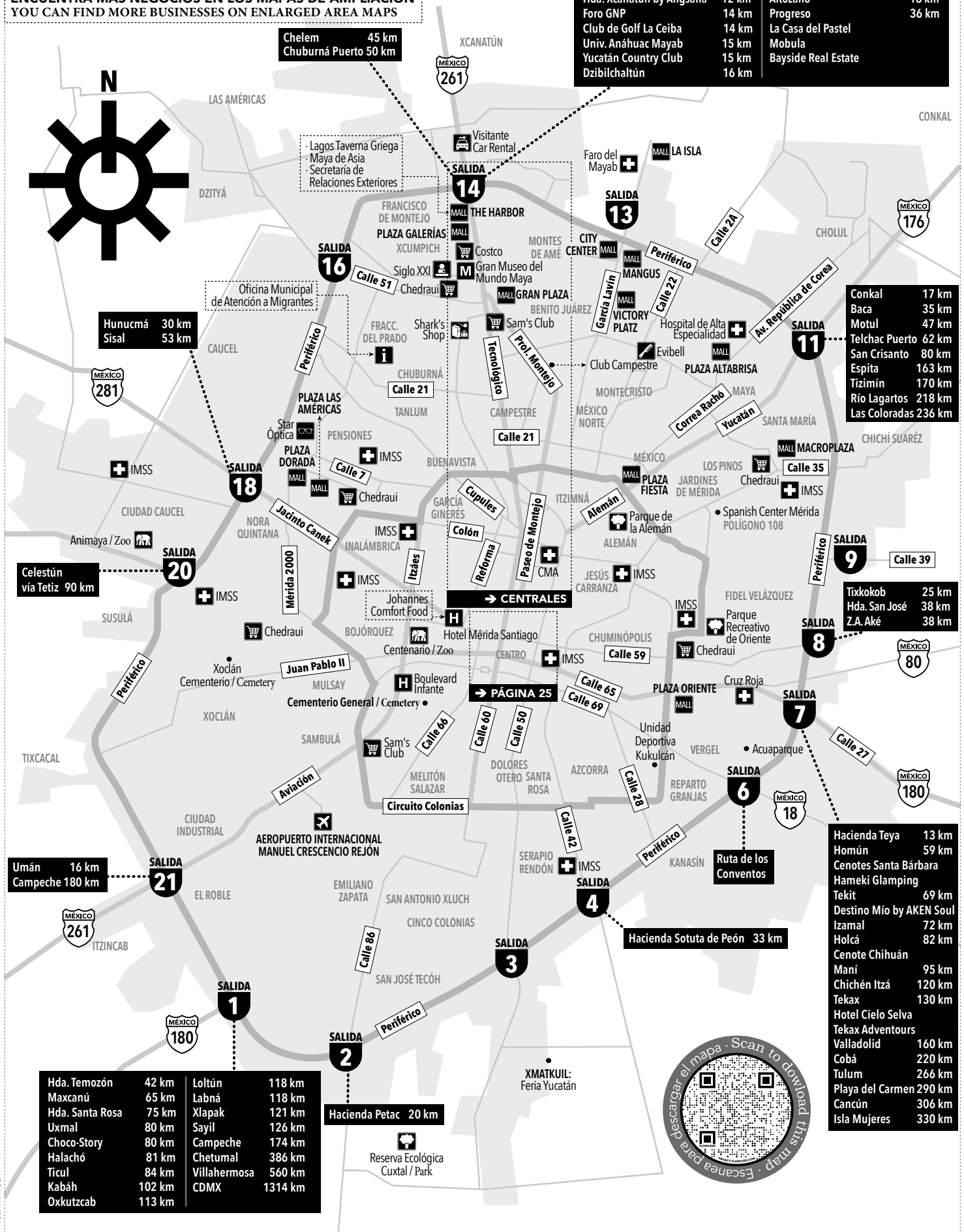


Halachó, Yucatán

TODAS LAS DISTANCIAS SON PARTIENDO DEL CENTRO DE LA CIUDAD • ALL DISTANCES SHOWN ARE FROM DOWNTOWN

ENCUENTRA MÁS NEGOCIOS EN LOS MAPAS DE AMPLIACIÓN
YOU CAN FIND MORE BUSINESSES ON ENLARGED AREA MAPS

Hda. Xcanatun by Angsana	12 km	Altozano	18 km
Foro GNP	14 km	Progreso	36 km
Club de Golf La Ceiba	14 km	La Casa del Pastel	
Univ. Anáhuac Mayab	15 km	Mobula	
Yucatán Country Club	15 km	Bayside Real Estate	
Dzibilchaltún	16 km		



Where To Go and How!

Ruta Tekit, Maní, Tekax, Chichén Itzá, Progreso

Tekit, Maní, Chichén Itzá, Mérida, Progreso: A Route

► Lunes

Iniciamos nuestro viaje en Destino Mío by AKEN Soul, un oasis de relajación en Tekit. Su espacio holístico, hermosos cenotes, exuberante vegetación y exquisitos platillos harán que tu día sea de reflexión e introspección. Terminarás el lunes preparado para la emocionante aventura que te espera mañana.

► Martes

Hoy descubrirás la magia de dos Pueblos Mágicos. Pasa la mañana explorando los meliponarios de Maní, y haz espacio para un rico Poc Chuc en El Príncipe Tutul Xiu (más en p. 44). Los caminos de Tekax te llamarán por la tarde; admira la vista desde La Ermita de San Diego y termina el día en el Hotel Cielo y Selva para un buen descanso.

► Miércoles

La Sultana de la Sierra te mantendrá ocupado desde temprano. Si eres aventurero, en Tekax podrás disfrutar de tours de cuatrimotos con Tekax Adventours, lanzarte en tirolesas y explorar enormes grutas (más info. en p. 41). Si lo tuyo es la gastronomía, el taller de chocolate Caricoa es una parada obligatoria.

► Jueves

Hoy conocerás Chichén Itzá (p. 34). Asegúrate de llegar temprano y llevar protector solar; Maya Solar es una gran opción. Para una experiencia más enriquecedora, considera contratar a un guía local certificado. Toda esa caminata te dejará hambriento, así que no olvides hacer una parada en Pisté para comer antes de continuar tu camino hacia Mérida.

► Viernes

¿Qué tal un recorrido por la nueva placita del mercado Lucas de Gálvez? Tómalo tu tiempo y date la oportunidad de probar los tesoros culinarios que se te aparezcan en el camino. Por la tarde date una vuelta por el recién inaugurado Gran Parque La Plancha, y visita el nuevo Museo de la Luz de la UNAM.

► Sábado

Los fines de semana son para gozarlos en la playa, y Progreso no te decepcionará. Comienza el día con un chapuzón en el mar o pescando con las cañas de Shark's Shop. No gastes todas tus energías durante el día, pues este puerto tiene mucho más que ofrecer por la noche. Disfruta de un lindo paseo por sus malecones y prueba la deliciosa comida callejera de Progreso. Checa la p. 4 para más información.

► Domingo

Disfruta tu último día en la capital con un toque especial, visitando algunos de los museos del centro de Mérida (p. 10). Termina el día con un tranquilo paseo por Paseo de Montejo y no olvides pasar a la Posheria para probar algunos licores (o cafés) locales.

► Monday

We'll begin our journey at Destino Mío by AKEN Soul, a relaxation oasis in Tekit. Its holistic space, beautiful cenotes, lush vegetation, exquisite dishes, and the awe-inspiring 59 ft. bamboo structure, will fill your day with reflection and introspection. You'll finish Monday ready for the exciting adventure awaiting you tomorrow.

► Tuesday

Today you will discover the magic of two Magical Towns. Spend the morning exploring Maní's bee farms, and make room in your stomach for a delicious Poc Chuc at El Príncipe Tutul Xiu (more on p. 44). The roads of Tekax will call you in the afternoon; admire the view from La Ermita de San Diego and end the day at Hotel Cielo y Selva for a good rest.

► Wednesday

The Sultana of the Mountain will keep you busy from early on. For brave adventurers, in Tekax, you can enjoy ATV tours with Tekax Adventours, zip-lining, and exploring impressive caves (more info on p. 41). If the culinary world is something you're interested in, the Caricoa chocolate workshop is a must-visit.

► Thursday

On Thursday, you'll explore one of the Seven Wonders of the Modern World: Chichén Itzá (check p. 36). Make sure to arrive early and bring sunscreen; Maya Solar is a great choice. For a more enriching experience, consider hiring a certified local guide. After the walk, you'll likely be hungry, so don't forget to stop in Pisté for a meal before continuing your journey to Mérida.

► Friday

How about a stroll through the new section of the Lucas de Gálvez market? Take your time and allow yourself to taste the culinary treasures that come your way. In the afternoon, take a stroll through the newly inaugurated Gran Parque La Plancha, which features a skate park, outdoor gym, and an artificial lake. Then, visit UNAM's new Museum of Light.

► Saturday

Weekends are meant to be enjoyed at the beach, and Progreso won't disappoint. Start the day with a dip in its emerald waters or go fishing with equipment from Shark's Shop. Save some energy for the evening, as this port has a lot to offer after sunset. Enjoy a lovely stroll along either of its boardwalks and savor the delicious street food of Progreso. Check out page 5 for more details.

► Sunday

Enjoy your last day in the capital with a special touch, visiting some of the museums in Mérida's Centro (p. 10). End the day with a stroll along Paseo de Montejo, and don't forget to stop by Posheria to try some local liqueurs (or coffees).

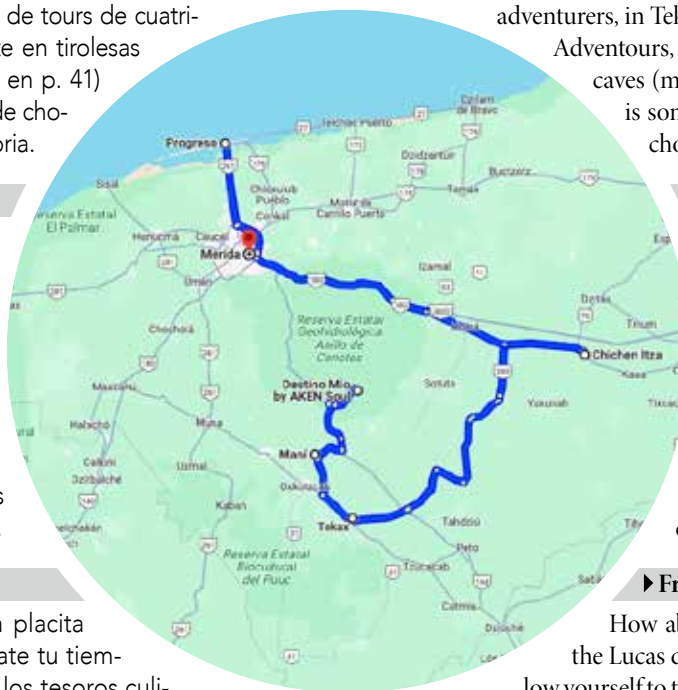




FOTO: CARLOS GUZMÁN

Aunque la cultura maya sigue viva hasta el día de hoy, no cabe duda que los vestigios de sus grandes construcciones prehispánicas son una de las atracciones más importantes de Yucatán. Todos los sitios abren de 8 am a 4 pm todos los días, y ofrecen entrada gratuita para residentes legales en México todos los domingos. A continuación te presentamos cuatro sitios menos visitados, que vale la pena conocer.

Ek Balam (estrella jaguar): Esta zona arqueológica, al norte de Valladolid, presenta algunos de los ejemplos más sorprendentes de esculturas y estucos que puedes encontrar en Yucatán. Sube al templo superior de la Acrópolis (¡todavía puedes hacerlo!) y maravíllate por las figuras de guerreros alados y un monumental monstruo de la tierra, cuyas fauces conducen al inframundo.

Aprovecha tu visita para refrescarte en el cenote X'Canché, vecino del sitio, puedes caminar los 2 km que conducen a él, rentar una bicicleta, o contratar un bicitaxi. Para comer, el sitio cuenta con un restaurante, o puedes pasar a Temozón a probar sus deliciosas longanizas y carnes ahumadas.

► **Entrada al sitio:** \$211 pesos para nacionales, \$531 pesos para extranjeros.

► **Cómo llegar:** Hay tours disponibles desde Mérida y Valladolid. Por tu cuenta, des-

de Valladolid, toma unos 25 minutos en taxi (colectivo, \$40 pesos por persona; privado, \$250 pesos por vehículo).

Dzibilchaltún (lugar donde hay escritura sobre piedras planas): Su cercanía con Mérida (unos 15 km al norte) la hace un sitio ideal para una escapada, pero asegúrate de no subestimarla: fue una de las primeras ciudades mayas en fundarse, y una de las más pobladas de toda Mesoamérica durante su apogeo.

Su estructura más famosa es el Templo de las Siete Muñecas, donde tiene lugar un fenómeno arqueoastronómico: durante los equinoccios (en marzo y septiembre), se puede apreciar la salida del sol exactamente alineada a la puerta principal de la construcción. En estas fechas es posible visitar el sitio desde antes del amanecer.

Por las noches el sitio ofrece un espectáculo de video mapping; consulta nuestra pág. 15 para ver los horarios y tarifas.

► **Entrada al sitio:** \$175 pesos para nacionales, \$303 pesos para extranjeros.

► **Cómo llegar:** Desde Mérida, en autobuses Autoprogreso (calle 62 x 65 y 67, Centro).

Mayapán (bandera de los mayas): Ubicado al sureste de Mérida, sobre la Ruta de los Conventos (pág. 44), este sitio es una de las zonas arqueológicas menos visitadas de Yucatán, pero una joya de la arquitectura y la historia de la región. Fue la sede de la Liga de Mayapán, una alianza entre los caciques de esta ciudad (los Cocom), los de Uxmal (los Xiu), y los de Chichén Itzá (los Itzá). Es importante recordar que los mayas prehispánicos no se consideraban un solo pueblo; cada ciudad era un estado independiente.

Conocida como la última capital maya, fue una de las últimas ciudades en fundarse; presenta varios edificios considerados réplicas de los de Chichén Itzá (incluyendo su icónico Castillo dedicado a Kukulcán), pero incorporando algunos elementos más modernos, correspondientes a su época. Además, es uno de los pocos sitios donde todavía se pueden admirar pinturas murales mayas prehispánicas.

► **Entrada al sitio:** \$70 pesos.

► **Cómo llegar:** Autobuses LUS ofrece salidas desde la terminal Noreste (Calle 67 x 50 y 52, Centro) a \$65 pesos.

Xcambó (lugar donde se realizan trueques): Este sitio arqueológico, uno de los más antiguos del estado, es el único en Yucatán que se ubica en la costa, a un kilómetro de la carretera Progreso - Telchac Puerto. Esta ubicación convirtió la ciudad en un importante puerto comercial, donde productos locales, como la sal y el algodón, se cambiaban por mercancías provenientes de otras latitudes, como la obsidiana y el jade.

Xcambó es un sitio extenso, pero muy agradable de visitar gracias a su cercanía a la brisa marina. Puedes complementar tu visita con un recorrido por la aldea salinera de Xtampú, donde una cooperativa local te guiará amablemente por el proceso de cultivo, secado y cosecha de sal (recorrido guiado: \$20 pesos por persona).

► **Entrada al sitio:** \$75 pesos.

► **Cómo llegar:** Si no tienes vehículo, puedes tomar un mototaxi desde Telchac Puerto; Autobuses Noreste (calle 67 x 50 y 52, Centro) ofrece servicio a Telchac, a \$65 pesos. ✨



FOTO: YUCATÁN TODAY

EN CORTO

- Maya viene del antiguo nombre de Yucatán, Ma'ya'ab, que significa "los elegidos".
- La cultura maya comenzó a formarse socialmente alrededor del año 2000 a.C.; sus primeras ciudades se fundaron alrededor del 700 a.C.
- La "desaparición misteriosa" de los mayas y el abandono de sus ciudades es mayormente un mito.

Maya culture is alive and well, but there's no question that the archaeological remains of some of its greatest pre-Hispanic constructions are one of the most important reasons to visit Yucatán. In addition to information on the most famous sites on the next pages, here you'll find some tips to visit one of the lesser known Maya sites in the area. Most sites (not just the ones listed) are open 8 am to 4 pm every day, and offer free admission for legal residents in México on Sundays.

Ek Balam (Jaguar Star): This archaeological site, north of Valladolid, offers some of the best preserved and most amazing examples of Maya stucco and sculpture work. Climb the Acrópolis (yes, you're still allowed!) and be amazed by its figures of winged warriors, and the entrance to the underworld in the shape of a monster's open jaws.

While you're there, stop by cenote X'Canché; you can walk the mile and a half that separates it from the site, rent a bike, or hire a taxi-cycle. Hungry? The site offers a restaurant, but you can also stop at nearby Temozón to try a delicious Longaniza or Carne Ahumada (smoked meat) taco.

► **Admission** \$211 pesos for Mexicans and \$531 pesos for foreigners.

► **How to get there:** From Valladolid, a taxi (collective, \$40 pesos per person; private, \$250 pesos per vehicle) takes about 25 minutes.

Dzibilchaltún (Place where There is Writing on Flat Stones): Being so close to Mérida (about 10 miles north), Dzibilchaltún is great for a quick visit, but don't underestimate it: it was one of the first Maya cities founded, and, in its heyday, one of the most populated in Mesoamerica.



FOTO: CARLOS GUZMÁN



FOTO: YUCATÁN TODAY

Its most famous structure is the Templo de las Siete Muñecas (Temple of the Seven Dolls), where an archaeo-astronomical phenomenon takes place: during the March and September equinoxes, you can watch the sun rise exactly aligned to the building's main entrance. During those days you can enter the site before dawn.

At night, the site offers a video mapping show; current schedules and fees are listed on page 15.

► **Admission:** \$175 pesos for Mexicans and \$303 pesos for foreigners.

► **How to get there:** By bus, from the Autoprogreso terminal in Mérida (Calle 62 x 65 y 67, Centro).

Mayapán (Flag of the Maya): Located southeast of Mérida, on the Ruta de los Conventos (page 44), this is one of the least visited Maya sites in Yucatán, but a treasure of its history and architecture. It was the seat of the League of Mayapán, an alliance between its own rulers (the Cocom clan), the lords of Uxmal (the Xius), and those of Chichén Itzá (the Itzáes). It's important to note that the pre-Hispanic Maya did not see themselves as one people; every city was its own independent state.

Known as the last Maya capital, it was one of the most recently founded; several of its buildings are considered to be smaller-scale replicas of those in Chichén Itzá (including the iconic Castillo de Kukulcán), but incorporating elements that were more modern at the time. It is also one of the few sites where Maya painted murals can still be seen.

► **Admission** \$70 pesos.

► **How to get there:** Autobuses LUS offers bus services from Noreste terminal (Calle 67 x 50 y 52, Centro), \$65 pesos.

Xcambó (Place where Trades are Made):

This archaeological site, one of the earliest in the state, is the only one in Yucatán to be found on the coast, just under a mile from the Progreso - Telchac Puerto road. Its location made this city an important trading port, where local products (such as salt and cotton) would be traded for merchandise brought from all over, including obsidian and jade. Visitors at Xcambó are allowed to (respectfully) climb the structures; the site is extensive and very nice to visit due to its proximity to the coast and the sea breeze.

Round off your visit to Xcambó with a visit to the neighboring Xtampú salt mines, where a local cooperative offers guided tours of the pools (which can shine bright pink, depending on the season) and share their knowledge regarding the salt cultivation, drying, and harvesting processes.

► **Admission:** \$75 pesos.

► **How to get there:** As it happens with most of these less visited sites, the most convenient way there is to drive (check out rental options on page 53); travel agencies may also offer (most likely private) tours. By public transportation, you can take a mototaxi from Telchac Puerto; to get to Telchac Puerto by bus, go to Autobuses Noreste (Calle 67 x 50 y 52, Centro); \$65 pesos per person. ✨

QUICK FACTS

- Maya comes from Yucatán's pre-Hispanic name, *May'aab*, which translates to "the few," or "the chosen ones."
- Maya social organization began around the year 2000 BCE; the first cities were founded around 700 BCE.
- The Mayas' "mysterious disappearance" is a myth that comes mostly from cities' decline as their inhabitants moved elsewhere.



TODOS LOS DÍAS
DE 8 AM A 10 PM
MALECÓN DE
PROGRESO



RESTAURANT BAR
f i MOBULAMX

Sanbravo logo and social media icons



Prime experiences



PREMIUM
STEAKS

LOS MEJORES CORTES,
EN EL MEJOR LUGAR.

SANBRAVO

SEAFOOD & STEAKHOUSE

RESERVA: 999 406 9274



Prolongación
Paseo de Montejo #358
Col. Benito Juárez Nte.
Mérida.



EXPERIENCE
AN AUTHENTIC

FIESTA
DE SABORES

MEXICAN GASTRONOMY
IN MERIDA'S DOWNTOWN



Calle 63 #516 x 62 y 64
Mérida, Centro.

Reservaciones:
999 921 14 52

matildasalonmexicano
matildasalonmx



Celebrate the Magic of the Season at The Haciendas Celebra la Magia de la Temporada en The Haciendas

Christmas & New Years Dinners
Cenas de Navidad & Año Nuevo



Where timeless elegance meets unrivaled
Mayan heritage at the haciendas.

Donde la elegancia eterna se encuentra
con el inigualable patrimonio maya.

Reservaciones | Reservations

Haciendasreservations@ihg.com

+52 981 816 7508 / +52 999 924 7411

 @TheHaciendas | thehaciendas.com

SANTA BÁRBARA

les desea una
Feliz Navidad



- o Cuatro cenotes
- o Nuevo cenote abierto con elevador (uso personas discapacitadas, adultos mayores, embarazadas)
- o Juegos de agua.
- o Zona de descanso.
- o Recorrido en bicicleta y combi.
- o Nuevo restaurante snacks & beer.
- o Chalecos salvavidas.
- o Mirador.



ESCANÉAME

Contáctanos por Whatsapp:
(999)116-1512

 HOMÚN, YUCATÁN

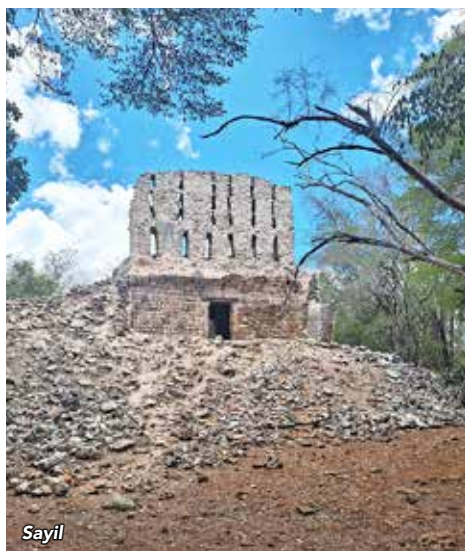


FOTO: BRENDA AVILA

A lo largo de unos 40 km, la ruta Puuc comprende cinco sitios que comparten una cultura, arquitectura y arqueología únicos en Yucatán. Patrimonio de la Humanidad de la UNESCO desde 1996, debe su nombre a que se ubica en la zona más alta de la Península (Pu'uk significa "cerro" en maya). El nombre designa también al distintivo y muy ornamentado estilo arquitectónico de los sitios del área. No es imposible visitar todos los sitios en un día, pero es más cómodo hacerlo en dos.

Por cuestiones de espacio, aquí te presentamos información sobre dos de los sitios; visita nuestro sitio web para conocer los demás.

Sayil. El Gran Palacio es una estructura de tres pisos y unas 90 habitaciones. A lo largo de sus 85 metros de fachada podrás admirar distintos grados de conservación, que son una forma de entender cómo está dispuesto su interior (el acceso a las habitaciones está cerrado). No dejes de asomarte a su parte de atrás; la construcción, con todos sus detalles en piedra parcialmente ocultos por la selva lo hacen parecer salido de una película de aventuras. Verás también el Mirador, un edificio elevado de un estilo más temprano (menos ornamentado). Las ranuras de su crestería (más altas que el propio edificio) permiten que el aire circule libremente, protegiendo la construcción contra tormentas y huracanes.

UXMAL EN CORTO

- Horario: 8 am - 4 pm.
- Entrada: \$531 pesos (extranjeros), \$240 pesos (nacionales) y \$90 pesos (residentes de Yucatán).
- Video mapping: \$719 pesos
- En el parador hay cafetería, tiendas de regalos y sanitarios.

Sayil se encuentra a 32 km de Uxmal; su nombre en maya (Saayil) significa "lugar de los hormigones". Entrada: \$70 pesos.

Uxmal. El icono de Uxmal (pronunciado *ushmal*) es, sin duda, la Pirámide del Adivino, la única en la zona maya con una base ovalada. Ésta no se puede escalar, pero obtendrás una vista privilegiada de la zona desde el Palacio del Gobernador, que, para muchos, es el más extraordinario ejemplo de arquitectura precolombina de toda América. Desde ahí verás también el recién abierto Palomar y su elaborada crestería, y el espejo de la selva que rodea el sitio visitable.

A las afueras del sitio se encuentra Choco-Story, Ecoparque Museo del Chocolate (un recorrido por la historia del cacao y el pueblo maya, además de reserva ecológica); el Hotel Hacienda Uxmal, por su lado, ofrece restaurante y bar, además de recorridos a bordo de Land Rover vintage.

► **Para llegar:** Hay tours a Uxmal saliendo de Mérida todos los días. Para hacer la ruta completa necesitarás un tour privado o un auto. Checa opciones en la página 53.

Visita www.yuc.today/ruta-puuc para conocer los demás sitios y actividades cercanas. ✨

The Puuc route (about 40 kilometers long) connects five sites that share unique cultural, architectural, and archaeological features. The route itself was named a UNESCO World Heritage site in 1996, and owes its name to its location on the hilliest point in the state (Pu'uk means "hill" in Maya). Puuc is also the name given to the distinctive architectural style of its archeological sites. It's not impossible to visit them all in one day, but it is *exhausting*.

For space, we're only including information on Uxmal and one additional site: visit our website for details on the rest.

Sayil (pronounced *sigh-eel*). The Palacio is a three-story, 90-room structure that will leave you in awe. Along its 85-meter façade, different levels of preservation provide insight into its interior layout (the rooms are not accessible). Don't forget to peek at its backside; the stone details, partially hidden by the jungle, make it look like something out of an adventure movie. You'll also see the Mirador (lookout point), an elevated structure featuring a more simplistic architectural style; its eye-catching slotted crest allows the air to circulate freely, protecting the structure from storms and hurricanes.

Sayil is 20 mi from Uxmal; its Maya name (Saayil) means "place of the leafcutter ants." Admission is \$70 pesos.

Uxmal (pronounced *ooshmal*). The icon here is the Pyramid of the Magician, the only Maya structure with an oval-shaped base. Climbing is forbidden, but you'll get a privileged view of the entire area from the Governor's Palace, considered by many to be the most extraordinary example of pre-Columbian architecture in all of the Americas. From there, you'll see not only the recently opened Palomar (the Dovecote) and its intricate crest, but also the thickness of the jungle that surrounds the accessible site, concealing the vast expanse yet to be explored.

Just outside the site, you can find Choco-Story, Chocolate Museum and Ecopark, which displays the history and importance of cacao for the ancient Maya; it also serves as an environmental reserve. Hotel Hacienda Uxmal, also nearby, offers a bar and restaurant, plus tours of the area on vintage Land Rovers.

► **How to get there:** Day tours to Uxmal depart Mérida daily; to do the full route you'll need a private tour or a rental car. Check out options for both on our page 53.

Visit www.yuc.today/puuc-route to read about the rest of the sites and nearby activities, as well as food and lodging options. ✨



FOTO: BRENDA AVILA

UXMAL IN SHORT

- Hours: 8 am to 4 pm.
- Admission: \$531 pesos (foreign visitors), \$240 pesos (nationals), and \$90 pesos (Yucatán residents).
- Video mapping: \$719 pesos.
- The visitor center includes a snack bar, gift shops, and restrooms.

Redescubriendo Chichén Itzá

Rediscovering Chichén Itzá



FOTO: MKCT

Castillo de Chichén Itzá • Kukulcán pyramid



FOTO: YUCATAN TODAY

Chichén Viejo

A excepción de los sombreros de charro, no hay un icono de México más fácilmente reconocible que el Castillo de Chichén Itzá. Miles de turistas de todo el mundo llegan diariamente a tomarse fotos con esta estructura y curiosar las que se encuentran a su alrededor. Si vienes con un tour, tu itinerario incluirá un recorrido de aproximadamente una hora y media. Será suficiente para tomarte algunas fotos y para que tu guía te haga aplaudir y gritar "tequila", demostrando el fenómeno acústico que permitía a los grandes personajes dar discursos que todos los presentes pudieran escuchar. Luego tendrás una media hora para comprar souvenirs y, listo, vámonos a lo que sigue. Pero aquí hay mucho más por ver y descubrir para aquellos que estén dispuestos a sobrellevar la cacofonía de los grupos masivos y los vendedores de artesanías. Si realmente quieres recorrer Chichén Itzá y maravillarte con todo lo que ofrece, necesitarás más de un par de horas.

Un vistazo a la historia de Chichén Itzá

Hasta donde se sabe actualmente, Chichén Itzá comenzó como un pequeño poblado en el siglo VII, creciendo hasta convertirse

en una gran capital en los siglos X y XI, y reutilizando los edificios en distintas etapas. El asentamiento habría sido iniciado por pobladores del linaje Cupul, provenientes de Ek Balam. Aunque originalmente el linaje se atribuía a los Itzá, actualmente se piensa que "Itzá" podría haber sido más bien un cargo o nombramiento que se daba a ciertos personajes.

Lo cierto es que la clase gobernante en Chichén Itzá, a diferencia de las ciudades mayas que la precedieron hasta el periodo Clásico (alrededor del 800 d.C.), estaba compuesta por varios grupos de poder que rotaban cargos y responsabilidades; al encontrarse en conflicto con las ciudades mayas a su alrededor, optaron por buscar aliados hacia el centro del país. Esto derivó en una mucho mayor influencia "extranjera" en diversos ámbitos culturales y arquitectónicos.

Arma tu propio recorrido por Chichén Itzá

Para armar tu recorrido, es importante entender la extensión y distribución del sitio. Actualmente vemos Chichén Itzá como un terreno amplio y abierto, pero los diversos grupos que componen la ciudad estaban

amurallados, y no era posible recorrerlos y atravesarlos como lo hacemos hoy en día.

El área más famosa y visitada es la conocida como Gran Nivelación; es una enorme plataforma artificial sobre la que se encuentran el Castillo o Pirámide de Kukulcán, el Gran Juego de Pelota y el Templo de los Guerreros. Actualmente, el acceso principal al sitio lleva directamente a esta área.

Desde aquí, tu recorrido puede continuar de dos formas. Hacia el norte (a mano izquierda si estás frente a la pirámide), una caminata de 500 metros te llevará hasta donde está el Cenote Sagrado. Hacia el sur, pasarás por el Osario y una segunda Plataforma de Venus; verás una zona en excavación (la Casa Colorada) y llegarás al Observatorio o Caracol. Si continúas en la misma dirección, llegarás finalmente al Conjunto de las Monjas, donde se encuentra el edificio de la Iglesia.

► El Castillo

De 30 metros de alto, está compuesto por nueve plataformas (en alusión a los cuatro puntos cardinales, más los cuatro puntos solsticiales, más el centro); 91 escalones en cada una de sus cuatro caras dan un total de 364, más la plataforma donde se encuentra el templo, dan un total de 365 que, desde luego, hace referencia al año solar.

Debajo de las escalinatas, verás un par de puertas metálicas; éstas son entradas a excavaciones que se han hecho para estudiar el interior de la pirámide. Dentro de ella hay dos sub-estructuras más, como era la costumbre: las construcciones se "sacrificaban" y usaban como base para construir nuevas versiones de ellas mismas.

Puedes también ver, sobre la parte superior del Castillo, rastros de su crestería, que ostentaba símbolos de caracoles cortados

PLANEA TU VISITA

- No subestimes el calor yucateco. Procura llegar temprano y planea al menos un par de descansos para refrescarte.
- Usa ropa fresca y respirable y zapatos cómodos para caminar, además de sombrero, filtro solar, repelente de insectos y agua fresca.
- El área alrededor del Castillo suele estar abarrotada no sólo de visitantes sino de vendedores de artesanías.
- Mientras más te alejes del área central (hacia el Cenote Sagrado, o el Grupo de Monjas), la cantidad de vendedores disminuye.
- En el camino, personas de aspecto oficial podrían hacerte señas para detenerte para ofrecerte boletos sin fila o incluso tours.
- Éstas son prácticas engañosas, que te cobran comisiones, precios más elevados y sin respetarte los descuentos oficiales.

que hacían referencia al viento y, por lo tanto, al dios Kukulkán.

► El Gran Juego de Pelota

Quizá el aspecto más notable de esta parte sea precisamente su monumentalidad: es el más grande de Mesoamérica. Los arqueólogos teorizan que, dada su extensión (aproximadamente 70 m) y la gran altura a la que los aros se ubican, probablemente se haya tratado de una cancha simbólica, que representaba el Juego de Pelota tradicional. Ahí los señores de Chichén y sus invitados de honor se caracterizarían de los dioses y entidades míticas, presentando una teatralización de eventos legendarios, como los que se narran en el Popol Vuh.

► Templo de los Guerreros

Lo primero que observarás en el primer nivel del Templo de los Guerreros son las columnas rectangulares que representan a miembros notables de los linajes más reconocidos de la ciudad. En el piso superior hay mucho por ver, así que asegúrate de detenerte, de ser posible, con unos binoculares o un buen zoom. Donde remata la escalinata, verás, a cada lado, una cabeza de Kukulkán; sobre cada una, un porta-estandarte en forma de mono. Entre ellas, la figura de un Chaac Mool (un hombre recostado sobre sus codos, sosteniendo un plato), y, a manera de columnas que formarían un umbral, dos de las representaciones más icónicas de la serpiente emplumada; incluso a simple vista alcanzarás a ver los casca- beles que rematan su cola.

En los muros del templo verás la representación del dios Venus. Normalmente asociamos "Venus" con la diosa de la belleza; borra esa imagen de tu cabeza. Para los mayas de Chichén, Venus era un feroz guerrero que abre la puerta y acompaña al sol cuando éste renace después de haber cruzado el inframundo (es decir, al amanecer). Éste es un ejemplo de la influencia del centro de México: Venus Guerrero existía para los aztecas como Tlahuizcalpantecuhtli.

► El Cenote Sagrado

Quinientos metros al norte del Castillo, un sacbé (calzada prehispánica) te llevará hasta el Cenote Sagrado. Aquí se hallaron evidencias de todo tipo de ofrendas, desde esqueletos humanos y animales hasta piezas de cerámica y joyería. Tras ser saqueadas y recuperadas, se espera que algunas de estas piezas puedan exhibirse en el nuevo museo que se inaugurará en Chichén Itzá en los meses próximos.



Templo de los Guerreros • Temple of the Warriors

No es posible nadar en el Cenote Sagrado. No sólo porque no está permitido, sino porque es inaccesible: la superficie del agua se encuentra 15 metros por debajo del nivel del suelo. De todas formas, este cenote es uno de los únicos en los que nadie querría nadar, ya que, por sus características, está lleno de microalgas que hacen que el agua se vea verde y fangosa.

► El Observatorio o Caracol

Esta estructura tiene dos nombres porque uno hace honor a su función, y el otro a su construcción. Por dentro, el edificio tiene una escalera de caracol que conducía a sus usuarios hasta el nivel superior. Por fuera, habría tenido la forma de un pastel de boda. En el nivel superior, las ranuras o ventanas sobre el muro circular permitían a los astrónomos estudiar y documentar los cuerpos estelares y sus trayectorias dentro de su campo de visión asignado.

Sobre el murillo donde remata la última de las escalinatas visibles, verás unos cilindros de piedra. Si tienes un buen lente, no dejes de mirarlos de cerca: son esculturas de cabezas.



Chichén Viejo, Casa de los Caracoles • House of the Snails

► El Conjunto de las Monjas

Al extremo sur del sitio principal encontrarás este complejo, que seguramente te impactará por lo distinto que es a simple vista. De estilo mucho más cuadrado (no piramidal) y ornamental, es mucho más parecido, por ejemplo, a Uxmal (a unos 200 kilómetros de distancia) que al resto de Chichén Itzá. Si tienes interés en apreciar de cerca el detalle de los trabajos en piedra y estuco que se realizaron en Chichén a lo largo de los siglos, verás que los 500 metros de caminata desde el Castillo bien valen la pena.

Chichén Viejo

Esta parte del sitio, que apenas abrió a visitas este año, corresponde a la zona habitacional de uno de los grupos de poder de la ciudad; verás edificios más planos y alargados, y sólo una construcción piramidal (el Templo de la Serie Inicial).

Por el momento, el acceso a Chichén Viejo se encuentra controlado, pues no hay servicios disponibles (sanitarios, andadores, etc.). Esto crea una atmósfera completamente distinta, donde impera el silencio y el canto

de las aves. Actualmente, los visitantes se reciben únicamente los viernes y sábados, en dos horarios: 9 am y 12 pm; cada visita permite un máximo de 25 personas. Puedes reservar tu lugar con anticipación (☎ 985 851 0137), pero si te encuentras en Chichén en esos días, no pierdes nada preguntando por espacios disponibles. El costo de admisión está incluido con la entrada al sitio.

► La visita a Chichén Viejo

Tu visita iniciará con una caminata de poco más de un kilómetro por un sendero rústico (unos 25 minutos). Tras atravesar el arco que marca la entrada, te recibirán los templos de la Serie Inicial y la Tumba, que marcan el amanecer y el anochecer, respectivamente. Entre ellos se encuentra el Altar de la Tortuga, que hace referencia a la leyenda del renacimiento del dios del maíz, a quien esta parte del complejo está dedicada.

► Casa de los Escudos

Ésta es una de las estructuras más recientemente definidas, mas no recientemente descubierta: ya se sabía de su existencia, pero no se sabía qué era exactamente. Durante las excavaciones del último año se hallaron piezas de escudos de guerra en los muros; esto apunta a que esta estructura sería un edificio para las élites militares. Se encontraron siete de estas piezas, una con rastros de pintura. Detrás del escudo, decorado con plumas, se ven flechas atravesadas; también se ve un lanzadardo o una especie de garrote (según el escudo), y una bolsa, en la que podrían haberse transportado puntas de flecha u otros artículos rituales. Todos estos son elementos comunes en las representaciones de guerreros, que normalmente llevan en una mano flechas y en la otra dardos, la bolsa colgada, y el escudo en el antebrazo.



► Casa de los Caracoles y de los Falos

Este aparentemente enorme edificio es en realidad dos que terminaron por unirse en uno. Ambos dan a un patio común donde verás un sinfín de columnas que muestran guerreros parados sobre una base donde nuevamente aparece Venus guerrero. Las figuras que dan su nombre a estas estructuras están en los frisos de las paredes; de abajo hacia arriba, primero verás los falos; justo sobre ellos, una primera hilera de caracoles, que parecen marchar en una dirección, y más arriba, la segunda, "marchando" en la dirección opuesta.

Probablemente salgas de la estructura pasando junto a dos columnas en forma de guerreros (lo que comúnmente llamamos atlantes); fíjate en el friso sobre ellos, y ve si puedes divisar las "ramas" que salen del personaje central, una alusión más a la importancia de los linajes en esta área.

Video mapping: Noches de Kukulcán

Chichén Itzá ofrece un espectáculo de video mapping (luz y sonido) que presenta un vistazo a la cosmogonía maya con ilusiones ópticas proyectadas sobre el Castillo. "Noches de Kukulcán" se exhibe únicamente en español; el espectáculo dura aproximadamente 25 minutos.

La entrada a "Noches de Kukulcán" incluye un recorrido nocturno por las estructuras alrededor del Castillo; ver las construcciones y sus relieves iluminadas de colores, en el silencio de la noche, crea una experiencia totalmente diferente. Llega temprano para sacarle el máximo provecho.

Visita www.yuc.today/chichen-itza para leer el artículo completo, con fotos y descripciones de más áreas y estructuras, e información útil para planear tu visita a esta maravilla del mundo. ✨

Other than sombreros, no icon is more widely associated with México than the Kukulcán pyramid in Chichén Itzá, also known as El Castillo (the castle). Thousands of visitors from all over the world arrive every day to take pictures with this structure, and look around the surrounding ones while they're there. If you're coming with a tour group, your itinerary will likely include a guided stroll of the central area that will take an hour and a half at most: just enough time to take some pictures with the pyramid and for your guide to make you clap and yell "tequila" to show you the acoustic phenomenon that allowed the Chichén Itzá lords to give speeches that everyone in attendance could hear. Then you'll get about a half hour to shop for souvenirs, and that's it: on to what's next. But there's so much more to take in in Chichén Itzá for those willing to endure the heat and the jarring cacophony of massive groups and handcraft vendors. If you really want to make the most of your visit to Chichén Itzá and marvel at everything it has to offer, you need significantly more than a couple of hours.

A quick look at the history of Chichén Itzá

As far as we know, Chichén Itzá was founded in the 7th century as a small settlement that grew to become a large capital in the 10th and 11th centuries, whose buildings were reused and enlarged at different stages. The city would have been founded by members of the Cupul lineage coming from Ek Balam. While originally they were believed to be Itzá, now it is believed that Itzá was not a lineage, but a government position given to certain people.

We do know that the ruling class in Chichén Itzá, unlike in other cities from the Maya Classical period (around 800 CE) comprised several power groups that rotated in positions and responsibilities; due to ongoing conflicts or rivalries with other cities around them, they chose to look for strategic partners in what is now central México. This gave way to a wider "foreign" influence, evident in several ways; for example, traditional Maya glyph writing fell out of use to give way to a more pictographic writing system that new allies could more easily understand.

Design your own Chichén Itzá visit

To plan your visit, it's important to understand the site's size and layout. We now see Chichén Itzá as a wide, open space, but the groups that made up the city used to be surrounded by huge walls, and going inside or across them the way we do now was entirely impossible.

The most famous, visited area is known as the Great Platform, a man-made foundation on

which structures like El Castillo or Kukulkán Pyramid, the Grand Ballgame Court, and the Temple of the Warriors are built. Currently, the site's main access leads directly onto that area.

From this point, you can go two ways. To the north (on your left, if you're facing the pyramid), a 1500-foot pre-Hispanic walkway will take you to the Sacred Cenote. To the south, you'll pass the Ossuary (which means "where bones are kept") and a second Venus Platform; you'll also pass an excavation site (the Red House) and you'll get to the Observatory or Caracol. If you keep going in the same direction, you'll finally reach the Nunnery group, where the Church (Iglesia) building is.

► El Castillo or Pyramid of Kukulkán

At 30 meters high, El Castillo is made up of nine platforms (a reference to the four cardinal points, the four solstice points, plus the middle); the 91 steps on each of its four sides make for a total of 364; along with the platform where the temple is, that's 365 levels that, of course, reference the solar year.

Beneath the stairway balustrades you'll see a couple of metal doors. These are entrances to tunnels archaeologists have excavated to study the inside of the pyramid. Inside, there are two additional sub-structures (i.e. pyramids), as was the Maya custom: every couple of centuries, constructions were "sacrificed" and used as bases for new versions of themselves.

At the top of El Castillo you'll also see traces of its ornamental crestwork, which showcased a conch spiral symbol that referenced the wind, and, consequently, the god Kukulkán.

► The Grand Ballgame Court

Among the most remarkable aspects of this group is precisely its grandeur: it's the largest ballgame court in Mesoamérica. Archaeologists believe that, given its size (approximately 230 ft) and the height of the hoops, it was probably a symbolic court, that was only meant to represent the traditional ballgame. According to this theory, the lords of Chichén and their guests of honor would dress up as certain gods and mythical entities, and put on a performance in remembrance of legendary events.



Chichén Viejo, Templo de los Búhos • Temple of the Owls

► Temple of the Warriors

The first thing you'll notice, on the ground level, are the square columns that represent great warriors from the most renowned lineages in the city. On the top level there's plenty to see, so make sure to take your time and, if possible, use binoculars or a powerful zoom lens. Where the stairway ends you'll see, on each side, the head of a feathered snake (Kukulkán); atop each, a sculpture of a standard-bearing monkey. Between them, a Chaac Mool (a man laying on his elbows, holding a plate). Finally, the two columns that would form the doorway are the most iconic representations of the feathered snake; even without binoculars you'll see the rattles on their tails.

On the Temple's walls, on each side, you'll see a representation of the god Venus. We normally think of Venus as the goddess of beauty; get that image out of your head, because for the Maya in Chichén, Venus was a fierce (male) warrior that opened the door and accompanies the sun when it is reborn after conquering the underworld (so, at dawn). This is but one example of foreign influence on Chichén: Warrior Venus was known by the Aztecs as Tlahuizcalpantecuhtli (worry not, it's pronounced exactly as it's spelled).

► The Sacred Cenote

North of El Castillo, a 500-meter Sacbé (pre-Hispanic walkway) will take you to the Sacred Cenote. In it, evidence of several types of



La Iglesia • The Church

sacrifices has been found, from human and animal skeletons to pieces of ceramics and jewelry. Having been smuggled out and then retrieved, there's hope that some of these pieces might be displayed in the new Chichén Itzá museum, slated to be finished in the coming months.

Near the refreshment store by the cenote, ignored by most visitors, are a number of frog-shaped sculptures. These are a symbolic reference to rain and rituals associated with Chaac, the Maya rain god; frogs were considered to be Chaac's helpers and assistants.

Please note you can't swim in the Sacred Cenote. Not only because it's forbidden, but because it's inaccessible: the water surface is 15 meters below ground level. In any case, the Sacred Cenote is one of the few in Yucatán where nobody would want to swim: because of its natural features, it's full of microalgae that make the water look muddy and green.

► The Observatory or Caracol

The Observatory has two names because one honors its function, and the other one, its shape. Caracol means conch, snail, or spiral in Spanish; the inside of the building has a spiral staircase that led users to the top level. Outside, it would have been shaped like a wedding cake. On the top level, the slot windows on the curved walls allowed astronomers to study and document the celestial objects and their path within their assigned field of vision.

PLAN YOUR VISIT

- Do not underestimate Yucatán's heat, even in winter. Arrive early and plan for some breaks to cool down under the shade of a tree.
- Wear lightweight, breathable clothes and comfy, closed-toe shoes; don't forget to bring sunscreen, insect repellent, and drinking water.
- The area around El Castillo is usually crowded, not only by visitors, but by very determined handcraft vendors that might be an unpleasant surprise.
- The farther away you are from the central area (towards the Cenote or the Nunnery), the number of vendors (and noise) goes down.
- On the drive to Chichén Itzá, official-looking individuals might try to flag you down to stop, then offer you "deals" on tours or no-line tickets.
- These are shady practices, where you might get charged commissions or other fees, or simply full admission despite being entitled to federal discounts.

On the wall around the Observatory building you'll see what looks like small stone cylinders. If you have the means, make sure to take a look: those are actually sculpted heads.

► The Nunnery

This complex and its distinct features, on the south end of the main site, will surely surprise you. More square-shaped and way more intricately decorated, it's much closer in style to, say, Uxmal (two hundred kilometers away) than the rest of Chichén Itzá. If you'd like to take a close look at the detailed stonework and stucco carried out in Chichén through the centuries, you'll find the roughly 1500-foot walk from El Castillo to be well worth it.

Chichén Viejo, or Old Chichén

This part of the site, which just opened to the public in September 2023, was a housing area for one of the city's ruling elites; you'll see flatter, longer buildings, and just a single pyramid: the Initial Series Temple.

For the time being, access to Chichén Viejo is limited, as there are no services (restrooms, walkways, etc.) available. This makes for a very peaceful atmosphere, where the silence is only broken by the sounds of your own companions, the wind in the trees, and the occasional birdsong. This part of the site is currently taking visitors on Fridays and Saturdays only, in two time slots: 9 am and 12 pm; at each, only 25 people are allowed access. You can secure your spot in advance (by calling ☎ 985 851 0137), but if you're at the site on those days, there's no harm in asking whether there are places available. Admission to Chichén Viejo is included with your regular admission fee.

Your visit to Chichén Viejo begins with a three-quarter-mile hike down a rustic trail (roughly 25 minutes). Once you've gone through the arch that marks the entrance, you'll see the

Temple of the Initial Series and La Tumba (the tomb), which mark the sunrise and sunset, respectively. Between them you can't miss the Altar of the Turtle, which references the legend of the god of corn's birth.

► House of the Snails and the Phalluses

This seemingly huge construction is actually two buildings that ended up merging into one. Both face a common courtyard where you will see countless columns depicting warriors standing on a base showing yet another representation of the Warrior Venus.

The figures that give their name to these structures are in the friezes of the walls; from bottom to top, first, you will see the phalluses; just above them, a first row of snails, which appear to look in one direction, and higher up, the second row of snails, looking the opposite way.

You'll probably exit the structure walking between two columns in the shape of warriors (commonly called Atlantes, even though they have nothing to do with Atlas); pay attention to the frieze above them, and see if you can spot the "branches" coming out of the central character, another allusion to the importance of lineages in this part of the site.

► House of the Shields

This is one of the most recently identified structures, which does not mean it was recently discovered: archaeologists knew it existed, but didn't know what it was. During excavations carried out in the last year, the walls were discovered to have displayed stone engravings of war emblems; this leads archaeologists to believe this building would have had military purposes. Seven complete emblems were found on the south wall; an additional one was found to have traces of paint. Restoration efforts are being carried out to determine the original colors displayed on the emblems.



Casa de los Escudos • House of the Shields

The stone emblems display a round shield, adorned with feathers; there are more, longer feathers at the bottom as ornamental garlands. Behind the shield you can see three arrows, the heads facing one way and the fletchings, the other. You can also see a dart thrower, which was part of the warriors' equipment and, depending on the emblem, a sort of club or blunt weapon. To the side, there is a bag; its contents aren't known, but theorized to be either arrowheads or ritual objects. These elements are all commonly seen in panels depicting warriors, who usually carry the same bag, arrows in one hand, darts in the other, and a shield on the forearm.

Video mapping show: Noches de Kukulkán

At night, Chichén Itzá offers a video mapping (light and sound) show that offers a look into the Maya worldview, with optical illusions projected onto El Castillo. The show lasts approximately 25 minutes; please note that the audio for "Noches de Kukulkán (Kukulkán Nights)" is only available in Spanish.

Your admission to "Noches de Kukulkán" includes a nighttime stroll of the area around the Pyramid of Kukulkán; seeing the structures, stonework, and reliefs lit up in colors, in the silence of the night, makes for a completely different experience. Get there early to make the most of this part of the tour.

Visit www.yuc.today/chichen-itza-en to read the full article, with photos and more detailed descriptions of these and other areas and structures, as well as useful information to plan your visit to this wonder of the world. ✨

POR / BY ALICIA NAVARRETE



El Observatorio • The Observatory

Frescos, divertidos y dignos de una escapada para soltar la pesadez de la ciudad: éstas son algunas de las cualidades que acompañan a los cenotes. No son lagunas; tampoco charcas o estanques. Los cenotes son maravillosos espacios subterráneos inundados por agua filtrada a través del suelo calcáreo.

Tipos de cenotes

Encontrarás que los cenotes vienen en muchos colores, formas y condiciones; no hay dos iguales. Tradicionalmente hay tres tipos: los abiertos, los semiabiertos y los cerrados. Unos son muy turísticos, otros son más rústicos. Sea uno u otro, los cenotes son enigmáticos, hermosos y una ventana para echar un vistazo a otro aspecto de la cultura maya: el inframundo.

Los cenotes y el Xibalbá

Los mayas creían que los cenotes y las cuevas eran la entrada al inframundo, Xibalbá; por lo tanto, son considerados lugares sagrados y se debe entrar con respeto. Algunos han sido objeto de estudio por sus vestigios arqueológicos —por ejemplo, el cenote sagrado de Chichén Itzá— y otros todavía cuentan con pequeñas esculturas de sus guardianes. Si lo que quieres es aprender de mitos y leyendas, un guía o los pobladores del área te podrán llenar de magníficas historias.

¿Cómo escoger qué cenote visitar?

Esta es una duda complicada de resolver: ¡hay demasiados! Y cada uno más bello que el anterior. Para tener un poco de luz respecto a dónde ir, empieza seleccionando un par según su ubicación, accesibilidad al agua y nivel de producción. Algunos cuentan con vestidores, baños y opciones para comer, ya que es posible que termines con ganas de un bocadillo o una bebida.

La realidad es que hay miles de cenotes en Yucatán; muchos tienen señales coquetas sobre la carretera. Explora con cuidado (sin tocar las estalagmitas y estalactitas), diviértete al máximo y, por favor, entra al agua libre de bloqueador solar o repelente para proteger las formaciones de piedra en crecimiento. ✨

Fresh, fun, and well worth a getaway in nature: these are some of the things that come to mind when we think about cenotes. They're not lagoons or ponds; cenotes are marvelous subterranean spaces that have been naturally flooded with limestone-filtered water.

Types of cenotes

You'll find that cenotes come in many colors, shapes, and conditions; no two are the same. Traditionally, there are three types: open (exposed, not enclosed in a cave), semi-open (partially exposed), and closed. Some are very touristy, others are more rustic. Whichever you choose, cenotes are enigmatic, beautiful,

GUÍA BÁSICA DE CENOTES: BASIC CENOTE GUIDE:

Poblaciones con muchos cenotes

Towns with many cenotes:

Homún, Cuzamá y Cenotillo

Para niños y adultos mayores

Suitable for kids & seniors

Santa Bárbara (Homún)

Actividades adicionales • Activities galore

Hacienda Selva Maya (Valladolid)

Chichikan (Valladolid), X'Canché (Ek Balam)

Hacienda Sotuta de Peón

Rústicos cerca de Valladolid

Rustic close to Valladolid

Xcanahaltún, Palomitas, Dos Aguas,

Sac Aua, Yokdzonot y X'Canché

Cooperativas cerca de Chemax e Xcan

Co-ops close to Chemax and Xcan

Cenote Pueblo Fantasma,

Cenote Choj Ha

Rústicos cerca de Uxmal

Rustic close to Uxmal

Kankirixché, Xbatún

y el trío: Nah Yah, Suem y Noh Mozón

Nocturnos • Open at night

San Ignacio (Chocholá), Zazil Tunich (Valladolid)

y Cenote Chihuan (Holcá)

En sitios arqueológicos

At archaeological sites

Xlacáh (Dzibilchaltún), X'Canché (Ek Balam)

y Cenote Sagrado (Chichén Itzá)

Visita privada • Private visit

Los 7 Cenotes y Destino Mío



Cenote Santa Lucía, Homún

FOTO: @ATINAVARRETE

ful, and a window into another aspect of Maya culture: the underworld.

Cenotes and Xibalbá

The Maya believed that cenotes and caves were the entrance to the underworld, known as Xibalbá; therefore, they're considered sacred places and should be entered with respect. Some have been studied for their archaeological remains—for example, the Sacred Cenote at Chichén Itzá—and others still have sculptures of their guardians. If you want to learn about myths and legends, a guide or the community's locals can tell you magnificent stories.

How to pick the right one for you?

Perhaps the most complicated question to answer, as there are so many cenotes! And each one is more beautiful than the last. To shed some light on where to go, start by selecting a handful based on their location, accessibility, and how wild you'd like for them to be. There are so many to choose from! Some have lockers, restrooms, and restaurants, which come in handy when swimming works up an appetite.

The reality is that there are thousands of cenotes in Yucatán; many have flirty signs on the road to show you where they are. Wherever you decide to go, explore with care, don't touch the stalactites and stalagmites, have as much fun as possible, and please enter the water free of sunscreen or insect repellent, to protect the growing stone formations. ✨

I ♥ YUCATÁN
TOURS.COM



ALBERTO SWAIN
TOUR GUIDE

WhatsApp: +52 999 949 66 41
Instagram: @ILOVEYUCATANTOURS
Facebook: @ILOVEYUCATANTOURS

**ARCHAEOLOGICAL SITES, CENOTES,
BEACHES, NATURE RESERVES,
HACIENDAS, MÉRIDA.**

HAMEKI GLAMPING

Vive la experiencia de acampar en la naturaleza con el lujo y la comodidad de un hotel



IG: @glampinghameki
FB: Hameki

999 242 4700



El programa de Pueblos Mágicos de México reconoce a ciertas poblaciones cuando cuentan con ciertas características (tradiciones, historia, naturaleza, comida, etc.) que los hacen únicos y que vale la pena tomarse el tiempo para conocer. Yucatán cuenta con siete Pueblos Mágicos, cada uno tiene su propio encanto y justificación para encontrarse en esta lista.

Motul. La ciudad de Motul se encuentra 45 km al noreste del centro de Mérida. Aunque no se tienen datos exactos, sabemos que fue originalmente fundada por los antiguos mayas, y luego otra vez por los españoles en 1542. Con el paso del tiempo, Motul terminó estando dentro de la zona henequenera de Yucatán, lo que desde luego la convirtió en un importante centro económico de la región. Actualmente, uno de sus atractivos más conocidos son los Huevos Motuleños, que puedes probar en el mercado “Veinte de Noviembre”.

Motul es célebre también por ser la ciudad natal de Felipe Carrillo Puerto, uno de los personajes más notables de la historia de Yucatán. El único gobernador en la historia de Yucatán que hablaba maya, luchó por la inclusión y los derechos de este grupo en la vida pública del estado, oponiéndose a los hacendados que lucraban con su explotación hasta que un golpe culminó en su fusilamiento y el de sus allegados en 1924. A un costado del mercado, se ubica la casa donde nació y que ahora alberga un museo que exhibe documentos, fotografías, cartas y objetos personales.

Pasando la plaza principal se encuentra la iglesia y exconvento de San Juan

Bautista (1567), patrono de Motul. De estilo colonial sobrio, su fachada posee grandes columnas, un arco labrado en piedra y puertas de madera.

Espita. Espita se encuentra al oriente del estado, al noroeste de Valladolid. Igual que Motul, la villa de Espita es de origen prehispánico, mencionada en el Chilam Balam de Chumayel bajo el nombre de Xppitha. Fue una población importante durante toda la Colonia, pero destacó especialmente cuando la Guerra de Independencia limitó el comercio con Cuba y convirtió la villa en uno de los centros de producción agrícola más importantes de Yucatán. El desarrollo económico y cultural que esto trajo a Espita la hizo conocerse como “la Atenas de Yucatán”.

Todo el centro de la villa es reconocido como Patrimonio Cultural Arquitectónico de Yucatán, sobresaliendo la Iglesia de San José, construida por los franciscanos en el siglo XVII. Cuando se trata de gastronomía, Espita tampoco se queda atrás, ofreciendo varios platillos muy típicos y muy distintos a los que puedes encontrar en otros puntos del estado: el Kots’ob (una especie de tamal enrollado, el Xupik o Xpak’ ik (un guisado de pollo en adobo de chiles y el chocolomo (caldo de res), entre otros. ✨

The Pueblos Mágicos (Magical Towns) program in México recognizes certain communities when they possess specific attributes (traditions, history, nature, cuisine, etc.) that make them unique and worth taking the time to explore. Yucatán has seven Magical Towns, each with its own charm and reasons for being on this list.

Motul. The city of Motul is located 28 miles northeast of Mérida Centro. Although exact data is not available, we know that it was originally founded by the ancient Maya and later again by the Spanish in 1542. Over time, Motul became part of Yucatán’s Henequén zone, which naturally turned it into a significant economic hub of the region. One of its widest-reaching claims to fame are Huevos Motuleños, an egg-based dish that people line up to enjoy at the “Veinte de Noviembre” market.

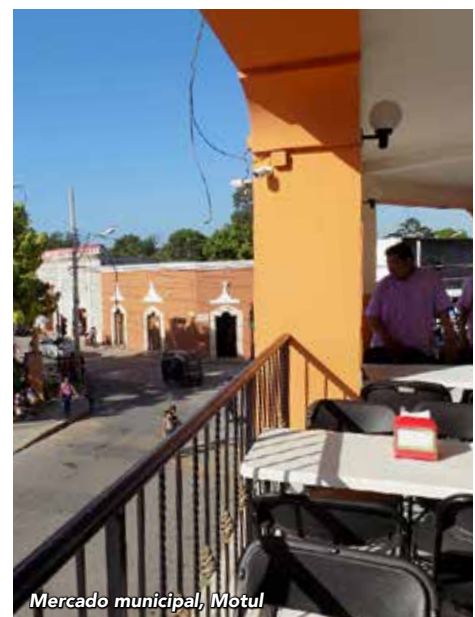
Motul is also famous for being the hometown of Felipe Carrillo Puerto, one of the most notable figures in the history of Yucatán. He was the only governor in Yucatán’s history who spoke Maya, and fought for the inclusion and rights of this group in the state’s public life. He op-

posed the wealthy hacienda owners who profited from their exploitation until a coup led to his execution while he was still in office in 1924. Adjacent to the market is the house where this figure was born and raised, now housing a museum that displays documents, photographs, letters, and personal belongings.

Passing the main square, you will find the church and former convent of San Juan Bautista or Saint John Baptist (1567), the patron saint of Motul. In a modest colonial style, its façade features large columns, a stone-carved arch, and wooden doors.

Espita. Espita is located to the east of the state, between Chichén Itzá and Tizimin, or 29 miles northwest of Valladolid. Like Motul, the town of Espita has pre-Hispanic origins and is mentioned in the Chilam Balam of Chumayel under the name Xppitha. It was an important settlement throughout the colonial period, but it stood out especially when México’s Independence War restricted trade with Cuba, transforming the town into one of the most significant agricultural production centers in Yucatán. The economic and cultural development that resulted from this, earned Espita the nickname “the Athens of Yucatán.”

The entire town center is recognized as a Cultural Architectural Heritage of Yucatán, with the Church of San José (Saint Joseph) standing out. This church was constructed by the Franciscans in the 17th century. When it comes to cuisine, Espita is equally impressive, offering several highly distinctive dishes not commonly found in other parts of the state: Kots’ob (a type of rolled tamale), Xupik or Xpak’ Ik (a chicken stew in chili adobo), and Chocolomo (beef broth), among others. ✨





**¡La mejor pizza artesanal
de la calle 60!**

Calle 60 & 53 #465, Parque Santa Lucía,
Centro, Mérida, Yucatán.

Tel. 999 750 3575 • peccatopizzaypasta@gmail.com

ABIERTO
24
HORAS

OPEN
24
HOURS

Café La Habana

Desde 1952
Restaurante Bar Café

- Deliciosos desayunos
- Exquisito menú ejecutivo de lunch
- Incomparable y aromático café (también para llevar)
- *Delicious breakfasts*
- *Exquisite lunch menu*
- *Unique and delicious coffee (to go, too)*



Calle 59 #511-A x 62
Centro
Tel. (999) 928 6502

Calle 67 #534 x 64
Centro, San Juan
Tel. (999) 930 9911



LA CASTA DIVINA®

ESPECIALIDADES YUCATECAS
Y MARISCOS

• RESTAURANTE - BAR •

DESAYUNOS - COMIDA - CENA
BREAKFAST - LUNCH - DINNER

CALLE 59 X 62 #513, CENTRO, MÉRIDA
HORARIO / OPEN 7 AM - 1 AM

RESERVACIONES / RESERVATIONS
TEL. (999) 9284715

CHUC.

COMIDA 100% YUCATECA
DESAYUNOS, ALMUERZOS Y CENAS

100% Yucatecan Food
Breakfast, Lunch & Dinner



Calle 60 x 53, Santa Lucía
Centro, Mérida, Yucatán



Tekax

Ayuntamiento 2021 • 2024



TEKAX

PUEBLO MÁGICO



DESCUBRE, DISFRUTA, ADMIRA, CONOCE, PRUEBA,
RECORRE, DIVIÉRTETE, SABOREA, ENAMÓRATE,
INSPIRATE, DESCANSA, ENCUENTRA, EXPLORA...



VISITA TEKAX Y VIVE LA AVENTURA
VISIT TEKAX AND EXPERIENCE THE ADVENTURE



VISITA TEKAX

f @VisitaTekax

Los caminos del sur de Yucatán te llevan a Tekax, flamante Pueblo Mágico que guarda muchas anécdotas para contar, momentos históricos y sociales que ocurrieron durante la Guerra de Castas, así como alguna que otra leyenda.

Ubicada en la zona más alta de la Península, es también conocida como "La Sultana de la Sierra". Se encuentra a poco más de hora y media de Mérida, y tiene un circuito que reúne historia, paisajes, cultura maya comunitaria, gastronomía, grutas y mucha aventura.

Edificios de Tekax: Destacan la iglesia dedicada a San Juan Bautista (construida en 1609) y la ermita de San Diego, ubicada al extremo sur sobre una colina. Puedes visitarla de martes a domingo; es inmejorable para obtener magníficas panorámicas y fotografiar la villa. También están La Capilla del Padre Eterno y La Casa de los Tres Pisos.

Grutas: Tekax cuenta con un sinfín de opciones de grutas para todos los niveles de destreza y valentía, aunque todas requieren el acompañamiento de un guía. Las grutas son operadas por tres cooperativas: Cooperativa Las Sartenejas II, Cooperativa Gruta Chocantes y Parque Ecoturístico Kaalmankal. Cada uno ofrece distintos servicios, como tirolesas, camping, senderismo y alimentos; es recomendable reservar con anticipación. Conoce más sobre las grutas yucatecas en nuestro sitio web.

Pirámides Mayas: Está la zona arqueológica de Chacmultún ("El Lugar de las Hormigas Coloradas" en maya) con muchos otros túmulos sin restaurar por todo alrededor.

Feria de Tekax: Del 8 al 13 de noviembre, la ciudad honra a su santo patrono: San Diego de Alcalá.

Dónde comer: No dejes de probar los famosos tacos de Us, la Cochinita del Alacrán Torres y el antojito Waj tu kit (también conocido como Kiwiwuj).

Hospedaje: Hay varias opciones en la entrada a Tekax; también puedes encontrar hoteles pequeños en el centro.

► **Para llegar:** En automóvil conduce por la carretera Muna - Ticul - Oxkutzcab o por la nueva autopista "Nuevo Mundo Maya" (Mérida - Mayapán - Grutas de Loltún). En colectivo, la parada está en el Parque de San Juan (calle 64 x 69 y 71). ✨

The roads of southern Yucatán take you to Tekax, a brand-new Magical Town with many stories to tell, moments in history that go back to the time of the Guerra de Castas (Caste War), and local legends that just might turn this into your new favorite place to visit.

Tekax is located on the highest point of the peninsula, and is also referred to as the "Sultana of the Mountain." It takes just over an hour and a half to drive from Mérida, and it has a series of attractions for different interests: history, landscapes, Maya communities, gastronomy, caves, and plenty of adventure!

Buildings in Tekax: Its colonial buildings include the parish devoted to St. John the Baptist, built in 1609. The Ermita de San Diego is located on a hill at the southern end of town; open Tuesday through Sunday, it's a great place to get a good view and pictures of Tekax. You can also visit the Chapel of the Eternal Father and La Casa de los Tres Pisos (the three-story house).

Caves: Tekax boasts endless cave options for every level of skill and bravery, though all of them require a guide. The caves here are operated by three separate co-ops: Cooperativa Las



FOTO: VIOLETA H. CANTARELL

Sartenejas II, Cooperativa Gruta Chocantes and Parque Ecoturístico Kaalmankal.

Each offers different services, including zip lining, camping, hiking, and meals; it's always better to book in advance. Find out more about caves in Yucatán on our website.

Maya pyramids: There is a Maya site called Chacmultún ("The Place of the Red Ants"). There are many other unrestored mounds over the area.

Tekax fair: From November 8 to 13, the village honors its Patron Saint during the San Diego de Alcalá fair. In addition to religious celebrations, you'll see parades, fireworks, dances, and mechanical rides.

Where to eat: Be sure to try the famous tacos of Us, the Cochinita del Alacrán Torres, and the antojito Waj tu kit (also known as Kiwiwuj).

Where to sleep: They're several at the entrance to Tekax, or a small hotel downtown.

► **How to get there:** You can get to Tekax via rental car, bus, or the collective transportation that is located on the San Juan Park in Mérida. If you drive yourself, you can take the Muna - Ticul - Oxkutzcab route or the new Mundo Maya Highway that goes from Mérida to Mayapán and the Loltún Caves. ✨

VISITA TEKAX

CIELO & SELVA

FEEL, EAT AND DREAM

RESERVA:

www.cieloyselfva.com

Tekax
○
Sian ka'an
○
San Cristóbal de las Casas

TEKAX
ADVENTOURS

VISITA TEKAX

TEKAX
PUEBLO MÁGICO

[@tekaxadventours](https://www.instagram.com/tekaxadventours)

Reserva tu próxima aventura

☎ 997 973 4372

Muchas riquezas hacen de Valladolid un Pueblo Mágico, como sus bellas calles e iglesias, su gastronomía y su gente. Lo que sobra en esta ciudad es paz, aunque no siempre fue el caso. Fundada en 1543, fue el escenario de vastas confrontaciones entre los conquistados y los conquistadores, desde la Guerra de Castas en 1847 a la Primera Chispa de la Revolución Mexicana en 1910. Hoy es una encantadora ciudad en la que vale la pena quedarse cuando menos un día.

La Calzada de los Frailes: Puedes pasar días recorriendo esta calle emblemática que se construyó en el siglo XVI para llegar al barrio de Sisal. Comienza en la esquina de las "cinco calles" y finaliza en el exconvento San Bernardino; ahí encontrarás varias boutiques y rincones para los amantes del café.

Sitios de Cultura: La Casa de los Venados es una parada esencial en tu visita. Una pareja estadounidense abre las puertas de su casona restaurada y comparte su colección de más de tres mil piezas de arte popular mexicano, la más grande en manos privadas. Están también los museos MUREM (Museo de Ropa Étnica Mexicana) y de San Roque, y la Casa Ramón Mendoza. Choco-Story, por su parte, te llevará por un recorrido fascinante por la cultura maya y su historia con el cacao.

San Bernardino de Siena: Visita el exconvento fundado en 1552 por los franciscanos que llegaron de Siena, Italia. No podrás resistir una sesión fotográfica tras otra, tanto en su magnífica fachada y sus jardines como en su interior color de rosa.

Barrios: La ciudad cuenta con seis barrios de origen colonial, cada uno con su propia iglesia, encantador parque y atractivo:

Santa Lucía, La Candelaria, Sisal, San Juan, Santa Ana y el Centro.

Video mapping: Al cierre de esta edición, el video mapping del Exconvento de San Bernardino se encuentra suspendido.

► **Para llegar:** En auto desde Mérida, toma la carretera de cuota y sigue los letreros hacia Valladolid. Por autobús, hay salidas diarias desde la Terminal ADO Mérida Centro Histórico o de los Autobuses del Centro. ✨

LO QUE NO PUEDE FALTAR

- Toma el tour gratuito todos los días desde la plaza, verifica los horarios.
- Prueba los lomitos de Valladolid, la longaniza de Valladolid o el escabeche oriental.
- Nada en un cenote cristalino.
- Visita Ek Balam o Chichén Itzá.

There are quite a few riches that make Valladolid a "Pueblo Mágico," such as its beautiful streets, churches, cuisine, and people. What this town is not lacking is peace, though this was not always the case! Founded in 1543, it was the stage of vast confrontations between the Maya and the Conquistadores during events such as the Guerra de Castas (1847) and the first spark of the Mexican Revolution (1910). Today, Valladolid is a charming Yucatecan city worth a day-long visit, at the very least.

La Calzada de los Frailes: You can spend days strolling along this charming street built in the 16th century for access to the Sisal neighborhood. It starts at the corner of the Cinco Calles, and ends at the former convent San Bernardino de Siena. You'll find boutiques and charming spots for coffee lovers.



FOTO: YUCATAN TODAY

Cultural Sites: Casa de los Venados is a must. An American couple opens the doors of their restored Casona and shares their more than 3,000-piece collection of Mexican folk art - the largest in private hands. The city is also home to MUREM (Museum of Mexican Ethnic Clothing), Museo de San Roque, Casa Ramón Mendoza and Choco-Story, a museum that takes you through Maya culture and its history with cacao.

San Bernardino de Siena: Head over to the former convent San Bernardino, founded in 1552 by the Franciscans from Siena, Italy. You won't resist a photo shoot after another while visiting its magnificent façade, gardens, and pink and beautifully lit corridors.

Barrios: The town has six colonial neighborhoods, each with its own church, park, and particular charm: Sisal, Santa Lucía, Candelaria, San Juan, Santa Ana, and Centro.

Video mapping: As of this edition, the video mapping show on the San Bernardino ex-convent is suspended until further notice.

► **How to get there:** By car from Mérida, take the Mérida - Cancún toll highway, and follow the road signs to Valladolid. By bus, there are daily departures from Terminal ADO Mérida Centro Histórico or from Autobuses del Centro. ✨

WHAT YOU SHOULDN'T MISS

- Take the free walking tours starting at the main plaza every day at 10 am and 7 pm, (schedules may vary).
- Try the Lomitos de Valladolid, Longaniza de Valladolid, or the Escabeche Oriental.
- Swim in one of its many crystal-clear cenotes.
- Go to Ek Balam or Chichén Itzá.



Ubicado a tan solo una hora de la capital, Izamal es uno de los Pueblos Mágicos de Yucatán. Notarás de inmediato que la conocida “Ciudad de los Cerros” está pintada de un amarillo brillante; hasta te parecerá que irradia felicidad. Aquí te presentamos algunos de los sitios y actividades que ofrece para ti.

Convento San Antonio de Padua: Su impresionante atrio, de 8,000 m2, no puede no impactarte: es el atrio cerrado más grande de toda América. El convento, fundado por Fray Diego de Landa en 1549, se construyó sobre la base del templo maya Pap-Hol-Chac; esto hace que sea uno de los puntos elevados más fotogénicos de Yucatán, ideal para disfrutar la brisa.

Dentro del convento puedes visitar el altar de Nuestra Señora de Izamal (la patrona del estado, celebrada cada 8 de diciembre), ornamentado en estilo barroco. Visita también su camarín, un amplio y elegante cuarto donde los vestidos y accesorios de la Virgen son resguardados.

Sitios arqueológicos: Dentro de la ciudad hay seis sitios arqueológicos que se pueden apreciar: Kinich Kakmó (el principal atractivo maya de Izamal y la pirámide más grande en superficie del estado), T'u'ul (El Conejo), Habuk, Itzamatúl (el cual pasó por tres etapas de construcción), Kabul y Chaltún Ha. El acceso es gratuito y puedes escalear las estructuras.

Centro Cultural y Artesanal: Una excelente parada para los amantes del arte. Podrás contemplar interesantes e innovadoras propuestas y escoger una pieza única para llevarte a casa (entrada \$25 pesos).

Artesanías: Visita la tienda Hecho a Mano, llena de arte popular mexicano, o el taller de don Esteban Abán. Además, tanto alrededor del parque Cinco de Mayo como en el mercado municipal encontrarás otras artesanías y productos locales.

Actividades: Además del video mapping encontrarás opciones de recorridos en cuatrimoto por la ciudad o sus alrededores. Para una experiencia diferente, en el santuario del Hermano Maya podrás participar en ceremonias energéticas, realizarte una limpia o participar en una experiencia en temazcal.

Cocina: Para comida regional al mediodía, Kinich, Zamná o Los Arcos. Por la noche, El Rinconcito del Vate.

► **Para llegar:** En coche toma la autopista Mérida - Cancún, desvíate en el Km 48 hacia Izamal, duración aprox. 45 min en carro. En autobús, la terminal está en la calle 67 x 50 y 52, con salidas cada hora. En van hay más salidas y precios económicos; el paradero está en la calle 65 x 52 y 54. ✨

VIDEO MAPPING IZAMAL

“Senderos de Luz” Jueves - lunes	“Paths of Light” Thursday - Monday
Parque de los Cañones, 8 pm Mexicanos / Mexican citizens: \$104 pesos Extranjeros / Foreign nationals: \$149 pesos	

Located just about one hour away from the capital, the yellow city of Izamal seems to radiate happiness. Here are some of the sights and activities it offers:

Convento de San Antonio de Padua: You can't not be impressed by its massive atrium, measuring over 86,000 sq ft, it's the largest closed atrium on the continent. The convent, founded by Fray Diego de Landa in 1549, was built on top of the Maya temple Pap-Hol-Chac, which makes it one of Yucatán's most picturesque lookout points and a great spot to enjoy the breeze.

Inside the church itself, you will see the beautifully restored altarpiece, the stained-glass window of St. Francis of Assisi, and many statues along the walls.

The second floor is where the statue of Our Lady of Izamal, Queen and Patron Saint of Yucatán, is housed. Nuestra Señora de Izamal is celebrated every December 8, as she is a representation of Our Lady of the Immaculate Conception. At the convent, you can also visit her dressing room, an ample and elegant room where the Virgin's elaborate dresses and accessories are kept for exhibition.

Archaeological sites: Inside the city, there are six main archeological sites: Kinich Kakmó (the largest pyramid in the state, surface-wise), T'u'ul (“The Rabbit” in Maya), Habuk, Itzamatúl, Kabul, and Chaltún Ha. Admission to all the sites is free and respectfully climbing the structures is allowed.

MEXICAN FOLK ART
Arte Popular

Calle 31-A #308, on the Main Plaza
 inside Hotel San Miguel, Izamal, Yuc.
 Tel/Fax: (988) 954-0109



Convento de San Antonio de Padua

Centro Cultural y Artesanal: An excellent stop for art lovers to contemplate interesting and innovative artworks (entrance \$25 pesos).

Handcrafts: Marvel at the talent of local artisans at Hecho a Mano, featuring a wide array of folk art pieces, or Don Esteban Abán's workshop. There are additional stores around Plaza Cinco de Mayo (across from the convent to the West) and in the municipal market.

Activities: In addition to the video mapping (Thu. - Sat. 8 pm, Parque de los Cañones), you'll find several options for ATV tours of the city or its surroundings. For a different experience, visit Hermano Maya's sanctuary, where you can participate in a Temazcal, a spiritual ceremony of your choosing, or even have a “cleansing” done to do away with bad luck.

Where to eat: Try outstanding regional food at Kinich, Zamná, or Los Arcos.

► **How to get there:** From Mérida, take the highway towards Cancún and exit at Km 48 towards Izamal at the Hochtún exit. By bus, the terminal is on Calle 67 x 50 y 52, with departures every hour. Vans offer more departures; the stop is at Calle 65 x 52 y 54, Centro ✨

SHAMANISMO MAYA
 Temazcal
HERMANO MAYA

Hermano maya
 Hermano maya
 988 957 5366
 hermanomaya@gmail.com
 www.shamanismomaya.com

FOTO: LAURA PASOS



FOTO: SEBASTIÁN MADRERA

Hasta no hace mucho tiempo, Maní, el lugar donde todo pasó, era famoso por dos cosas: ser la sede del Auto de Fe de Fray Diego de Landa y por el delicioso Poc Chuc que ahí se come. Ambos siguen siendo referencias notables, pero muy lejos de lo único que este Pueblo Mágico ofrece.

Maní es la joya de la corona de la Ruta de los Conventos (ver recuadro), gracias al ex-convento de San Miguel Arcángel (fundado en 1549), que puedes visitar (se recomienda reservar al ☎ 999 746 6946) para conocer la historia tanto de su construcción como del que es, por mucho, el evento más trágico de borrado cultural del pueblo maya. Ésta es una visita que te llenará por su contenido histórico, cultural, arquitectónico y artístico.

Otra actividad con la que Maní destaca es el cuidado de las abejas sin aguijón nativas de Yucatán, las abejas meliponas. Aquí puedes visitar varios meliponarios, para saber cómo estos animalitos se relacionan con los mayas de hoy en día. En Tierra Pachpakal Solar Maya, por ejemplo, el enfoque es el consumo sustentable; el meliponario Lool-Há ofrece un acercamiento más espiritual a Xunáan Kaab (la señora abeja); y finalmente, U Naajil Yuum K'iin, una experiencia educativa y de conservación de costumbres ancestrales.

¿Prefieres adquirir una nueva habilidad? En Maní encontrarás talleres de bordado, cocina tradicional (incluyendo elaboración de Mukbilpollos) y hasta lengua maya.

Lo que definitivamente no debe faltar en tu visita es el ya mencionado Poc Chuc. Aunque ya lo hayas probado en otro lugar, Maní es la capital mundial de este delicioso platillo a base de puerco asado; aquí, tu

Poc Chuc estará tan bien preparado que difícilmente necesitarás un cuchillo para comerlo.

Visita www.yuc.today/mani para más información y datos de contacto. ☼

Until not long ago, Maní, “the place where everything happened,” was famous for two things: being the site of Fray Diego de

RUTA DE LOS CONVENTOS CONVENT ROUTE

En el siglo XVI, los franciscanos llegaron a Yucatán “en auxilio de las almas perdidas” que aquí se encontraban. De esos tiempos nos quedan las espectaculares iglesias y conventos que establecieron para evangelizar a los nuevos fieles, y que tienen mucha historia, arquitectura y arte para compartir. Estos sitios continúan siendo sitios de culto, por lo que los horarios de visita son limitados; el mejor momento es por la mañana, entre 8 y 10 am.

In the 16th century, the Franciscans arrived in Yucatán “to aid the lost souls” who were here. From those times, we have the stellar churches and convents they established to evangelize the new believers, which hold a lot of history, architecture, and art to share. As these sites still serve as places of worship, visiting hours are limited; the best time is in the morning, between 8 and 10 am.

La ruta de los conventos incluye: The convent route includes:

Acanceh

Parroquia de Nuestra Señora de la Natividad
☎ 988 688 3768

Tecoh

Parroquia de Nuestra Señora de la Asunción
📍 Parroquia Tecoh Nuestra Señora de la Asunción

Telchaquillo

Iglesia de la Inmaculada Concepción

Tekit

Parroquia de San Antonio de Padua
☎ 997 120 6313

Mama

Iglesia de Nuestra Señora de la Asunción
📍 Iglesia Nuestra Señora De la Asunción, Mama Yucatán

Chumayel

Iglesia de la Purísima Concepción
📍 Iglesia de la Purísima Concepción de Chumayel

Teabo

Parroquia de San Pedro y San Pablo
📍 Parroquia San Pedro Y San Pablo, Teabo Yucatán

Maní

Iglesia y exconvento de San Miguel Arcángel
📍 visitmanimx

Landa’s Auto da Fe, and for having delicious Poc Chuc options. Both remain notable references, yet they merely scratch the surface of what this Magical Town has to offer.

Maní is the crown jewel of the Convent Route (see sidebar), thanks to the former convent of San Miguel Arcángel (founded in 1549), which you can visit (bookings: ☎ 999 746 6946) to learn about the history of its construction and the most tragic event of cultural erasure of the Maya people. This is a visit that will enrich you with its historical, cultural, architectural, and artistic content.

Another standout activity in Maní is the care of native Yucatecan stingless bees, known as Meliponas. Here, you can visit several bee farms to learn how these little creatures relate to the Maya of today. At Tierra Pachpakal, for example, the focus is on sustainable consumption; the Lool-Há bee farm offers a more spiritual approach to Xunáan Kaab (the lady bee); and finally, U Naajil Yuum K'iin offers an educational experience and preservation of ancestral traditions.

Would you rather pick up a new skill? In Maní, you’ll find workshops on embroidery, traditional cooking (including Mukbilpollo preparation), and even beginners’ Maya language.

What definitely should not be missing from your visit is the aforementioned Poc Chuc. Maní is the world capital of this delicious dish made from roasted pork, so well-prepared that you’ll hardly need a knife to eat it.

Visit www.yuc.today/mani-en for more information about available activities and their contact details. ☼

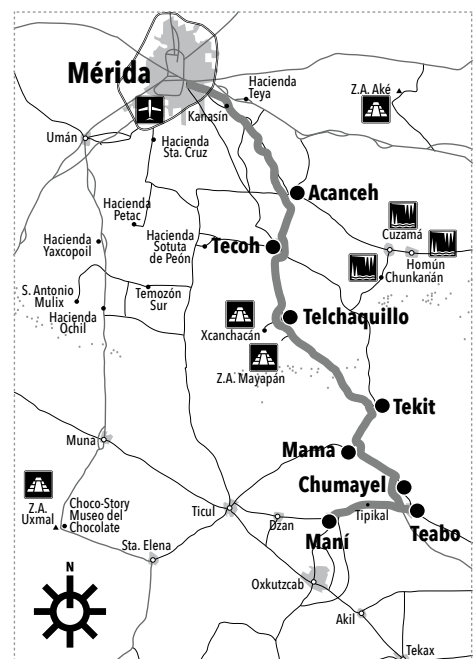




FOTO: JUAN MANUEL MIER Y TERÁN C. T.

Las haciendas de México eran parte de un sistema económico iniciado por los españoles en el siglo XVI, similar al sistema feudal de Europa. Eran eficientes granjas y centros de manufactura que producían carne y otros productos para exportación. En Yucatán, las haciendas reforzaban el sistema de castas, basado en la raza, con los mayas como esclavos.

La mayoría de las haciendas yucatecas solían ser ganaderas, hasta que en el siglo XIX comenzaron a enfocarse exclusivamente en la producción de henequén, una variedad del cactus de agave, el cual era exportado por la creciente industria de transporte.

La casa principal era usualmente el edificio más grande, donde el hacendado tenía sus habitaciones centrales y donde ocurría la mayor parte de la administración.

El procesamiento de henequén tenía lugar en la casa de máquinas. Había usualmente una capilla, una casa del mayordomo en donde vivía el capataz y muchos otros edificios más pequeños para almacenamiento y habitaciones. Cada hacienda tenía una escuela, una enfermería, una tienda, una iglesia, un cementerio, un área hidráulica, una prisión y los establos.

Las haciendas de Yucatán llegaron a su apogeo a principios de 1900, impulsadas por la próspera economía local que florecía gracias a la fibra de henequén usada para hacer sogas, cuerda y cordel.

Las casonas en el Paseo de Montejo y avenida Colón en Mérida son las casas que el "oro verde", el henequén, ayudó a proveer. Después de la Guerra de Castas en Yucatán y posteriormente la invención de fibras sintéticas, la mayoría de las haciendas fueron abandonadas, hasta la década de 1990, cuando muchas fueron restauradas a su gloria original.

Un viaje a Yucatán estaría incompleto sin visitar las haciendas del estado, ya que muchas de ellas han sido convertidas en hermosos hoteles de cinco estrellas, con elegantes cuartos, donde se sirven suntuosas cenas, con piscinas y magníficas tierras; otras haciendas son museos que proveen un vistazo a la época colonial; unas más están ocupadas por gente local, cuyos ancestros las reclamaron durante la Revolución Mexicana; y otras permanecen sin restaurar, abiertas a los daños del tiempo.

Visita www.yuc.today/haciendas para leer la versión extendida de este artículo. ✨

Haciendas in México were the basis of an economic system that the Spaniards began in the 16th century, similar to the feudal system of Europe and the plantations of the southern U.S. They were efficient farming and manufacturing centers that produced meat and other products for export. The haciendas enforced a social system of castes, based on race, with the Maya as slaves. Most Yucatecan haciendas in the 19th century produced rope from Henequén (sisal), a variety of the agave cactus, which was exported for the booming shipping industry. The main house, or Casa Principal, was usually the largest building, where the Hacendado kept his living quarters and where the administration took place.

Henequén processing took place in the machine house, or Casa de Máquinas. There was usually a chapel, a Casa del Mayordomo, where the foreman lived, and many other smaller buildings for storage and living quarters. Each hacienda had a school, infirmary, store, church, cemetery, hydraulics area, jail, and stables.

The haciendas of Yucatán saw their heyday in the early 1900s when the local economy was booming due to the Henequén fiber that was used worldwide to make rope, cord, and twine. The mansions on Paseo de Montejo and Avenida Colón in Mérida are proof of the wealth that the "green gold," Henequén, brought to some Yucatecan families. After the Yucatán Caste War and later the invention of synthetic fibers, most haciendas were abandoned to decay in the jungle until the 1990s, when many of them were brought back to their former state of glory.

Some haciendas in Yucatán have been renovated into beautiful five-star hotels, complete with elegant rooms, sumptuous dining facilities, swimming pools, and magnificent grounds. Other haciendas are museums, providing a glimpse into former colonial times. Others are lived in by locals whose ancestors reclaimed them during the Mexican Revolution; still others remain unrestored and open to the ravages of time.

Visit www.yuc.today/haciendas-en to read the extended version of this article. ✨

TOURS • PASADÍA TOURS • DAY PASS

Hacienda Chichén Resort

Carr. Chichén Itzá - Valladolid

Hacienda Santa Rosa

Maxcanú

Hacienda Sotuta de Peón

Carr. Tekik de Regil - Uayalceh

Hacienda Temozón Sur

Abalá

Hacienda Uxmal Plantation

Z.A. Uxmal

Hacienda y Z. A. de Aké

Carr. Tahmek - Tixkokob

Hacienda Mucuyché

Carr. Abalá - Telchaquillo

Hacienda San Lorenzo Oxman

Valladolid

Hacienda Santa Cruz Palomeque

Mérida

Hacienda Santo Domingo de Yunkú

Carr. Mucuyché - Sacalum

Hacienda Santuario Noc Ac

Carr. Mérida - Chuburná Puerto

Hacienda Yaxcopoil

Carr. Umán - Muna

Hacienda Zamná

Carr. Baca - Timul

**HACIENDA
PETAC**
YUCATÁN, MÉXICO

YOUR OWN
PRIVATE HACIENDA
WITH THE
PERSONAL STAFF
TO PAMPER YOU.

www.haciendapetac.com • info@haciendapetac.com • Reservations only Tel: + 52 (999) 161 7265 / (999) 1617267



FOTO: CASSIE PEARSE

where Henequén fibers were exported from Yucatán to points all over the world; the port's stamps on the cargo boxes are the reason the fiber is known worldwide as sisal.

Visit the pier and the Fort of Santiago; the square is perfect for photos with authentic cannons and traditional confidant chairs. At the former Customs Office, you will find information on a variety of activities for all ages and interests: snorkeling, scuba diving, sport and artisanal fishing, bird watching, day tours to the estuary, the mangrove, and the freshwater spring, tours to see the sunken ships and cannons (unique in this region), hiking and bike rides, and even horseback riding on the beach. All these activities are available with certified tour guides.

For a more relaxed stay, spend the day on its sandy beaches, walk along the pier, and enjoy the fish and seafood offered at its many restaurants and even bars.

Celestún: Celestún was appointed World Heritage Biosphere Reserve in 1979; here, especially between November and March, you'll find one of the largest pink flamingo colonies in the world. Any of those may be the reasons why thousands of people make the hour-long trip to this port every year.

The best way to see the birds and appreciate Celestún's natural beauty is taking a boat tour. As you're driving into town, just by the bridge, there's a visitor center with parking, restrooms, a store, and a dock. You can hire the tour at a fixed rate of \$2,200 pesos for up to six adults (or four adults and two children). The tour lasts a little over an hour and includes a visit to see the flamingo colony, an expedition through the mangrove, and access to the Baldiosera water spring, where you can swim.

For your own safety and that of the local wildlife, make sure to hire your tour from licensed guides only.

► **How to get there:** By car, take the Tetiz exit on Periférico (it goes all the way to Celestún) and follow the signs; for Sisal, you'll take the detour to Hunucmá. Both trips are roughly an hour drive. By bus to Sisal, Autobuses Oriente (Calle 50 x 67, Centro) offers one daily departure to Sisal leaving at 5 pm, and from Sisal to Mérida at 6 am. On Sundays, there is an additional run leaving Mérida at 8:30 am and Sisal at 6 pm. To Celestún, a shared van (Calle 67 x 48 y Av. Primero de Mayo, Centro) trip is about \$65 pesos. There aren't set schedules; vans leave as they fill up. ✱

Sisal: Es uno de los Pueblos Mágicos de Yucatán, y el único que se encuentra en la costa. Desde el siglo XVI se convirtió en el principal puerto del estado y el punto de entrada y salida de mercancía y viajeros, incluida la emperatriz Carlota de México en 1865. Sin embargo, el fuerte de su volumen de carga estuvo en el henequén, que de hecho es conocido como "sisal" en el extranjero debido a que las cajas que lo contenían traían el sello de este puerto.

Visita el muelle y el Fuerte de Santiago; la pequeña plaza te invita a tomarte fotos con los cañones y sillas confidentes. En la ex-Aduana, edificio histórico que hoy alberga una biblioteca, encuentras una amplia oferta de actividades para todas las edades e intereses: buceo, pesca deportiva y artesanal, avistamiento de aves, pasadías en la bocana, en el manglar y en los petenes, visitas al ojo de agua, snorkel en el arrecife, barcos y cañones hundidos (únicos en la zona), tours especializados en fotografía de aves, flamencos o cocodrilos, senderismo (a pie o en bicicleta) o paseos a caballo por la playa. Todas están disponibles a través de guías locales certificados.

Para una estancia más relajada, pasa el día en sus amplias playas, visita el muelle y disfruta de los pescados y mariscos que se ofrecen en sus restaurantes.

Celestún: En este puerto, 96 km al oeste de Mérida, encontrarás una de las colonias de flamencos rosados más grandes del mundo, especialmente si visitas de noviembre a marzo. Aquí, la combinación del agua del mar con el agua dulce de sus ojos de agua en el manglar es el principal atractivo.

La forma más segura de avistar aves y apreciar la belleza natural que Celestún te ofrece es mediante un tour en lancha. En la entrada del puerto encontrarás un parador con estacionamiento, baños, tienda y el embarcadero. El paseo tiene una tarifa fija de \$2,200 pesos por lancha, con cupo para hasta seis personas adultas (o cuatro adultos y dos niños). El tour dura poco más de una hora e incluye la visita a la zona de flamencos, el recorrido por el manglar y el acceso al ojo de agua Baldiosera, donde puedes bañarte.

Por tu propia seguridad y la de la naturaleza, asegúrate de contratar tu tour únicamente con guías certificados.

► **Para llegar desde Mérida:** En auto, toma la salida a Tetiz desde Periférico; para ir a Sisal tomarás la desviación hacia Hunucmá. En ambos casos, el viaje durará aproximadamente una hora. En autobús, las salidas a Sisal son desde la terminal 50 (calle 50 x 65 y 67, Centro), diariamente a las 5 pm y los regresos a las 6 am; los domingos hay una corrida adicional que sale a las 8:30 am y regresa a las 6 pm. A Celestún puedes ir en taxi colectivo (calle 67 x 48 y Av. Primero de Mayo, Centro); el viaje dura aproximadamente 75 minutos. No hay horarios fijos de salida, pero el pasaje cuesta alrededor de \$65 pesos. ✱

Sisal: Sisal is one of Yucatán's seven Magical Towns, and the only one by the beach. Back in the 16th century, it became the state's main port and sole entry point for visitors, including Empress Carlota de México in 1865. Sisal was also the port from

Por su proximidad a Progreso, los puertos de Chuburná, Chelem y Chicxulub se encuentran entre los predilectos de visitantes de todas partes. Durante Semana Santa y verano, podrías creer que todos los habitantes de Mérida se encuentran en estas tres poblaciones; en el invierno, te encontrarás sobre todo extranjeros huyendo del frío.

Chuburná Puerto: Este pequeño poblado, 20 kilómetros al oeste de Progreso, marca el inicio de la carretera costera. Chuburná es el hogar del Playón Las Dunas, una larga extensión de playa que parece no tener fin. Este tramo de playa es muy frecuentado por los yucatecos, que disfrutan hacer picnics, y kitesurfistas buscando sacar el máximo provecho al espacio disponible.

► **Cómo llegar:** Toma la desviación hacia Chelem en la carretera Mérida a Progreso y sigue hacia el oeste; también puedes tomar la nueva carretera a través de Sierra Papacal.

Chelem: Este tranquilo poblado se encuentra 10 kilómetros al oeste de Progreso, pero separado del mismo por el puerto de abrigo y varias marinas. Cerca de la plaza principal, encontrarás minisúpers, un centro de salud, un mercado y una parada de colectivos que viajan desde y hacia Progreso.

Chelem tiene una cantidad sorprendente de restaurantes de comida regional e internacional; también hay múltiples restaurantes familiares que sirven pescados y mariscos frescos. De postre, detente en cualquier puesto de cocos para probar alguna de las múltiples presentaciones que manejan.

Chicxulub Puerto: Este pequeño pueblo pesquero está 7.5 km al este de Progreso. Su nombre se hizo de fama internacional en los últimos años, pues al ser el poblado más cercano al punto de impacto del meteorito que acabó con los dinosaurios hace unos 65 millones de años, el cráter ahora lleva su nombre. Aunque el Museo del Cráter de Chicxulub se encuentra en Progreso (más información en la pág. 48), aquí encontrarás el Sendero Jurásico, una experiencia interactiva a lo largo de tan sólo unos cuantos metros. Si tienes el tiempo contado, toma en cuenta que puedes ver las enormes efigies desde el libramiento (la carretera contigua a la ría).

► **Cómo llegar:** Puedes desviarte hacia el este justo antes de llegar a Progreso, o tomar la ruta directa, desviándote desde la carretera Mérida - Motul. ☼



FOTO: FERNANDA CASANOVA

The ports of Chuburná, Chelem, and Chicxulub are among visitors' favorite beach destinations, one reason being their proximity to Progreso. At Easter and summer, you might think everyone in Mérida has moved here. In the winter, they're all popular snowbird destinations.

Chuburná Puerto: This tiny village, 20 kilometers west of Progreso, is the westernmost point of Yucatán's main coastal road. It is also home to Playón Las Dunas, a large expanse of beach that would seem to be endless. On weekends, you're bound to find locals having picnics at El Playón, as well as kitesurfers making the most of all that space.

► **How to get there:** Take the detour to Chelem from Carretera Mérida - Progreso, and keep going west; if you're coming from the city's west, there is also a new road that goes through the village of Sierra Papacal.

Chelem: This little port is located 10 kilometers west of Progreso, just across the harbor and several marinas. Around the main square, you'll find small supermarkets, a health center, a lo-

cal market, and a Colectivo (van) stand offering transportation to and from Progreso.

Chelem has a surprising number of restaurants serving both local (mainly seafood) and international style meals. For dessert, stop at a coconut stand to try one of their many sweet specialty offerings.

Chicxulub Puerto: The name of this fishing village, just 7.5 kilometers east of Progreso, is pronounced *cheek-shoo-loob*. It is also a name known around the world, as the crater left by the meteorite that wiped out the majority of dinosaurs 65 million years ago bears its name, due to its proximity to the epicenter. While the Chicxulub Crater Museum is actually by the Malecón in Progreso (see p. 49), here you'll find the Sendero Jurásico (Jurassic Trail), an interactive experience several meters long. If you don't feel like stopping, you can take a look at the dinosaur effigies from the road along the estuary.

► **How to get there:** Follow the signs to turn east just before you enter Progreso; you can also take a direct route from the Mérida - Motul road, exiting right before you get to Conkal. ☼



© YUCATÁN TODAY



FOTO: YUCATÁN TODAY



FOTO: YUCATÁN TODAY

Progreso de Castro es hoy en día uno de los puertos más reconocidos de México, y sin duda el más importante de la Península de Yucatán. Sin embargo, a comparación del resto del estado, es una población bastante joven: se fundó apenas en el año de 1871 como respuesta a la necesidad de trasladar la aduana, que entonces estaba en Sisal, a un lugar más cercano a Mérida.

Su muelle, que data originalmente de los 1930s, comenzó midiendo 2 km de largo; la poca profundidad del Golfo de México ha dado lugar a ampliaciones y extensiones que lo han llevado a ser el más largo y de los más icónicos del mundo, con 6.5 km de longitud, certificado con el récord Guinness desde julio de 2023.

Progreso ofrece oleaje tranquilo y seguro para nadar o sólo disfrutar la playa. Puedes ir temprano para ocupar lugar en un restaurante o un club para disfrutar todo el día en la playa, o dedicarte a recorrer el Malecón y detenerte en las distintas atracciones que ofrece para todas las edades. En cualquier caso, seguro lo pasarás muy bien.

Progreso ofrece cada vez más cosas para deleitar a visitantes y residentes; aquí te compartimos una probadita de algunas.

Malecón Tradicional: Hacia el lado derecho del muelle (viendo hacia el mar), verás espacios fotogénicos, como las letras de Progreso, y varios deliciosos restaurantes que tienen vista al mar.

Malecón Internacional: Al lado izquierdo del muelle encontrarás juegos para niños, un jardín de lectura, cine al aire libre, carrusel, rueda de la fortuna, baños y muchas estatuas con las que te divertirás posando para una foto. Es perfecto para visitarlo a cualquier hora, sin embargo, en la tarde es particularmente agradable para disfrutar de una tranquila caminata o disfrutar de alguno de los puestos de comida que se encuentran aquí.

Museo del Meteorito: ¿Sabías que una buena parte de Yucatán se encuentra en el cráter de impacto del meteorito que acabó con los dinosaurios hace 65 millones de años? Progreso ahora cuenta con un museo interactivo que te llevará en un recorrido por la historia del planeta, incluyendo las varias extinciones masivas, la vida de los dinosaurios y las consecuencias del impacto que les puso fin.

Además de ser una experiencia súper educativa y fascinante para niños (y adultos) de todas las edades, las mega esculturas de distintos tipos de dinosaurios serán un hit

entre chicos y grandes. Consulta sus tarifas en nuestra página 10.

Qué comer: Lo más típico son los ceviches y el pescado frito (disponibles en varios restaurantes), pero las opciones son infinitas. ¿Te gustaría comer con vista al mar? Acércate a Crabster, Eladio's, Almadía, El Ha Guay, La Casa del Pastel o Mobula. Si buscas un espacio más allá del Malecón, están Silcer Club de Playa, La Antigua y Yum Ixpú.

Comida callejera: Si eres aventurero, anímate a probar los dulces de las bandejas que llevan de un lado a otro de la playa: los hay de coco, pepita, cacahuete y meringues, además de paletas y caramelos.

Otras golosinas que te ofrecerán en la playa son vasos de fruta con chile, helados y granizados, además de cocos fríos. Por la tarde, asegúrate de probar también una marquesita, un esquite, o un elote preparado para realmente disfrutar de Progreso como los yucatecos.

Ecoturismo: Visita la Reserva Ecológica El Corchito para ver manglares, ojos de agua y la flora y fauna de la costa. Otra opción es la Ría de Progreso, en donde, además de ver familias pescando con cordel, puedes realizar tours en kayaks dentro de los manglares, practicar stand-up paddle, o solamente pasear.

Más puntos de interés: Visita Pig Beach entre 8 am y 6 pm para ver a una familia de cerditos rescatados por la policía ecológica municipal. Míralos nadar (o mejor aun, acompáñalos) de jueves a domingo entre las 12 y la 1 pm. Complementa tu visita con una clase de kitesurf, una escapada a Chelem, o visitando el Sendero Jurásico en Chicxulub (detalles en la pág. 47).

Para llegar: Manejando desde Mérida, sólo sigue al norte en la Calle 60 o Paseo de Montejo hasta llegar a Progreso. En autobús, Autoprogreso opera desde las 5 am hasta las 10 pm. Puedes tomarlo desde la terminal (calle 62 x 65 y 67) o en cualquiera de las paradas a lo largo del trayecto entre Mérida y Progreso. ✨



Boutique
Spearfishing-Angling-Sport Shooting

Shop 9994872643

www.sharksshop.com.mx

@sharks_shop_mx



La CASA Del PASTEL

Restaurant  Beach Club

ALL DAY DINING
BREAKFAST
LUNCH - DINNER

 **30 MINUTES** 
FROM DOWNTOWN MÉRIDA

 [lacasadelpastelrestaurante](https://www.facebook.com/lacasadelpastelrestaurante)

 [@casadelpastel_progreso](https://www.instagram.com/casadelpastel_progreso)

 Calle 19 #134 x 60 y 62
MALECÓN DE PROGRESO, YUCATÁN

 +52 969 935 5225



ECO PARQUE Y MUSEOS DEL CHOCOLATE

Vive
la 
experiencia
CHOCO-STORY



**UXMAL • VALLADOLID
PLAYA DEL CARMEN**

www.choco-storymexico.com





REAL ESTATE PROFESSIONALS

meridasold.com

Progreso de Castro is, without a doubt, the most important port in the Yucatán Península. At 6.5 kilometers (4 mi), its pier is also the longest in the world. Compared to other places in the state, it's a rather young settlement: it was founded in 1871, with the explicit purpose of avoiding the longer travel time to the more historical port of Sisal.

Progreso usually offers small, gentle waves that are safe for swimming or just enjoying the beach. There's also plenty of attractions and activities for people of all ages; here are a few:

Malecón Tradicional (Traditional Boardwalk): To the right of the pier (if you're facing the water) you will catch several landmarks and unique buildings which you can take lots of pictures with (including the Meteorite Museum, more info below), and restaurants with a stellar view of the Gulf of México.

Malecón Internacional (International Boardwalk): To the left of the pier there is a newer area where there are several attractions such as playgrounds, a reading garden, an outdoor cinema, a carousel, a Ferris wheel, bathrooms, and lots of cool statues to take pictures with. It's perfect for a visit anytime, but late afternoons (and the sunset) tend to be the highlight of the day.

Meteorite Museum: Did you know that a good portion of Yucatán is inside the impact crater left behind by the meteorite that killed the dinosaurs 65 million years ago? Progreso now has an interactive museum that commemorates this fact while giving you a tour of the history of the planet, including the various mass extinction events, the life of the dinosaurs, and what exactly happened when the meteor struck—it's mind-boggling. Besides being a fascinating educational experience, the different dinosaur sculptures will impress children and adults alike. Check out page 10 for more information.



Vista del Muelle de Progreso • View of the Progreso Pier

FOTO: YUCATÁN TODAY

What to eat: Locals' favorite dishes include fresh ceviche and fried fish, but options are endless. Are you looking for a place to eat with a nice view of the beach? Go to Crabster, La Casa del Pastel, Eladio's, Almadía, El Ha Guay, or Mobula. If you are looking for a place beyond the boardwalk, you could try La Antigua, or the no-frills local favorite, Yum Ixpú.

Fun Street Food: If you're feeling really adventurous, try the candy sold on trays that are carried up and down the beach; you're guaranteed to see at least one vendor. There are coconut, pumpkin seed, and peanut options, as well as meringues and caramels in all shapes, colors, and sizes.

Also available are baggies or cups of tropical fruit (dressed with powdered chili to taste), ice cream and shaved ice, and cold coconuts. In the afternoons, Marquesitas and dressed corn (both in cups or on the cob) are additional options to really enjoy Progreso like the locals.

Additional attractions: At El Corchito Eco-Reserve you'll see mangroves, springs, and many of the coastline's plants and animals in the wild. Another great option is the Ría de Progreso, where, in addition to seeing local families line-fishing, you can do many activities like taking mangrove tours; there's also a rowing area where you can rent kayaks and canoes to get a low-impact workout out in nature.

Visit the piggies at Pig Beach between 8 am and 6 pm; stop by Thu. - Sun. 12 - 1 pm to join them for a swim. Feeling adventurous? There are several kitesurfing schools that offer beginner lessons. For additional dino-fun for kids, visit Sendero Jurásico (more details on page 47).

How to get there: Driving from Mérida just go north until you reach Progreso. You can't miss it! By bus, the Autoprogreso bus leaves every 10 minutes between 5 am and 10 pm. You can take it at the terminal (Calle 62 x 65 y 67) or at any of its stops along the road to Progreso. ✨



**Centro
Médico
Americano**



WE OFFER THE FOLLOWING SERVICES AND SPECIALTIES:

- 24 Hours Acute Emergencies • Hospital Laboratory
- Ambulance • X-Rays • Intensive Care • Surgeries
- Consultations • Internal Medicine • Gastroenterology
- Cardiology • Reconstructive Plastic Surgery
- Cosmetic Plastic Surgery

Calle 33 #320 x 82 Progreso, Yucatán
Tel: (969) 935-0951 Fax: (969) 935-0769
Right by the City Hall Building in Progreso
www.cmaprogreso.com.mx



PERMISO DE PUBLICIDAD DE SECRETARÍA
DE SALUD 31S140Q

Entre 40 y 80 kilómetros al este de Progreso, sobre la costa, se encuentran tres poblados que ofrecen cada uno un gran rango de atractivos y actividades que te encantarán. Elige uno o visítalos todos; cada uno tiene algo mágico qué mostrarte.

Telchac Puerto: Telchac es conocido por su amplia extensión de dunas, que lo hacen ideal para disfrutar la playa y nadar en el mar. En el centro del poblado hay un muelle desde donde los telchaqueños pescan con cordel, y tiendas y restaurantes que ofrecen variedad de mariscos y dulces de coco para todos los gustos. La oferta hotelera va desde casas completas (que se pueden rentar por días, semanas e incluso meses) hasta habitaciones de hotel.

San Crisanto: En este pequeño pueblo, a 10 km de Telchac Puerto, las vocaciones principales son la pesca y el cultivo de coco. Pasa el día en el balneario Zac-Ha; hay palapas, baños, regaderas, área de estacionamiento y espacio para acampar. (pasadía: \$110 pesos por persona, de 9 am a 5 pm; campamento: \$180 pesos por persona). También puedes hospedarte en las cabañas ubicadas un kilómetro más adelante, disponibles con previa reservación.

San Crisanto cuenta con un proyecto sustentable que reúne a los pobladores en actividades turísticas, artesanales y de conservación; parte del mismo consiste en paseos por el manglar en barcas sin motor que finalizan con una visita a un ojo de agua dulce (\$110 pesos por persona).

Dzilam de Bravo: Aunque no tiene playa, este puerto pesquero, el último de la carretera costera, es ideal para hacer tours, incluyendo un enorme ojo de agua en el mar que vale la pena el viaje. Los lugares a visitar en los tours son las Bocas de Dzilam,



Punta Arena, playa El Cielito, el famoso ojo de agua Xbuya-Ha, el cenote Elepetén y las piedras de Chacaltún para hacer snórkel. También hay tours especializados para hacer pesca deportiva o avistamiento de aves. No dejes de checar los tours de bioluminiscencia, disponibles todo el año en las condiciones adecuadas (f Tico's Tours).

► **Cómo llegar:** En autobús, desde Mérida, por Autobuses del Noreste (Calle 67 x 50, Centro). Desde Progreso también hay varias salidas en combis y autobuses. ✨

ACTIVIDADES CERCANAS

Sayachaltún: Paseos ecoturísticos en el manglar.
Xcambó: Una de las zonas arqueológicas más extensas de Yucatán, y la única sobre la costa (pág. 31).
Xtampú: Salinera comunitaria donde es posible ver lagunas rosadas.

Between 40 and 80 kilometers (25 and 50 miles) east of Progreso, also on the coast, you'll find three villages that offer fun and plenty of activities you'll enjoy for sure. Pick one or visit them all; you'll find each one has something incredible to offer.

Telchac Puerto: Telchac is known for its wide, sandy beaches, perfect for both sunbathing and swimming. The village has a dock from where Telchaqueños practice line fishing, as well as shops and restaurants with a variety of seafood and coconut-based delicacies. Lodging options include houses (which you can rent by the day, week, or even for months at a time) as well as hotel rooms.

San Crisanto: The San Crisanto beaches are some of the less visited by tourists, which



means more space to enjoy yourself. The beach club Zac-Ha offers different services like Palapas, restrooms, showers, a parking area, and camping space (Day passes: \$110 pesos per person, 9 am - 5 pm; overnight camping: \$180 pesos per person). You can also spend the night at the cabins located a kilometer away, by prior reservation only. Through a sustainable project that fosters local tourism, handicrafts, and biodiversity conservation activities, locals offer mangrove tours on a man-powered boat, including a swim in a crystal-clear, freshwater spring (\$110 pesos per person).

Dzilam de Bravo: Despite not having a proper beach, this fishing town (the last one on the coastal road) offers an endless number of tours, including one to a freshwater spring in the ocean that make the trip worth it. Ask about tours to Bocas de Dzilam, Punta Arena, El Cielito beach, the famous Xbuya-Ha freshwater spring, the Elepetén cenote, and snorkeling in Chacaltún, as well as fishing and bird-watching tours. Stunning bioluminescence tours are also available year-round on moonless nights. For more information, check out f Tico's Tours.

► **How to get there:** Autobuses del Noreste (Calle 67 x 50, Centro) offers bus options from Mérida; from Progreso, you can get there by van or bus. ✨

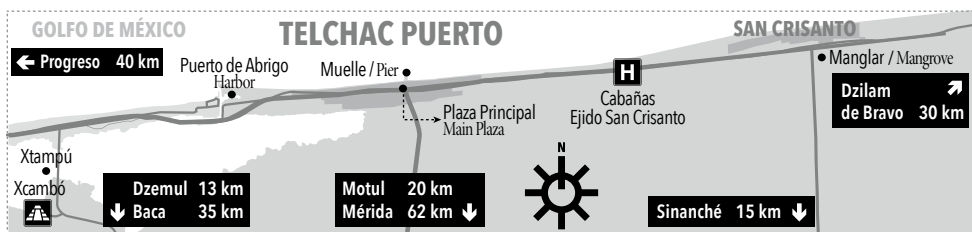
NEARBY ACTIVITIES

Sayachaltún: Environmentally friendly tours of the mangrove.
Xcambó: One of the largest, oldest archaeological sites in Yucatán, and the only one on the coast (see p. 32).
Xtampú: A community salt mine where the lagoons turn bright pink depending on the mining process.

SAN CRISANTO
An incredible paradise

National Energy Globe Award 2015

Palapas on the beach for rent • Mangrove trips
 Coconut nursery and everything you can imagine
 Tel. Mérida: (999) 926 0236
 Tel. San Crisanto: (991) 105 3710



Estos pequeños poblados en el extremo nororiente de Yucatán (al norte de Tizimín) son simplemente estupendos, y es difícil escoger sólo uno. Si está en tus posibilidades, organiza tu recorrido para incluirlos todos.

San Felipe: Este pintoresco pueblo de pescadores es la puerta de acceso a la Reserva de la Biósfera de Ría Lagartos, una de las maravillas naturales del estado de Yucatán. Una de las características de San Felipe son sus viviendas en madera de todos los colores, que lo hacen uno de los poblados visualmente más distintivos de todo Yucatán.

Toma un recorrido en lancha para explorar el ojo de agua, Playa Bonita e Isla Cerritos. Los tours salen de una palapa al fondo del pueblo. Los precios se manejan por lancha, no por persona. Toma en cuenta que sólo es posible llegar hasta la playa en barco.

Río Lagartos: A 9 km está Río Lagartos. Ahí encontrarás hoteles y restaurantes con opciones para visitar la ría y bellas playas. La Biósfera de Ría Lagartos es famosa por ser el hogar de la población más grande de flamencos en México durante una parte del año. Probablemente te encuentres con varias especies de aves locales y migratorias al igual que cocodrilos mientras paseas por la ría.

Las Coloradas: Este pequeño puerto presenta un espectáculo visual de color rosa que se ha hecho famoso por todo el mundo. No te pierdas una visita a este apacible lugar, donde podrás apreciar las aguas naturalmente rosadas y un horizonte limpio donde se confunde dónde terminan las lagunas y dónde comienzan el cielo y las nubes. Puedes recorrerlas a pie o tomar un tour para admirarlas (no tan de cerca) desde San Felipe. Para ver las lagunas rosadas en su tono más brillante, visita entre las 11 am y 1 pm.

El Cuyo: Conocido como el tesoro escondido de la Costa Esmeralda de Yucatán, es una pequeña comunidad playera donde disfrutarás de un ambiente típico y tranquilo de un pequeño puerto que te invita a relajarte y disfrutar la hermosura de la naturaleza. El pueblo conserva su arquitectura tradicional: coloridas casas hechas de paneles de madera con palapas y techos bronceados por el sol, y ofrece también un sinfín de actividades acuáticas. Además de visitar el faro, podrás rentar cuatrimotos, contratar un carrito de golf, hacer kitesurfing, o sólo descansar. Hagas lo que hagas,

no dejes de dirigirte a la arena o al pequeño puerto para observar el majestuoso atardecer al norte de la costa de Yucatán.

► **Cómo llegar:** Para San Felipe, Río Lagartos y Las Coloradas, tendrás que ir al norte desde Tizimín. Para El Cuyo, la salida es por el este hasta Colonia Yucatán, y luego al norte. También hay autobuses desde Tizimín. ✨

TOURS DISPONIBLES AVAILABLE TOURS	
· Tours de pesca.	· Fishing tours.
· Tours de avistamiento de aves.	· Birdwatching tours.
· Tours de cocodrilos.	· Crocodile-spotting tours (at night).
· Tours de las lagunas de color rosa Las Coloradas: a pie, en bicicleta y en vehículo tipo safari.	· Las Coloradas pink salt lakes tours: by foot, by bike, and by safari vehicle.

These small (tiny) towns on Yucatán's easternmost coastline are truly stunning, and it's hard to choose just one. If you can, plan to visit them all to get the full experience.

San Felipe: This picturesque fishermen's village is the gateway door to the Ría Lagartos Biosphere Reserve, one of Yucatán's impressive natural wonders. San Felipe looks different to its neighbors because of its over 500 wood houses painted in every color; they make San Felipe one of the cheeriest-looking villages in Yucatán. Enjoy a serene time on the water. Take a Lancha (boat) tour to explore the Ojo de Agua, Playa Bonita, and Isla Cerritos; tours depart from the Palapa at the far end of the village. Prices are per boat rather than per person. Note that the beach here can only be accessed via boat ride.

Río Lagartos: 9 km down the road is Río Lagartos, where you'll find hotels, restaurants, and options for tours of the estuary, and stunning beaches. The Río Lagartos Biosphere is famously home to the largest American flamingo population in México for much of the year. You're also likely to see many other species of local and migratory birds, as well as crocodiles whilst touring the estuary from here. There are also specialized wildlife tours available.

Las Coloradas: This small port features a landscape that has amazed visitors from all over the world: natural pink water pools as far as the eye can see, blending into the blue sky and clouds, if there are any. You can tour them by foot or take a tour from San Felipe to catch a glimpse of them (at a distance, as boating tours are not al-



Río Lagartos

lowed within the premises). Visit around noon see the water at its pinkest.

El Cuyo: Known as Costa Esmeralda's hidden treasure, El Cuyo is a small beach community that encourages you enjoy nature, either by relaxing or practicing a variety of water sports. For the most part, the village conserves its traditional architecture: colorful houses made from wooden slabs or concrete, topped off with palapas and sunburned concrete roofs. Check out the lighthouse, take rides on quad bikes, hire golf carts, kitesurf, or just chill out, but make sure to take in the majesty of the sun setting along the north coast.

► **How to get there:** For San Felipe, Río Lagartos, and Las Coloradas, drive north from Tizimín. For El Cuyo, go east to Colonia Yucatán, and then north. Buses are also available from Tizimín. ✨



San Felipe

FOTO: YUCATÁN TODAY

FOTO: YUCATÁN TODAY

Yucatán tiene tanto por ver y hacer que puede ser difícil hacer planes. En las siguientes páginas encontrarás información sobre algunos de los mejores destinos en Yucatán incluyendo lo que no te puedes perder y costos. Combínalo con nuestro Mapa Peninsular a color para planear tu itinerario sin problemas. Para más consejos útiles para tu estancia aquí, checa nuestra página 56. ¡Que comience la aventura! ✨

Yucatán has so much to see and do that you're bound to be overwhelmed by the choices! On the following pages, you will find information on some of Yucatán's best destinations, including highlights and entry fees. Pair it perfectly with our color Map of the Peninsula so that you can plan your itinerary hassle-free. Check out our page 56 to get additional tips that will be useful during your stay in our area. Let the adventure begin! ✨

TRANSPORTE PÚBLICO EN MÉRIDA • PUBLIC TRANSPORTATION IN MÉRIDA

BICICLETAS PÚBLICAS • PUBLIC BIKE SHARING

El Ayuntamiento de Mérida tiene un programa de bicicletas compartidas. Toma una escaneando el código QR en las bici-estaciones o mediante la app. Disfruta de viajes gratuitos con el código ENBICI12 hasta el 31 de diciembre.
The Mérida city government has a bike-sharing program. Take one by scanning the QR code at bike stations or through the app. Enjoy free rides with the code ENBICI12 until December 31.
www.yuc.today/g-EnBici

AUTOBUSES URBANOS • CITY BUSES

SERVICIO VA Y VEN • VA Y VEN BUSES

Con boleto (a la venta en el aeropuerto) o tarjeta recargable / With ticket (available at the airport) or rechargeable card
Recarga en los cajeros (Periférico) o en tiendas Oxxo / Top-ups at ATMs on Periférico and Oxxo stores

Rutas / Routes

► **Ruta aeropuerto / Airport route**

Tarifa / Fee: \$45 pesos (sin tarjeta / non-cardholders)
Paradas / Stops: TAME 68, Santa Lucía, Paseo 60, Fiesta Americana, C.I. de Congresos y TAME 69.

► **Periférico**

Tarifa / Fee: \$12 pesos (5 am - 11 pm)
\$15 pesos (11 pm - 5 am)

► **Circuito Metropolitano**

Tarifa / Fee: \$12 pesos
Horario / Hours: 5 am - 11 pm

OTROS SERVICIOS • OTHER SERVICES

► **Circuito Aventura / Adventure circuit**

Conecta / Connects Centenario, Animaya y Parque de Deportes Extremos
Gratuito / Free
Horario / Hours: Mar. - dom. / Tue. - Sun. 8 am - 8 pm

**RUTAS E INDICACIONES
ROUTES AND DIRECTIONS**

www.yuc.today/moovitapp

TOUR DE LA CIUDAD • CITY TOUR

► **Turibus**

Salidas / Starting point: Catedral de Mérida, Paseo 60
www.turibus.com.mx/merida

► **Carnavalito**

Salidas / Starting point: Parque de Santa Lucía
www.carnavalitocitytour.com.mx  [carnavalitocitytour](https://www.facebook.com/carnavalitocitytour)

FORÁNEOS • BEYOND MÉRIDA

SERVICIOS DE LUJO

LUXURY SERVICES

• Terminal ADO Mérida Paseo 60
Calle 60 x 35, Centro
• Terminal ADO Mérida Altabrisa
Calle 26 x Av. República de Corea
www.ado.com.mx

► **Sólo destinos en otros estados**

Destinations in other states only:

Cancún, Aeropuerto de Cancún y Playa del Carmen (Quintana Roo), Villahermosa (Tabasco)

PRIMERA Y SEGUNDA CLASE

FIRST- AND SECOND-CLASS SERVICES

Terminal ADO Mérida Centro Histórico
Calle 69 x 68 y 70, Centro, Mérida
Tel. 999 924 0830

► **Destinos en Yucatán / Destinations in Yucatán:**

Chichén Itzá, Uxmal, Valladolid, Tizimín, Oxkutzcab, Peto, Tekax, Ticul, Tzucacab

► **Destinos en otros estados / Destinations in other states:**

Calkiní, Campeche, Ciudad del Carmen, Champotón, Escárcega (Campeche), Villahermosa (Tabasco), Cancún, Playa del Carmen, Cobá, Tulum (Quintana Roo)

SEGUNDA CLASE

SECOND-CLASS SERVICES

Terminal de Autobuses Noreste - LUS
Calle 67 x 50 y 52, Centro, Mérida
Tel. 999 924 6355 y 999 924 7865

www.autobusesdelnoreste.com.mx/horarios

► **Destinos en Yucatán / Destinations in Yucatán:**

Acanceh, Baca, Buctzotz, Cansahcab, Chumayel, Conkal, Dzidzantún, Dzilam de Bravo, Dzilam González, Dzoncauich, Mamita (Mama), Maní, Mococho, Motul, Oxkutzcab, Petectunich, Sucilá, Suma, Teabo, Tecoh, Tehuizt, Tekat, Tekit, Telchaquillo, Temax, Tepich, Tipikal, Tizimín

**AUTOPISTA DE CUOTA
A CANCÚN Y PLAYA DEL CARMEN**

La carretera de cuota se encuentra en obras, por lo que hay secciones con carriles reducidos, embotellamientos y velocidad reducida.

Toma tus precauciones.

Servicios: baños públicos, parador con tiendas, restaurantes, cafetería y gasolinera (Km 153, a la altura de Valladolid).

**TOLL ROAD
TO CANCÚN AND PLAYA DEL CARMEN**

There is currently construction going on around the toll road; there are lane closures, traffic jams, and slow-moving traffic.

Please drive carefully.

Services: restrooms, rest stop with shops, restaurants, coffee shop, and gas station (Km 153, by the exit to Valladolid).

Mérida	\$609.00	Cancún
Mérida	\$129.00	Chichén
\$94.00	Valladolid	\$385.00
\$321.00	Cancún	
Mérida	\$223.00	Valladolid
\$321.00	Playa del Carmen	
Mérida	\$544.00	Playa del Carmen
Mérida	\$458.00	Cedral (Holbox)

Tarifas en pesos para vehículos de dos ejes. / Rates in pesos for two-axle vehicles.

Las terminales de pago con tarjeta funcionan intermitentemente; se recomienda traer efectivo.

Card charge service is intermittent; bring cash to avoid delays.

**VUELOS DIRECTOS
NON-STOP FLIGHTS**

Internacionales / International

Miami (AA), Houston (UA), Dallas (AA), Toronto (WJ), Guatemala (TAG), La Habana (VA), Flores (TAG)

Nacionales / Domestic

Ciudad de México (AM, V, VA, MC), Guadalajara (V, VA), Guanajuato (V, VA), Monterrey (V, VA), Oaxaca (V), Querétaro (VA), Tijuana (V), Toluca (VA), Tuxtla Gutiérrez (VA), Veracruz (VA), Villahermosa (VA)

► **Legenda / Legend:**

AA: American Airlines (www.aa.com)

AM: Aeromexico (www.aeromexico.com)

MC: Magnicharters (www.magnicharters.com)

TAG: Transportes Aéreos Guatemaltecos (www.tag.com.gt)

UA: United Airlines (www.united.com)

V: Volaris (www.volaris.com)

VA: VivaAerobus (www.vivaerobus.com)

WJ: WestJet (www.westjet.com)

► Destino Mérida Private Tours

☎ 999 261 6126
www.destinomeridatours.com
@ destinomeridatours

► Hal Tun Transportadora

☎ 999 126 1998
www.yucatanvptours.com
f Hal Tun Transportadora
haltuntransportadora@hotmail.com

► I Love Yucatán

☎ 999 949 6641
www.iloveyucatan.com
@ iloveyucatan
f I Love Yucatan Tours

► Mayan Ecotours

www.mayanecotours.com
f Mayan Ecotours

► San Felipe Tours & Fishing

☎ 986 105 9737

► Sisal Beach Tours

☎ 999 260 6816

► Tekax Adventours

☎ 997 973 4372
f Tekax Adventours

► Xocen Birding Trail

985 211 7068
@ f xocenbirdingtrail

RENTADORAS DE AUTOS •
CAR RENTAL AGENCIES

► Mayan Wheels Car Rental

Mérida ☎ 999 928 3380
Progreso ☎ 969 103 6735

► México Rent a Car

☎ 999 127 8556 / 999 988 8465
www.mexico-rent-acar.com
f México Rent A Car

► UB Rent a Car

☎ 999 920 2929 ☎ 999 209 2830
rentautoub@gmail.com
www.rentacarub.com

► VIP Rent a Car

☎ 999 406 5017 ☎ 999 301 9926
viprentacar2017@gmail.com
f VIP Rent a Car Yucatán

► Visitante Car Rental

☎ 999 316 5656 ☎ 999 947 9681
@ visitante_car_rental
f visitante car rental

► Xootrip

☎ 999 950 2290 ☎ 999 236 1545
xootrip@gmail.com / www.xootrip.com
f Xootrip

► Yucatán Best Car Rental

☎ 999 923 6337 ☎ 999 328 2577
yucatanbestcar@gmail.com

INMOBILIARIAS • REAL ESTATE + PROPERTY MANAGEMENT

► Altozano

Carretera Mérida - Progreso km 17 + 500
Tamanché, Mérida, Yucatán
☎ 999 688 8853
www.altozano.com.mx/desarrollo/la-nueva-merida/
@ altozanomerida_ f Altozano Mérida

► Bayside Real Estate

Calle 21 x 80, Malecón Tradicional
www.baysideyucatan.com
f Bayside Real Estate Yucatán

► Caban Condos

☎ +1 306 361 1800
☎ 984 234 8694
www.cabancondosmexico.com
@ f Caban Condos Mexico

► Gone South Property Management

☎ 999 164 1118
rpugibet@prodigy.net.mx
www.gonesouth.online

► Hamaka Professional Co-Hosting

☎ 999 965 8953
www.hamaka.mx
@ f hamaka.mx

► Homes for Sale

☎ 999 264 3777 / 999 163 4050
www.homesforsaleinyucatan.com

► Merida Sold

☎ 999 380 8031 / www.meridasold.com
@ f Merida Sold

► Mexico International

Calle 9 #63 x 6 y 8, García Ginerés
☎ 999 920 6856 / www.mexintl.com
f Mexico International Real Estate

► Yucatán Beach and City Property

☎ +1 830 273 3881 ☎ 999 129 9403
www.yucatanbeachandcityproperty.com
f Yucatán Beach and City Property

UB RENT A CAR
Merida, Yucatán

RENTAS CON
TARIFAS TODO INCLUIDO

☎ 9992-09-28-30
☎ 9999-20-29-29

rentautoub@gmail.com

CALLE 56-A NÚMERO 451, DEPTO. 5
PLAZA AMERICANA, HOTEL FIESTA AMERICANA

www.rentacarub.com

Escanea el Código y Visita nuestra
Página WEB



¿NUESTRA TENDENCIA?
**TURISMO PERSONALIZADO
EN PEQUEÑAS COMUNIDADES**
AVENTURATE Y CONOCE YUCATÁN

xootrip
rent a car

Renta tu auto: 999-950-2290 reserva@xootrip.com
Tours en tu auto: 999-236-1545 www.xootrip.com



VIP RENT A CAR

☎ (999) 406 5017
☎ 9993 01 99 26

f Vip Rent a Car Yucatán

viprentacar2017@gmail.com



MEXICO RENT A CAR

Los mejores precios en la ciudad
e información gratuita
Best prices in town & free information

Calle 57-A x 58 y 60, Callejón del Congreso
Tel. + 52 (999) 988 8465 • Cel. + 52 (999) 127 85 56
mexicorentacar@hotmail.com



**CAR RENTAL
— MAYAN WHEELS —**

Cel. 999 1659 718
Progreso 969 103 6735 Mérida 999 928 3380
Calle 55 #498 x 58 y 60, Centro, Mérida.




DÓNDE HOSPEDARSE • WHERE TO STAY

Leyenda / Key:  Número de habitaciones / Total rooms  Pago con tarjeta / Cards accepted  Familiar / Family  Servicio de alimentos y bebidas / Food and beverage service  Estacionamiento / Parking  Anunciante / Advertises in Yucatán Today

HOTELES	► Hotel Chichén Itzá	Calle 15 #45, Pisté	Chichén Itzá	42					998 240 8247	www.mayaland.com
	► Hotel Sac Naj	Calle 23 x 26 y 28, Centro	Maní	8					997 129 8197	 Hotel Sac-Naj
	► Posada Mary	Calle 26 x 25 y 27, Centro	Maní	28					997 108 5043	www.bit.ly/maniPMwa
	► Boulevard Infante	Av. Aviación x 73 y 75, Centro	Mérida	84					999 984 1025	www.hotelboulevardinfante.com
	► Fiesta Americana	P. de Montejo x Av. Colón, Centro	Mérida	350					999 942 1111	www.fiestamericana.com
	► Hacienda Xcanatun	Carr. Mérida - Progreso	Mérida	54					999 930 2140	 Hacienda Xcanatun
	► Las Cruces	Calle 60 x 27, Alcalá Martín	Mérida	16					999 925 5521	www.hotellascrucesmerida.com
	► Luz en Yucatán	Calle 55 x 58 y 60, Centro	Mérida	14					999 924 0035	www.luzenyucatan.com
	► Villa Mercedes C.C. by Hilton	Av. Colón x calle 60, Centro	Mérida	127					999 942 9000	 villamercedesmerida
	► Cielo y Selva Tekax	Calle 51 x 102 y 104, Chobenché	Tekax	20					997 979 0010	www.cieloySelva.com
	► El Sultán de la Sierra	Calle 50 #211 x 55 y 57, Centro	Tekax	26					997 974 2169	 Hotel "El Sultán de la Sierra"
	► Reef Yucatán	Carr. Progreso - Telchac Km 35.6	Telchac Puerto	135					999 941 9494	www.reefyucatan.com
	► Hotel Roazi	Calle 33 x 66, Santa María	Tizimín	32					986 115 0274	www.hotelroazi.com.mx
	► Hotel San Carlos	Calle 54 51 x 53, Centro	Tizimín	27					986 863 2094	 Hotel San Carlos Tizimin
	► Kookay Hotel	Calle 30 x 41 y 43, Santa Ana	Valladolid	10					985 688 1455	 kookayhotel
	► Tunich Naj	Calle 38 #202-AX 43 y 45, Centro	Valladolid	14					985 856 0873	 Tunich Naj Hostel
HOTEL BOUTIQUE	► Hacienda Chichén Resort	Carr. Chichén Itzá - Valladolid	Chichén Itzá	28					999 442 7741	www.haciendachichen.com
	► Hameki	Carr. Acanceh - Sotuta Km 22.5	Homún	6					999 242 4700	 glampinghameki
	► Hacienda Sac Nicté	Carr. Tekal de Venegas Km 5	Izamal	10					984 233 6857	 Hacienda Sacniete
	► Casa Kacaya	Calle 26 x 23 y 25, Centro	Espita	6					986 114 2633	 casa_kacaya
	► Cedros Hotel Boutique	Calle 26 x 25, Centro	Espita	8					986 114 3220	www.casonaloscadros.com
	► Hacienda Santa Rosa	Carr. Mérida - Campeche	Maxcanú	11					999 923 1923	www.yuc.today/HdaStaRosa
	► Casa Azul	Calle 60 x 37, Centro	Mérida	8					999 925 5016	www.casaazulhotel.com
	► Hotel del Peregrino	Calle 51 x 54 y 56, Centro	Mérida	12					999 924 3007	www.hoteldelperegrino.com
	► Hotel Hacienda Mérida	Calle 62 x 51 y 53, Centro	Mérida	13					999 924 4363	www.hotelhaciendamerida.com
	► Hotel Mérida Santiago	Calle 74-A x 57 y 59-A, Centro	Mérida	7					999 285 4447	www.hotelmeridasantiago.com
	► Rosas & Xocolate Hotel & Spa	P. de Montejo x 41, Centro	Mérida	17					999 924 2992	www.rosasandxocolate.com
	► The Diplomat Boutique Hotel	Calle 78 x 59 y 59-A, Centro	Mérida	5					999 117 2972	www.thediplomatmerida.com
	► Künük Hotel Boutique	Calle 59 #x 70, Centro	Mérida	13					999 924 0208	 kunuk.hotel
	► Sureño Hotel Yucatán	Calle 62 x 33-A y 33, Centro	Mérida	17					999 542 2488	www.surenohotel.com
	► Hacienda Temozón	Km 182 Carretera Mérida-Uxmal	Temozón Sur	28					999 924 1333	www.yuc.today/HdaTemozon
B&B	► Destino Mío	Km 9 Carr. Tekit - Susulá	Tekit	15					999 996 7421	www.destinomio.mx
	► Hacienda San José	Km 30 Carr. Tixkokob - Tekantó	Tixkokob	15					999 923 8089	www.yuc.today/HdaSanJose
	► Hacienda Uxmal	A 200 m del sitio / from site	Uxmal	62					997 123 2707	www.mayaland.com
	► Hamaka Hosting Chelem	Solicita informes / ask for details	Chelem	1					999 965 8953	www.hamaka.mx
	► Los Jardines de Ixchel	Carr. Espita - Ditzás Km 1.4	Espita	3					984 205 8874	 jardinesdeixchel
	► Hamaka Hosting Mérida	Centro y norte	Mérida	24					999 965 8953	www.hamaka.mx
	► Hamaka Hosting Progreso	Solicita informes / ask for details	Progreso	1					999 965 8953	www.hamaka.mx
	► Hacienda Petac	Carr. Mérida - Dzununcán	Petac	-					999 161 7265	www.haciendapetac.com
	► Hamaka Hosting Sisal	Solicita informes / ask for details	Sisal	4					999 965 8953	www.hamaka.mx

COME AND STAY WITH US!
At only few blocks from the gorgeous Paseo Montejo

A.C., Cable T.V., WiFi, Parking Lot, Phone, Laundry, Tours, Great Location, The Best Service in Mérida!



HOTEL LAS CRUCES

Calle 60 #338-1 x 27 y 29 Col. Alcalá Martín, Mérida, Yuc.
Tel. (999) 925 5521 E-mail: cruce_merida@hotmail.com
www.hotellascrucesmerida.com

 **HOTEL BOULEVARD INFANTE**

60 habitaciones con todos los servicios
• Alberca • Internet • Estacionamiento • Ambiente cómodo y relajado •

Un encantador hotel a **un paso** del aeropuerto
A charming hotel **just steps** from the airport

Av. Aviación #587 x 73 y 75 Col. Sambulá, Mérida, Yuc.
Tel. (999) 984 1025 & (999) 984 1045
boulevard_i_merida@hotmail.com
infanteh@prodigy.net.mx

 **Hotel del Peregrino**

Calle 51 #488 x 54 y 56, Centro, Mérida, Yucatán
www.hoteldelperegrino.com
info@hoteldelperegrino.com

+52 999 924 3007 +52 999 105 4614

Mérida, y todo el estado de Yucatán, ha sido por mucho tiempo un polo de salud para el sureste de México, e incluso Centroamérica. Con una gran infraestructura de servicios médicos, modernos y equipados hospitales y profesionales de clase mundial, es fácil ver por qué cada vez más personas eligen venir a atenderse aquí para todo tipo de dolencias y tratamientos.

Yucatán ofrece también una amplia gama de opciones para practicar deportes, sobresaliendo tanto en instalaciones como en entrenadores, en disciplinas que van desde el atletismo hasta el ajedrez, pasando por las artes marciales, deportes acuáticos y muchos otros. Si el deporte no es lo tuyo, pero deseas mantenerte en forma, también hay un sinnúmero de opciones de gimnasios y estudios para practicar danza, spinning, crossfit, y decenas de otras disciplinas.

Tampoco es necesario descuidar tu salud mental y emocional, con opciones para prácticas de meditación, arte y muchos otros hobbies, además de terapias que van desde los masajes hasta tratamientos de medicina alternativa y tradicional, psicoterapia, etc. ✨

HOSPITALES • HOSPITALS

► Centro Médico Americano

Progreso
☎ 969 935 0951
www.cmaprogreso.com.mx

► Centro Médico de las Américas (CMA)

Mérida
☎ 999 926 2111
www.centromedicolasamericas.com.mx

Mérida, and all of Yucatán, has long been a healthcare hub for southeast México, and even Central América. With outstanding infrastructure, modern and fully equipped hospitals, and world-class health professionals, it isn't hard to understand why a growing number of travelers, now even from up north, are choosing to come here to be treated for all sorts of ailments, dental work, and even optional procedures, like cosmetic surgery.

That's not all, however. Yucatán also offers a wide array of options to stay healthy, for example, through sports, from baseball to chess, including martial arts and water sports, just to name a few local favorites. If organized sport isn't your thing but you still want to stay active, there's also plenty of gyms and studios where you can try different practices, including different kinds of dance, spinning, crossfit—in short, more than we could possibly list.

You don't need to set your mental and emotional health aside while you're here, either. All over the state you'll find places to practice meditation, art, and many other hobbies, in addition to therapies that go from massage to alternative and traditional medicine, psychotherapy etc. ✨

► Clínica de Mérida

Mérida
☎ 999 942 1800 / www.clinicademerida.com.mx

► Faro del Mayab

Mérida
☎ 999 689 4500 / www.hospitalfaro.com

► Star Médica

Mérida
☎ 999 930 2880 / www.starmedica.com

SALUD Y BIENESTAR • HEALTH AND WELLNESS

► Casa Ki'ool & Spa

☎ + 52 999 216 0874
@casakiool
f CASA KIOOL Mérida

► Cirujano Urólogo Dr. José Aguilar

Instituto de Urología Avanzada del Sureste
Hospital Star Médica
☎ 999 611 7430

► Evibell Make-up artist

☎ 999 907 2915

► Quality Dental (Dr. Javier Cámara)

☎ 999 167 9444
@qualitydentalmid1
f Quality Dental

► Shaman Hermano Maya

☎ 988 954 5366
@mayahermano
f Hermano Maya

► Star Óptica

☎ 999 137 0060
www.staroptica.com
atencion@staroptica.com

► Yaxkin Spa en Chichén Itzá

☎ 999 920 8407
f Hacienda Chichen Resort and Yaxkin Spa

Star Óptica
Mérida

+52 999 137 0060
www.StarOptica.com
atencion@staroptica.com

★★★★★
Rated on Google

WE SPEAK
ENGLISH

DR. JAVIER CÁMARA PATRÓN



- Full service dental facility
- Houston trained
- English spoken
- Member of the American Dental Association & World Federation of Orthodontists

f QualityDentalMID

García Ginerés: (999) 925 3399
Altabriza: (999) 167 9444
CED. PROF. 2170406 CED. ORTODONCIA 3248387
• PERMISO DE PUBLICIDAD 31AS062T

**3 Y 6 MESES SIN INTERESES EN
CIRUGÍAS UROLÓGICAS**
(PIEDRAS, PRÓSTATA, CIRCUNCISIÓN
LÁSER, ENTRE OTRAS).

Agenda tu cita hoy mismo

☎ (999) 611 7430

Aceptamos todas las tarjetas
sin cobrar comisión.
*Aplican restricciones



Cirujano Urólogo | Dr. José Aguilar
Céd. Prof. 4281280 | Céd. Esp. Urología 6323674

Casa Ki'ool
Showroom & Day Spa f

Massage - Facial - Waxing
Pedicure & Manicure



Every day 8:00 - 21:00 hrs

☎ +52 99 92 16 08 74

Calle 53 #512-D x 62 y 64, Centro

**10% DESCUENTO
CON ESTE
CUPÓN**
Consultar servicios
(sólo pago en efectivo)

► BIENVENIDO A YUCATÁN

En Yucatán, el clima es cálido todo el año; durante el invierno, las temperaturas oscilan entre los 18 y 30 grados Celsius. Es buena idea siempre usar ropa fresca y respirable (las fibras naturales son ideales) y andar con un abanico de mano. Procura también siempre usar protector solar, mantenerte en la sombra e hidratarte con agua purificada.

Las calles son en general muy seguras para caminar, tanto de día como de noche. En todo el estado las calles llevan números en vez de nombres; en Mérida, los números de las calles pueden cambiar de una colonia o fraccionamiento a otro.

Propinas: Las propinas son esenciales para prestadores de servicios como camaristas de hotel y guías en sitios arqueológicos y grutas. En restaurantes, el 15% del consumo es una propina justa.

► CONDUCIR EN YUCATÁN

Ocasionalmente, te encontrarás con retenes policiales, donde un agente te realizará una prueba de alcohol en el aliento. Si el alcoholímetro marca 0.40 mg/L o más, las sanciones pueden ir desde una multa hasta la inmovilización del vehículo. Procura no arriesgarte: el límite no es muy generoso, y las multas por esta infracción son bastante altas.

Estacionamiento: Está prohibido estacionarse en banquetas pintadas de rojo y amarillo. En el centro, busca estacionamientos públicos, que cobran hasta \$40 pesos por hora.

Gasolineras: En México no hay gasolineras de autoservicio. Pídele al despachador la cantidad que necesites (en pesos o litros) y asegúrate de que la bomba marque ceros. La mayoría de las gasolineras aceptan tarjetas de crédito, pero es mejor preguntar.

Topes: Sobre todo en el interior del estado, ten mucho cuidado con los topes; en algunas poblaciones, los habitantes los construyen por su cuenta, lo que significa que pueden no estar debidamente señalizados.

Encuentra más información en nuestro sitio web: www.yuc.today/consejos-viaje ✨



Yucatán Best
Car Rental

Colonia Centro

yucatanbestcarrental.com

Cel. 9993 28 25 77
Tel. (999) 923 6337

► WELCOME TO YUCATÁN

In Yucatán, the weather is tropically warm (and very humid) all year long. During the winter, temperatures range between 18 and 30° C (65 - 85° F). It's a good idea to always wear lightweight, breathable clothes (natural fibers are your friends in our climate) and carry a portable fan. Always wear sunscreen, remain in the shade when possible, and stay hydrated by drinking purified water only.

Yucatán city streets are generally very safe to walk, jog, and run, by day or night. All over the state, streets go by numbers instead of names; keep in mind that, beyond Centro, street numbers may change from one neighborhood (Colonia) to the next.

Tipping: Tips are essential to travel industry staff, like hotel maids and guides at archeological sites and caves. In restaurants, 15% of your bill is a fair tip; for musical trios, \$100 pesos for three songs. Gas station and parking attendants expect \$5 to \$10 pesos.

► DRIVING IN YUCATÁN

Drinking and driving:

You might run into police breathalyzer checkpoints; should the alcohol concentration in your breath be 0.40 mg/L or above, you could be fined or jailed, and your vehicle towed. Don't risk it: officers in the Yucatán State Police (SSP) are not as prone to taking bribes as you might expect, and fines can be quite expensive. In addition to buses and taxis, rideshare applications like Uber, Didi, and InDriver are very widespread in Mérida. Check out page 52 for more on public transportation.

Parking: Street parking is limited in Centro, and parking by curbs painted yellow or red is forbidden. Keep an eye out for public parking lots (Estacionamiento Público), which may charge up to \$40 pesos per hour; rates should be posted at the entrance.

Gas stations: There are no self-serve stations in México. Ask the attendant for the amount you need (in pesos or liters) and make sure the pump is set to "zero." Credit cards are also accepted at most stations, but it's always a good idea to ask beforehand.

Speedbumps (Topes): When driving anywhere, but especially in villages, keep an eye out for surprise speedbumps; some residents build their own, meaning they may not be properly signaled, nor up to code.

Visit www.yuc.today/travel-tips for more information to make the most of your stay ✨

TELÉFONOS DE EMERGENCIA • EMERGENCY PHONE NUMBERS

► **Emergencia / Emergency**
☎ 911

► **Bomberos / Fire department**
☎ 999 924 9242 y 060

► **Cruz Roja / Red Cross**
☎ 999 924 9813 y 065

► **Policía Estatal / State police**
☎ 999 930 3200

► **Ángeles Verdes (auxilio vial)**
Green Angels (roadside help)
☎ 999 983 1184 y 078

► **Denuncia anónima**
Anonymous tipline
☎ 089

► **Guardia Nacional / National Guard**
☎ 999 946 1223 / 999 946 1203

► **Policía de Mérida / Mérida Police**
☎ 999 942 0060 y 999 942 0070

CONSULADOS • CONSULATES

► **Instituto Nacional de Migración**
Mexican Immigration Office
☎ 999 925 5009

► **Alemania • Germany**
☎ 999 944 3252 / merida@hk-diplo.de

► **Belice • Belize**
☎ 999 928 5421 / consbelize@dutton.com.mx

► **Canadá**
☎ 998 883 3360 / 555 724 9795

► **Chipre • Cyprus**
☎ 999 924 6821 / tonyabxa@hotmail.com

► **Cuba**
☎ 999 944 4215

► **España • Spain**
☎ 999 948 3489 / consulado.es.mid@gmail.com

► **Estados Unidos • U.S.A.**
☎ 999 942 5700 / meridacons@state.gov

► **Francia • France**
☎ 999 930 1500 / chfrances@gmail.com

► **Honduras**
☎ 999 923 1978 / consulhonyuc@hotmail.com

► **Libano • Lebanon**
☎ 999 925 9957 / rdodajemahum@msn.com

► **Luxemburgo • Luxembourg**
merida@consul-hon.lu

TU BODA DE ENSUEÑO CON FIESTA AMERICANA MÉRIDA

HACEMOS DE TU EVENTO,
UNA EXPERIENCIA MEMORABLE



Reservaciones: 999 942 1111 EXT. 6724 • banquetesfamd@posadas.com
fiestamericana.com

No aplica con otras promociones o descuentos. Imagen ilustrativa.

SOTUTA DE PEÓN

HACIENDA VIVA



live



dream



enjoy

#Vive SOTUTA DE PEÓN

Hotel | Sisal Production Tour | Museum | Yucatecan Cuisine | Cenote | Horseback Riding | Massages | Temazcal | ATV Tour | Organic Garden | Cross Country Bike Trail



Hacienda Sotuta de Peón   

haciendaviva.com

 9999416431  9991759923



Crabster®

SEAFOOD & GRILL



**MALECÓN
DE PROGRESO**
TEL: 969 103 6522
#crabsterprogreso

**MÉRIDA
PASEO 60**
TEL: 999 921 4545
#crabsterpaseo60



QR MENÚ



  **crabstermx**



Juntos transformemos
Yucatán
GOBIERNO DEL ESTADO

¡VEN Y ENCÁNTATE DE NOCHE!

Noches de Kukulcán

Espectáculo de **videomapping** con recorrido por la
ZONA ARQUEOLÓGICA CHICHÉN ITZÁ

Dísfruta también de nuestros museos, cenotes y playas y convive con la naturaleza, aprende de la arqueología de la región y conoce la historia de nuestras haciendas, déjate cautivar por la gastronomía y las tradiciones de nuestros 7 pueblos mágicos.

¡TE VAN A ENCANTAR!

Más información en culturyucatan.com/

